



# STAATSKOERANT

## VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

### REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

# GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2719

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE  
OORSEE 30c OVERSEAS  
POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2719

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 163]

PRETORIA, 12 JANUARIE 1979  
JANUARY

[No. 6267

### PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van  
Suid-Afrika

No. R. 2, 1979

SKEMA VIR DIE REËLING VAN DIE BEMARKING VAN SITRUSVRUGTE KRAGTENS DIE BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968), EN VIR VERWANTE AANGELEENTHEDE

Nademaal die Minister van Landbou, kragtens artikel 9 (2) (c), gelees met artikel 15 (3) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die voorgestelde Skema in die Bylae hiervan uiteengesit, aangeneem het en kragtens artikel 12 (1) (b) van genoemde Wet, goedkeuring van die voorgestelde Skema aanbeveel het ter vervanging van die Suid-Afrikaanse Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdhede my verleen by artikel 14 (1) (a), saamgelees met genoemde artikel 15 (3) van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde Skema op die datum van publikasie hiervan in werking tree ter vervanging van die genoemde Suid-Afrikaanse Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, wat hierby herroep word met ingang vanaf dieselfde datum.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Oubos, op hede die Drie-en-twintigste dag van Desember Eenduisend Negehonderd Agt-en-sewentig.

B. J. VORSTER, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

#### INHOUD

	Artikels
Woordoms krywings.....	1
DEEL I	
Naam, doelstellings, omvang en toepassing van skema ..	2-5
DEEL II	
Die Beheerraad.....	6-19
DEEL III	
Finansiële bepalings.....	20-27
DEEL IV	
Beheer kragtens die skema ..	28-47
DEEL V	
Diverse bepalings.....	48-49

### PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of  
South Africa

No. R. 2, 1979

SCHEME FOR REGULATING THE MARKETING OF CITRUS FRUIT UNDER THE MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968), AND FOR MATTERS INCIDENTAL THERETO

Whereas the Minister of Agriculture has, in terms of section 9 (2) (c), read with section 15 (3) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), accepted the proposed Scheme set out in the Schedule hereto, and has, in terms of section 12 (1) (b) of the said Act, recommended the approval of the proposed Scheme, in substitution for the South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 14 (1) (a), read with the said section 15 (3) of the said Act, I hereby declare that the said Scheme shall come into operation on the date of publication hereof, in substitution for the South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, which is hereby repealed with effect from the same date.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Oubos this Twenty-third day of December, One thousand Nine hundred and Seventy-eight.

B. J. VORSTER, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

#### CONTENTS

	Sections
Definitions.....	1
PART I	
Name, scope and application of scheme.....	2-5
PART II	
The Control Board.....	6-19
PART III	
Financial provisions.....	20-27
PART IV	
Control under scheme ..	28-47
PART V	
Miscellaneous provisions.....	48-49

## BYLAE

## WOORDBEPALINGS

1. In hierdie Skema, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of 'n uitdrukking waaraan in die Wet, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“bedorwe toestand”, met betrekking tot sitrusvrugte, die toestand van sodanige sitrusvrugte wanneer dit bederf, buitengewone barste of ineenstorting van water aard ook al toon, wat die perke voorgeskryf vir uitvoer- en plaaslikemarkvrugte ingevolge die regulasies onderskeidelik uitgevaardig kragtens die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971, en artikel 89 van die Wet, oorskry;

“graad”—

(a) met betrekking tot sitrusvrugte wat uit die Republiek uitgevoer word, die graad van sodanige sitrusvrugte wat bepaal is op die wyse voorgeskryf by regulasie kragtens die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971;

(b) met betrekking tot sitrusvrugte wat in die Republiek verkoop word, die graad van sodanige sitrusvrugte wat bepaal is op die wyse voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet;

“granulasie” of “uitdroging”, met betrekking tot sitrusvrugte, die toestand van sodanige vrugte soos omskryf in die regulasies kragtens artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971;

“grootte”, met betrekking tot sitrusvrugte, die grootte van sodanige sitrusvrugte wat bepaal is ten opsigte van die betrokke graad op die wyse wat by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf is;

“kleur”, met betrekking tot sitrusvrugte, die toelaatbare uitwendige kleurstandaard vir uitvoer, soos in ooreenstemming met die amptelike kleurstandaardafdruk deur die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking voorgeskryf;

“ondergraad”, met betrekking tot sitrusvrugte, die toestand van sodanige sitrusvrugte wanneer dit nie aan die minimum vereistes ten opsigte van houers en wyse van verpakking, die merk van vrugte, gehalte en voorkoms, soos voorgeskryf in die regulasies uitgevaardig kragtens die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971, voldoen nie;

“plaaslike houer”, met betrekking tot sitrusvrugte, 'n houer met die afmetings en bruto massa wat nodig is om die hoeveelheid sitrusvrugte, soos by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf, te bevat;

“produsent”, met betrekking tot sitrusvrugte, iemand deur wie of ten behoewe van wie sitrusvrugte geproduseer word en sluit ook in, met betrekking tot enige hoeveelheid sitrusvrugte—

(a) wat verkry is van iemand as vergoeding vir die reg om grond te gebruik waarop genoemde persoon 'n hoeveelheid sitrusvrugte geproduseer het, of as beloning vir dienste aan 'n produsent van sitrusvrugte gelewer, die persoon wat daardie hoeveelheid aldus verkry het;

(b) wat ingevoer word in die Republiek, die persoon wat genoemde hoeveelheid aldus invoer;

“Raad” die Sitrusraad in artikel 6 (1) genoem;

“Republiek” nie ook die Gebied nie;

## SCHEDULE

## DEFINITIONS

1. In this Scheme, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Act, shall have a corresponding meaning, and—

“below grade”, in relation to citrus fruit, means the condition of such citrus fruit when it fails to comply with the minimum requirements in respect of containers and manner of packing, marking of fruit, quality and appearance as prescribed by regulations made in terms of the Agricultural Produce Export Act, 1971;

“Board” means the Citrus Board referred to in section 6 (1);

“citrus fruit” means sweet oranges, grapefruit, lemons, limes or naartjies as prescribed by regulation under the Agricultural Produce Export Act, 1971 and any hybrid of all these cultivars;

“citrus fruit of export quality” means citrus fruit produced by an exporter and complying with the requirements prescribed by regulations under the Agricultural Produce Export Act, 1971;

“colour”, in relation to citrus fruit, means the standard of permissible external colour for export as laid down by the Division of Inspection Services of the Department of Agriculture Economics and Marketing in terms of official colour standard prints;

“count”, in relation to citrus fruit, means the count of such citrus fruit as determined in respect of the grade in question in the manner prescribed by regulations under the Agricultural Produce Export Act, 1971;

“export” shall mean export from the Republic by any means whatsoever;

“export container”, in relation to citrus fruit, means a container of the dimensions and gross mass required for containing a quantity of citrus fruit as prescribed by regulation under the Agricultural Produce Export Act, 1971;

“exporter”, in relation to citrus fruit, means a producer of citrus fruit of any class—

(a) who has during the season ending on 31 January 1978, delivered citrus fruit of that class to the Board for export; or

(b) who has given notice to the Board that he intends to deliver citrus fruit of that class to the Board for export: Provided that such producer [excluding a producer referred to in paragraph (c)] if deemed necessary by the Board, shall not be regarded as an exporter until one complete season has elapsed from the date on which such notice was received by the Board; or

(c) who is a successor in title to an exporter of citrus fruit of that class and has within one month from the date of acquiring such title given notice to the Board that he intends to deliver citrus fruit of that class to the Board for export; or

(d) who has, on directions of the Board, delivered citrus fruit of that class to the board for export: Provided that such an exporter who has given notice to the Board of his intention to discontinue delivering citrus fruit of that class for export shall cease to be regarded as an exporter immediately or if deemed necessary by the Board after the lapse of one complete season from the date on which such notice was received by the Board;



“seisoen” die tydperk vanaf die eerste dag van Februarie in enige jaar tot en met die laaste dag van Januarie van die onmiddellik daaropvolgende jaar;

“sitrusvrugte” soetlemoene, pomelo's, suurlemoene, lemmetjies of nartjies soos voorgeskryf by regulasie kragtens die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971, en enige hibriede van al genoemde cultivars;

“sitrusvrugte van uitvoerkwaliteit” sitrusvrugte wat deur 'n uitvoerder geproduseer is en wat voldoen aan die vereistes wat voorgeskryf is by regulasie kragtens die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971;

“telling”, met betrekking tot sitrusvrugte, die telling van sodanige sitrusvrugte wat ten opsigte van die betrokke graad bepaal is op die wyse wat voorgeskryf is by regulasie kragtens die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971;

“uitvoer” uitvoer uit die Republiek op watter wyse ook al;

“uitvoerder”, met betrekking tot sitrusvrugte, 'n produsent van enige klas sitrusvrugte—

(a) wat sitrusvrugte van daardie klas gedurende die seisoen wat op 31 Januarie 1978 eindig, aan die Raad vir uitvoer gelewer het; of

(b) wat aan die Raad kennis gegee het dat hy van plan is om sitrusvrugte van daardie klas aan die Raad vir uitvoer te lewer: Met dien verstande dat sodanige produsent [met uitsondering van 'n produsent wat in paragraaf (c) genoem is], indien die Raad dit nodig ag, nie as 'n uitvoerder beskou word voordat een hele seisoen vanaf die datum waarop die kennis deur die Raad ontvang is, verloop het nie; of

(c) wat 'n regsopvolger van 'n uitvoerder van sitrusvrugte van daardie klas is en binne een maand nadat hy aldus regsopvolger geword het, kennis aan die Raad gegee het dat hy van plan is om sitrusvrugte van daardie klas aan die Raad vir uitvoer te lewer; of

(d) wat sitrusvrugte van daardie klas op las van die Raad aan die Raad vir uitvoer gelewer het: Met dien verstande dat 'n uitvoerder wat kennis aan die Raad gegee het dat hy van plan is om op te hou om sitrusvrugte van daardie klas vir uitvoer te lewer, onmiddellik of, as die Raad dit nodig ag, na verloop van een hele seisoen vanaf die datum waarop die kennis deur die Raad ontvang is, ophou om as 'n uitvoerder beskou te word;

“uitvoerhouer”, met betrekking tot sitrusvrugte, 'n houër met die afmetings en bruto massa wat nodig is om die hoeveelheid sitrusvrugte te bevat wat voorgeskryf is by regulasie kragtens die Wet op die Uitvoer van Landbouprodukte, 1971;

“uitwendige voorkoms”, met betrekking tot sitrusvrugte, die voorkoms van sodanige sitrusvrugte, soos omskryf in die regulasies kragtens artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971, en soos van tyd tot tyd voorgeskryf deur die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemaking;

“wasanwending”, met betrekking tot sitrusvrugte, die behandeling van sitrusvrugte met 'n voldoende hoeveelheid goedgekeurde vrugtwas, om aan die vrug 'n aantreklike, glansende voorkoms te verleen en te voorkom dat die vrug inkrimp of van sy massa verloor;

“die Wet” die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968).

“external appearance”, in relation to citrus fruit, means the appearance of such citrus fruit as defined in the regulations published in terms of section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971, and as prescribed by the Division of Inspection Services of the Department of Agricultural Economics and Marketing, from time to time;

“grade” means—

(a) in relation to citrus fruit exported from the Republic, the grade of such fruit determined in the manner prescribed by regulations in terms of the Agricultural Produce Export Act, 1971;

(b) in relation to citrus fruit sold within the Republic, the grade of such citrus fruit as determined in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Act;

“granulation” or “drying-out”, in relation to citrus fruit, means the condition of such fruit as defined in the regulations published in terms of section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971;

“local container”, in relation to citrus fruit, means a container of the dimensions and gross mass required for containing the quantity of citrus fruit as prescribed by regulation under section 89 of the Act;

“mass”, in relation to citrus fruit, means the minimum gross mass of an export container of citrus fruit as prescribed in terms of section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971;

“producer”, in relation to citrus fruit, means any person by whom or on whose behalf citrus fruit is produced and includes, in relation to any quantity of citrus fruit which—

(a) has been acquired from any person as a consideration for the right to use land on which that person has produced a quantity of citrus fruit, or as remuneration for services rendered to a producer of citrus fruit, the person who so acquired that quantity;

(b) has been imported into the Republic, the person who so imported that quantity;

“Republic” excludes the Territory;

“season” means the period from the first day of February in any year up to and including the last day of January in the immediate succeeding year;

“size”, in relation to citrus fruit, means the size of such citrus fruit as determined in respect of the grade in question in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Act;

“the Act” means the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968);

“wasty condition”, in relation to citrus fruit, means the condition of such citrus fruit when it shows decay, undue splitting or breakdown from any cause, in excess of the limits prescribed for export and local market fruit by the regulations made in terms of the Agricultural Produce Export Act, 1971 and under section 89 of the Act, respectively;

“waxing”, in relation to citrus fruit, means the treatment of citrus fruit with an adequate quantity of an approved wax to produce an attractive, shiny appearance and to protect the fruit from shrivelling and loss of mass.

## DEEL I

## NAAM, DOELSTELLING, OMVANG EN TOEPASSING VAN SKEMA

*Naam en doelstelling van Skema*

2. Hierdie Skema sal bekend staan as die Sitruskema en die doel daarmee is om die bemarking van sitrusvrugte te beheer.

*Produk waarop Skema van toepassing is*

3. (1) Hierdie Skema het betrekking op sitrusvrugte wat in die Republiek geproduseer is of in die Republiek ingevoer word.

(2) 'n Voorskrif van, of verbod opgelê of besluit geneem deur die Raad—

(a) met betrekking tot 'n klas sitrusvrugte, kan verskil van so 'n voorskrif of verbod of besluit met betrekking tot 'n ander klas sitrusvrugte;

(b) kan betrekking hê slegs op 'n aangegewe klas sitrusvrugte.

*Gebied waarin die Skema van toepassing is*

4. (1) Hierdie Skema is van toepassing in die Republiek en, met die instemming van die Administrasie van enige staat of gebied aangrensend aan die Republiek en onderworpe aan die bepalings van subartikels (2), (3) en (4), is die bepalings van hierdie Skema wat van toepassing is op die uitvoer van sitrusvrugte uit die Republiek, met inbegrip van die oplegging van 'n heffing of spesiale heffing op bedoelde sitrusvrugte, *mutatis mutandis* van toepassing op enige hoeveelheid sitrusvrugte wat in enige hawe van die Republiek of in die hawe van Maputo of in die hawe van Beira, aankom, onderweg van daardie staat of gebied na 'n ander bestemming as die Republiek, op dieselfde wyse asof bedoelde hoeveelheid sitrusvrugte in die Republiek geproduseer is.

(2) By die toepassing van subartikel (1) word enige verwysing in hierdie Skema na "die Republiek" geag ook 'n verwysing te wees na bedoelde staat of gebied en enige verwysing na "produsent" sal geag word ook 'n verwysing te wees na iemand wat sitrusvrugte in bedoelde staat of gebied produseer vir uitvoer in die omstandighede in subartikel (1) bedoel.

(3) Die Administrasie van die betrokke staat of gebied moet—

(a) 'n beheerraad of 'n ander statutêre owerheid instel met sodanige bevoegdhede en funksies as wat nodig is om uitwerking te gee aan, en ten opsigte van afsonderlike produsente in bedoelde staat of gebied, al sodanige verbodsbepalings, vereistes, voorskrifte, besluite en vasstellings toe te pas wat van tyd tot tyd opgelê, voorgeskryf, uitgereik, geneem of gemaak word deur die Raad kragtens die bedoelde bepalings van hierdie Skema en op 'n manier wat die Raad van tyd tot tyd kan vasstel;

(b) wette en regulasies uitvaardig wat nodig geag word om toe te sien—

(i) dat alle sitrusvrugte bestem vir uitvoer uit bedoelde staat of gebied, in alle opsigte voldoen aan die vereistes rakende vruggehalte-, -toestand, -voorkoms, -grootte, -gradering, en verpakking, asook ander sake wat voorgeskryf word deur regulasies afgekondig kragtens die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971, of kragtens die Wet, buiten sodanige variasie in die etikettering van, of merk wat vereis word op, die houers as wat nodig kan wees om die vrugte te identifiseer as synde die produkte van die betrokke staat of gebied;

## PART I

## NAME, OBJECT, SCOPE AND APPLICATION OF SCHEME

*Name and object of Scheme*

2. This Scheme shall be called the Citrus Scheme and its object is to control the marketing of citrus fruit.

*Product to which Scheme relates*

3. (1) This Scheme relates to citrus fruit produced in or imported into the Republic.

(2) Any requirement of, or prohibition imposed or decision taken by the Board—

(a) which relates to any class of citrus fruit, may differ from any such requirement or prohibition or decision which relates to any other class of citrus fruit;

(b) may relate only to a specified class of citrus fruit.

*Area in which Scheme applies*

4. (1) This Scheme shall apply in the Republic and, with the concurrence of the Administration of any state or territory adjoining the Republic and subject to the provisions of subsections (2), (3) and (4), the provisions of this Scheme which are applicable to the export of citrus fruit from the Republic, including the imposition of a levy or special levy on such citrus fruit shall *mutatis mutandis* apply to any quantity of citrus fruit which arrives in any port of the Republic, or in the harbour of Maputo or in the harbour of Beira, in transit from that state or territory to a destination other than the Republic, in the same manner as if that quantity of citrus fruit had been produced in the Republic.

(2) For the purpose of subsection (1), any reference in this Scheme to the "Republic" shall be deemed to be also a reference to such state or territory and any reference to "producer" shall be deemed to be also a reference to a person who produces citrus fruit in such state or territory for export under the circumstances intended in subsection (1).

(3) The Administration of the state or territory concerned shall—

(a) establish a control board or other statutory authority with such powers and functions as may be necessary to give effect to and enforce in respect of individual producers in such state or territory, and in such manner as the Board may from time to time determine, any and all such prohibitions, requirements, directions, decisions and determinations as may from time to time be imposed, prescribed, given, taken or made by the board in terms of the said provisions of this Scheme;

(b) promulgate such laws and regulations as may be necessary to ensure—

(i) that all citrus fruit intended for export from such state or territory conforms in all respects to such requirements governing fruit quality, condition, appearance, size, grading, packaging and other matters as may be prescribed by regulations published under the Agricultural Produce Export Act, 1971, or under the Act, save such variations in the labelling of or marking required on the containers as may be necessary to identify the fruit as being the produce of the state or territory concerned;



(ii) dat sitrusvrugte versend van bedoelde staat of gebied vir uitvoer na die buiteland deur 'n hawe van die Republiek, of deur die hawe van Maputo of die hawe van Beira, na gelang van die geval, in alle opsigte onderworpe is aan die bepalings rakende die voorkoeling en verskeping van sitrusvrugte in die Republiek geproduseer, soos voorgeskryf in die Wet op die Uitvoer van Landbouprodukte, 1971, en enige regulasies daarkragtens uitgevaardig;

(iii) dat alle bepalings met betrekking tot die beheer van sitrusplae en -siektes wat in die Republiek van toepassing is kragtens die Wet op Landbouplae, 1973, en enige regulasies uitgevaardig kragtens genoemde Wet, van toepassing is op, en afdwingbaar is in sodanige staat of gebied op dieselfde manier as wat die genoemde bepalings in die Republiek toegepas word.

(4) By die toepassing van artikels 35 en 40 van hierdie Skema, is alle vervoerkoste, met inbegrip van spoorvrag en skeepsvrag, wat werklik aangegaan word ten opsigte van sitrusvrugte uitgevoer van sodanige staat of gebied deur 'n hawe van die Republiek, of deur die hawe van Maputo of die hawe van Beira, vir die rekening van die betrokke uitvoerders, tensy daar andersins onderling ooreengekom word tussen die toepaslike liggaam in artikel 4 (3) (a) vermeld en die Raad.

(5) Enige voorskrif van of verbod opgelê of besluit geneem deur die Raad—

(a) met betrekking tot enige gedeelte van die Republiek kan verskil van so 'n voorskrif of verbod of besluit met betrekking tot 'n ander gedeelte van die Republiek;

(b) kan van toepassing wees slegs op 'n aangewese gedeelte van die Republiek.

#### *Persone op wie Skema van toepassing is*

5. (1) Hierdie Skema is van toepassing op—

(a) alle persone wat sitrusvrugte produseer of as 'n besigheid daarmee handel;

(b) 'n koöperatiewe vereniging of 'n koöperatiewe maatskappy wat sitrusvrugte hanteer op dieselfde wyse asof sodanige vereniging of maatskappy 'n produsent van sodanige sitrusvrugte is.

(2) By die toepassing van 'n verbod onder artikel 31 (1) of 41, word 'n hoeveelheid sitrusvrugte wat ingevolge die regulasies van 'n koöperatiewe vereniging of 'n koöperatiewe maatskappy aan daardie vereniging of maatskappy deur 'n lid daarvan gelewer is, geag nie deur daardie lid aan daardie vereniging of maatskappy verkoop te gewees het nie.

## DEEL II

### DIE BEHEERRAAD

#### *Voortbestaan*

6. (1) Die Skema word geadministreer deur die Situsrad, genoem in die Suid-Afrikaanse Sitruskema ingestel kragtens Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, wat, nieteenstaande die herroeping van genoemde Skema deur hierdie Skema, sal bly voortbestaan as 'n beheerraad.

(2) Die Raad is met regs persoonlikheid bekleed en kan in sy eie naam as eiser en verweerder in regte optree en al die handelinge verrig wat nodig is vir of verbonde is aan die bereiking van sy doelstellings en die uitoefening van sy bevoegdhede ingevolge hierdie Skema.

(ii) that citrus fruit consigned from such state or territory for export overseas through a port of the Republic, or through the harbour of Maputo or the harbour of Beira, as the case may be, shall be subject in all respects to the provisions governing the precooling and shipment of citrus fruit produced in the Republic as laid down in the Agricultural Produce Export Act, 1971, and any regulations made thereunder;

(iii) that all provisions relating to the control of citrus pests and diseases which apply in the Republic in terms of the Agricultural Pests Act, 1973, and any regulations made under the said Act, are applicable and enforceable in such state or territory in the same manner as the said provisions are applied in the Republic.

(4) For the purposes of section 35 and 40 of this Scheme all transportation costs, including railage and sea freight actually incurred in respect of citrus fruit exported from such state or territory through a harbour of the Republic or through the harbour of Maputo or the harbour of Beira, shall be for the account of the exporters concerned, unless otherwise mutually agreed between the relevant body referred to in section 4 (3) (a) and the Board.

(5) Any requirement of, or prohibition imposed or decision taken by the Board—

(a) which relates to any portion of the Republic, may differ from any such requirement or prohibition or decision which relates to any other portion of the Republic;

(b) may apply only to a specified portion of the Republic.

#### *Persons to whom Scheme applies*

5. (1) This Scheme shall apply to—

(a) all persons producing or dealing in the course of trade with citrus fruit;

(b) any co-operative society or co-operative company which handles citrus fruit in the same manner as if the society or company concerned were the producer of such citrus fruit.

(2) For the purpose of a prohibition under section 31 (1) or section 41, a quantity of citrus fruit, which has, in terms of the regulations of any co-operative society or co-operative company, been delivered to that society or company by a member thereof, shall not be deemed to have been sold to that society or company by that member.

## PART II

### THE CONTROL BOARD

#### *Continued existence*

6. (1) This Scheme shall be administered by the Citrus Board, referred to in the South African Citrus Scheme, established under Proclamation R. 121 of 1964, as amended, which, notwithstanding the repeal of that scheme by this Scheme, shall continue to exist as a control board.

(2) The Board shall be a body corporate capable of suing and being sued in its own name, and of performing all such acts as are necessary for or incidental to the carrying out of its objects and powers under this Scheme.

*Samestelling*

7. (1) Die Skema word geadministreer deur die Sitrusraad wat vir daardie doel uit 12 lede bestaan van wie—

(a) nege die verteenwoordigers moet wees van produsente van sitrusvrugte waarvan minstens een, produsente wat nie sitrusvrugte bestem vir uitvoer produseer nie, moet verteenwoordig;

(b) een die verteenwoordiger moet wees van verbruikers;

(c) een die verteenwoordiger moet wees van sitrusverwerkers; en

(d) een die verteenwoordiger moet wees van persone wat 'n spesiale belang het by die distribusie van sitrusvrugte.

(2) Die Raad kan een persoon as adviserende lid van die Raad koöpteer.

8. (1) 'n Lid van die Raad word, behoudens die bepalinge van artikel 28A van die Wet, vir 'n tydperk van drie jaar deur die Minister aangestel. Met dien verstande dat geen persoon wat 68 jaar of ouer is as lid aangestel mag word nie.

(2) As by verstryking van die tydperk waarvoor 'n lid aangestel is, geen nuwe aanstelling in sy plek gedoen word nie, bly so 'n lid in sy amp aan totdat 'n opvolger aangestel is, maar in geen geval vir 'n verdere tydperk van meer as drie maande nie.

(3) Aftredende lede kan weer aangestel word.

*Komitees van die Raad*

9. (1) Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring en onderworpe aan die voorwaardes wat die Raad opla, een of meer komitees uit sy lede aanstel, en na goeddunke van sy bevoegdheid aan so 'n komitee oordra. Met dien verstande dat die Raad nie ontdoen word van 'n bevoegdheid wat hy aan so 'n komitee oordra nie.

(2) Die Voorsitter van die Raad is *ex officio* lid van enige komitee wat die Raad kragtens subartikel (1) aanstel.

(3) Die Raad moet ten opsigte van elke komitee wat hy kragtens subartikel (1) aanstel, die reëls voorskryf met betrekking tot die hou van en die prosedure op vergaderings (met inbegrip van die kworum), die wyse waarop vergaderings belê moet word en aangeleenthede in verband daarmee.

(4) Die beslissing van die meerderheid van al die lede van so 'n komitee maak 'n besluit van die komitee uit, tensy die Raad, met die goedkeuring van die Minister, anders bepaal.

*Toelae van lede*

10. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, die toelae vasstel wat uit die Raad se fondse betaal moet word aan sy lede en adviserende lede.

*Voorsitter en Onder-voorsitter*

11. (1) Die Raad kies so dikwels as wat dit nodig word, een van sy lede as Voorsitter en een van sy lede as Onder-voorsitter van die Raad.

(2) Mits hy lid van die Raad bly beklee die Voorsitter van die Raad sy amp as Voorsitter vir die tydperk wat eindig op die datum van die eerste vergadering van die Raad [uitgesonderd in artikel 12 (2) of (3) bedoelde spesiale vergadering van die Raad] gehou na verstryking van 11 maande na die datum van sy verkiesing en kan hy as Voorsitter herkies word.

(3) Die bepalinge van subartikel (2) is *mutatis mutandis* ten opsigte van die Onder-voorsitter van toepassing.

*Constitution*

7. (1) This Scheme shall be administered by the Citrus Board, which for that purpose shall consist of 12 members of whom—

(a) nine shall be the representatives of producers of citrus fruit of whom at least one shall be the representative of producers of citrus fruit not intended for export;

(b) one shall be the representative of consumers;

(c) one shall be the representative of citrus processors; and

(d) one shall be the representative of persons with a special interest in the distribution of citrus fruit.

(2) The Board may co-opt one person as an advisory member of the Board.

8. (1) A member of the Board shall, subject to the provisions of section 28A of the Act, be appointed by the Minister for a period of three years: Provided that no person of or over the age of 68 years shall be appointed as a member.

(2) If at the expiration of the period for which a member was appointed no new appointment was made in his place, that member shall continue to hold office until such an appointment has been made, but in no case for a period longer than three months.

(3) A retiring member shall be eligible for reappointment.

*Committees of the Board*

9. (1) The Board may, with the consent of the Minister and subject to such conditions as the Board may impose, appoint one or more committees from among its members, and invest any such committee with such of its powers as it may deem fit: Provided that the Board shall not be divested of any powers with which it may invest any such committee.

(2) The Chairman of the Board shall *ex officio* be a member of any committee appointed by the Board under subsection (1).

(3) The Board shall in respect of every committee appointed by it under subsection (1) make rules with regard to the conduct and procedure at meetings (including the quorum), the manner in which meetings shall be called and matters incidental thereto.

(4) The decision of the majority of all the members of any such committee shall constitute a decision of the committee, unless the Board, with the approval of the Minister, determines otherwise.

*Allowance of members*

10. The Board may, with the approval of the Minister, determine the allowances payable out of the funds of the Board to its members, and advisory members.

*Chairman and Vice-Chairman*

11. (1) The Board shall, whenever it becomes necessary, elect one of its members to be the Chairman and one of its members to be the Vice-Chairman of the Board.

(2) The Chairman of the Board shall, subject to his remaining a member of the Board, hold office as Chairman for the period terminating on the date of the first meeting of the Board [excluding a special meeting of the Board referred to in section 12 (2) or (3)] held subsequent to the expiration of 11 months after the date of his election and be eligible for re-election as Chairman.

(3) The provisions of subsection (2) shall *mutatis mutandis* apply in respect of the Vice-Chairman.



(4) Wanneer die Voorsitter afwesig of nie in staat is om sy werksaamhede te verrig nie, moet die Onder-voorsitter in sy plek optree en as beide die Voorsitter en die Onder-voorsitter afwesig of nie in staat is om hulle werksaamhede te verrig nie, moet die Raad een van sy ander lede kies om as Voorsitter op te tree.

#### *Vergaderings*

12. (1) Die vergaderings van die Raad word gehou op die tye en plekke wat die Raad, of die Voorsitter indien hy deur die Raad daartoe gemagtig is, van tyd tot tyd mag bepaal.

(2) Die Voorsitter van die Raad kan self te eniger tyd 'n buitengewone vergadering van die Raad belê, wat gehou moet word op 'n tyd en plek deur hom bepaal.

(3) Op skriftelike versoek van minstens drie lede van die Raad, moet die Voorsitter 'n spesiale vergadering van die Raad belê, wat binne 14 dae vanaf die datum van ontvangs van sodanige versoek gehou moet word op 'n tyd en plek deur hom bepaal.

(4) 'n Vergadering van die Raad word belê by kennisgewing deur of op gesag van die Voorsitter of van die Sekretaris van die Raad wat deur die Raad daartoe gemagtig is.

#### *Kworum en besluite*

13. (1) Sewe lede van die Raad (uitgesonderd adviserende lede) maak 'n kworum uit vir 'n vergadering van die Raad.

(2) Die beslissing van die meerderheid van die lede van die Raad (uitgesonderd adviserende lede) wat op 'n raadsvergadering teenwoordig is, maak 'n besluit van die Raad uit en by 'n staking van stemme oor enige aangeleentheid, het die Voorsitter van die Raad, benevens sy beraadslagende stem, ook 'n beslissende stem.

#### *Indiensneming van persone*

14. Die Raad kan, behoudens die voorskrifte wat die Minister in 'n bepaalde geval uitreik, die persone in diens neem wat die Raad nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede en vir die bereiking van die oogmerke van die Skema.

#### *Verkryging van eiendom*

15. Die Raad kan—

(a) behoudens die bepalings van artikel 34 (2) van die Wet, dié eiendom aanskaf of huur as wat hy nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede en vir die bereiking van die oogmerke van die Skema;

(b) geld of eiendom aanneem wat by wyse van geskenk, toekenning of andersins aan die Raad gegee word en kan sodanige geld of eiendom gebruik op die wyse wat die Minister goedkeur.

#### *Bystand aan ondernemings en navorsingswerk*

16. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring deur middel van toekenning of lening of op 'n ander wyse bystand verleen—

(a) aan enige onderneming vir die bewaring, verwerking, vervaardiging, opberging of bewerking van sitrusvrugte of van iets wat van sitrusvrugte verkry word;

(b) in verband met navorsingswerk met betrekking tot die verbetering, produksie, vervaardiging, verwerking, opberging of bemerking van sitrusvrugte, of van iets waarvan sitrusvrugte verkry word, of enigets wat van sitrusvrugte verkry word.

(4) Whenever the Chairman is absent or unable to fulfil any of his functions, the Vice-Chairman shall act in his stead and whenever both the Chairman and the Vice-Chairman are absent or unable to fulfil their functions the Board shall elect another of its members to act as Chairman.

#### *Meetings*

12. (1) The meetings of the Board shall be held at such times and places as the Board, or the Chairman if authorised thereto by the Board, may from time to time determine.

(2) The Chairman of the Board may himself at any time call a special meeting of the Board to be held at a time and place determined by him.

(3) At the written request of not less than three members of Board, the Chairman shall call a special meeting of the Board to be held within 14 days from the date of receipt of such request and at a time and place determined by him.

(4) A meeting of the Board shall be convened by notice given by or by direction of the Chairman or the Secretaries to the Board authorised thereto by the Board.

#### *Quorum and decisions*

13. (1) Seven members of the Board (excluding advisory members) shall constitute a quorum for any meeting of the Board.

(2) The decision of the majority of the members of the Board (excluding advisory members) present at a meeting of the Board, shall constitute a decision of the Board and in the event of any equality of votes in regard to any matter, the Chairman of the meeting shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

#### *Employment of persons*

14. The Board may employ, subject to such conditions as the Minister may issue in a particular case, such persons as the Board may consider necessary for the proper performance of its functions and for the attainment of the objects of this Scheme.

#### *Acquisition of property*

15. The Board may—

(a) subject to the provisions of section 34 (2) of the Act, acquire, or hire such property as it may consider necessary for the proper performance of its functions and for the attainment of the objects of this Scheme;

(b) accept money or property given to the Board by way of donation, grant or otherwise and may, utilise such money or property in such manner as the Minister may approve.

#### *Assistance to undertakings and research work*

16. The Board may assist, with the approval of the Minister, by grant or loan or in any other manner—

(a) any undertaking for preserving, processing, manufacturing, storing or conditioning citrus fruit or anything which is derived from citrus fruit;

(b) research work relating to the improvement, production, manufacture, processing, storing or marketing of citrus fruit, or of anything from which citrus fruit is derived, or anything which is derived from citrus fruit.

*Verstreking van inligting en advies*

## 17. Die Raad kan—

(a) 'n inligtingsdiens instel ten einde produsente van sitrusvrugte van tyd tot tyd in te lig aangaande bemerkingstoestande oor die algemeen of aangaande die toestand ten opsigte van 'n besondere mark;

(b) die Minister van advies dien aangaande—

(i) die voorwaardes wat betref grade, kwaliteitstandaarde, verpakkingsmetodes en die merk van sitrusvrugte of van 'n houer of omhulsel wat dit bevat en waarop sitrusvrugte verkoop of vir verkoop ingevoer mag word;

(ii) die verbod op, of beheer of reëling van, die invoer of uitvoer van sitrusvrugte;

(iii) alle aangeleenthede, betreffende die bemerking of verwerking van sitrusvrugte.

*Stimulering van die vraag na sitrusvrugte*

18. Die Raad kan die stappe doen wat die Minister goedkeur ter bevordering of stimulering van die vraag, hetsy binne of buite die Republiek, na sitrusvrugte of na iets wat van sitrusvrugte verkry word.

*Samewerking met ander persone of rade*

19. Die Raad kan, behoudens die bepalings van artikel 38 (2) van die Wet en met die Minister se goedkeuring, met enigeen meedoen aan 'n handeling wat die Raad kan verrig, en namens 'n ander raad wat kragtens 'n wetsbepaling vir of ten opsigte van 'n landbou- of verwante bedryf ingestel is, alle handelings verrig wat daardie ander raad kan verrig.

## DEEL III

## FINANSIËLE BEPALINGS

*Oplê van heffings*

20. (1) Die Raad kan, behoudens die bepalings van artikel 43 van die Wet, met die goedkeuring van die Minister en op 'n grondslag wat die Raad bepaal, 'n heffing oplê op sitrusvrugte of op sitrusvrugte van 'n bepaalde klas, graad of kwaliteitstandaard, wat in die Republiek verkoop of uit die Republiek uitgevoer word.

(2) 'n Heffing wat kragtens subartikel (1) op sitrusvrugte opgelê is, moet op die tye en wyse aan die Raad betaal word wat voorgeskryf word by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet, en is aldus betaalbaar deur—

(a) in die geval van 'n heffing op sitrusvrugte wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word, die persoon ten behoeve van wie die vrugte aldus verkoop word;

(b) in die geval van 'n heffing op sitrusvrugte wat kragtens 'n permit uitgereik ingevolge artikels 33 (2) en 43, in die Republiek verkoop of uit die Republiek uitgevoer word, deur die houer van sodanige permit;

(3) 'n heffing kragtens subartikel (1) opgelê kan, in die geval van sitrusvrugte verkoop deur bemiddeling van die Raad, afgetrek word van die prys wat aan die produsente betaalbaar is.

*Oplê van spesiale heffings*

21. (1) Die Raad kan, behoudens die bepalings van artikel 43 van die Wet, met die Minister se goedkeuring en op 'n grondslag wat die Raad bepaal, 'n spesiale heffing op sitrusvrugte oplê, of op sitrusvrugte van 'n besondere klas, graad of kwaliteitstandaard wat in die Republiek verkoop of uit die Republiek uitgevoer word.

*Furnishing of information and advice*

## 17. The Board may—

(a) establish an information service in order to inform producers of citrus fruit from time to time about marketing conditions in general or about the condition of any particular market;

(b) advise the Minister as to—

(i) the conditions, regarding grades, standards of quality, methods of packing and marking of citrus fruit or of any receptacle or cover containing it, subject to which citrus fruit may be sold or imported for sale;

(ii) the prohibition, control or regulation of the importation or export of citrus fruit;

(iii) all matters relating to the marketing or processing of citrus fruit.

*Stimulating demand for citrus fruit*

18. The Board may take such steps as may be approved by the Minister for fostering or stimulating the demand, whether within or outside the Republic, for citrus fruit or for anything which is derived from citrus fruit.

*Co-operation with other persons and other boards*

19. The Board may, subject to the provisions of section 38 (2) of the Act, co-operate, with the approval of the Minister, with any person in doing any act which the Board may perform, and to do on behalf of any other board established under any law for or in respect of any agricultural or related industry, any act which such other board may perform.

## PART III

## FINANCIAL PROVISIONS

*Imposition of levies*

20. (1) The Board may, subject to the provisions of section 43 of the Act, with the approval of the Minister and on such basis as the Board may determine, impose a levy on citrus fruit, or on citrus fruit of a particular class, grade or standard or quality which is sold in or exported from the Republic.

(2) A levy imposed under subsection (1) on citrus fruit shall be paid to the Board at such times and in such manner as may be prescribed by regulation under section 89 of the Act, and shall be so payable by—

(a) in the case of a levy on citrus fruit sold through the Board, the person on whose behalf it is so sold;

(b) in the case of a levy on citrus fruit which is sold in the Republic or exported from the Republic in terms of a permit issued under sections 33 (2) and 43, the holder of such permit;

(3) A levy imposed in terms of subsection (1) may in the case of citrus fruit sold through the Board be deducted from the price which is payable to such producers.

*Imposition of special levies*

21. (1) Board may, subject to the provisions of section 43 of the Act, with the approval of the Minister and on such basis as the Board may determine, impose a special levy on citrus fruit or on citrus fruit of a particular class, grade or standard of quality which is sold in or exported from the Republic.



(2) Vir die doeleindes van 'n in subartikel (1) bedoelde spesiale heffing, is die bepalings van subartikel 20 (2) en (3) *mutatis mutandis* van toepassing en by sodanige toepassing word enige verwysing na 'n heffing in genoemde artikel, uitgelê as 'n verwysing na 'n spesiale heffing opgelê kragtens subartikel (1) van hierdie artikel.

#### *Leen van geld*

22. Die Raad kan, met die goedkeuring van die Minister, geld leen wat ter verwesenliking van die oogmerke van hierdie Skema aangewend moet word.

#### *Algemene Fonds*

23. (1) Hierby word 'n fonds ingestel wat die Algemene Fonds heet, wat deur die Raad bestuur en beheer moet word en waarin alle gelde gestort moet word wat deur die Raad ontvang word, behalwe die gelde wat in die in artikel 24 bedoelde reserwefonds of in 'n spesiale fonds in artikel 25 beoog of in 'n fonds of rekening van 'n poel wat kragtens artikels 36 (1) en 37 (1) bestuur word, gestort moet word.

(2) Alle administratiewe uitgawes van die Raad word uit die Algemene Fonds betaal.

(3) Die Raad kan, met die goedkeuring van die Minister, geld in die Algemene Fonds vir enige ander doel aanwend wat na die oordeel van die Raad tot die voordeel sal strek van persone wat belang het by sitrusvrugte.

#### *Reserwefonds*

24. (1) Hierby word 'n fonds ingestel wat die Reserwefonds heet, wat deur die Raad bestuur en beheer moet word en waarin die gelde deur die Raad ontvang wat die Minister bepaal, en die bedrae tot die beskikking van die Raad wat die Minister van tyd tot tyd goedkeur of wat die Minister na die end van 'n boekjaar ingevolge hierdie skema en na oorlegpleging met die Raad bepaal, gestort moet word.

(2) Die Raad moet oor die geld in die Reserwefonds beskik op 'n wyse wat die Minister goedkeur.

#### *Spesiale fondse*

25. (1) Die Raad kan een of meer spesiale fondse instel, wat deur die Raad bestuur en beheer moet word en waarin die gelde verkry uit 'n spesiale heffing kragtens artikel 21 opgelê, die ander gelde deur die Raad ontvang wat die Minister bepaal, en die bedrae tot beskikking van die Raad wat deur die Minister goedgekeur word, gestort moet word.

(2) Die Raad kan oor die geld in so 'n spesiale fonds beskik op die wyse wat die Minister goedkeur.

#### *Bates van Raad in geval die Skema opgehef word*

26. Indien hierdie Skema opgehef word—

(a) word alle bates van die Raad, nadat sy skulde betaal is, onder produsente verdeel in verhouding tot die totale bedrag wat hulle gedurende die vorige drie jaar aan heffings betaal het;

(b) word enige tekort wat bestaan nadat al die bates van die Raad tot geld gemaak is, deur produsente van sitrusvrugte gedra in verhouding tot die onderskeie bedrae wat hulle gedurende die tydperk van drie jaar wat die datum waarop hierdie Skema opgehef word, onmiddellik voorafgegaan het, by wyse van heffings en spesiale heffings kragtens hierdie Skema betaal het.

(2) For the purposes of any such special levy, the provisions of subsection 20 (2) and (3) shall *mutatis mutandis* apply and in such application a reference in that section to a levy shall be construed as a reference to a special levy imposed under subsection (1) of this section.

#### *Borrowing of money*

22. The Board may borrow money, with the approval of the Minister, to be utilised for the purpose of attaining the objects of this Scheme.

#### *General Fund*

23. (1) There is hereby established a fund, to be known as the General Fund, which shall be administered and controlled by the Board and into which shall be paid all moneys received by the Board except such moneys as are to be paid into a Reserve Fund referred to in section 24 or into a special fund contemplated in section 25 or into a fund or account of any pool conducted in terms of sections 36 (1) and 37 (1).

(2) All administrative expenses of the Board shall be paid from the General Fund.

(3) The Board may utilise, with the approval of the Minister, money in the General Fund for any object which in the opinion of the Board will be to the advantage of persons interested in citrus fruit.

#### *Reserve Fund*

24. (1) There is hereby established a Reserve Fund which shall be administered and controlled by the Board and into which shall be paid such moneys received by the Board as may be determined by the Minister, and such amounts at the disposal of the Board as may from time to time be approved by the Minister or as may after the end of any financial year under this Scheme be determined by the Minister after consultation with the Board.

(2) The Board shall deal with money in the Reserve Fund in such manner as may be approved by the Minister.

#### *Special funds*

25. (1) The Board may establish one or more special funds which shall be administered and controlled by the Board, into which shall be paid the moneys derived from a special levy imposed under subsection 21, such other moneys received by the Board as may be determined by the Minister and such amounts at the disposal of the Board as may be approved by the Minister.

(2) The Board shall deal with money in any such special fund in such manner as may be approved by the Minister.

#### *Assets of Board in event of discontinuance of Scheme*

26. In the event of discontinuance of this Scheme—

(a) all assets of the Board after all its debts have been paid, shall be divided among producers *pro rata* to their aggregate levy payments over the previous three years;

(b) any deficit which may exist after all the assets of the Board have been realised, shall be borne by producers of citrus fruit *pro rata* to the respective amounts paid by them in the form of levies and special levies under this Scheme during the period of three years immediately preceding the date on which this Scheme is discontinued.

*Boekjaar*

27. Die boekjaar ingevolge hierdie Skema is die tydperk vanaf die eerste dag van Februarie in enige jaar tot en met die laaste dag van Januarie in die daaropvolgende jaar, albei dae ingesluit.

## DEEL IV

## BEHEER KRAGTENS DIE SKEMA

*Aantekeninge, opgawes en inligting*

28. Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring—

(a) enigiemand of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, gelas om aan die Raad dié inligting, met betrekking tot sitrusvrugte of enigiets waarvan sitrusvrugte verkry word of wat van sitrusvrugte verkry word, te verstrek waaroor bedoelde persoon beskik en wat die Raad spesifiseer;

(b) aantekeninge wat in verband met sitrusvrugte of iets gehou moet word, die tydperk waarvoor so 'n aantekening behou moet word en die opgawes wat ten opsigte van sitrusvrugte of iets aan die Raad verstrek moet word deur enigiemand of deur enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of deur enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, voorskryf, asook die tye waarop, die vorm waarin en die wyse waarop die bedoelde opgawes aldus verstrek moet word.

*Aanstelling van agente*

29. (1) Die Raad kan, onderworpe aan voorwaardes deur die Minister goedgekeur, die agente aanstel wat hy nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede.

(2) Iemand wie se aansoek om aanstelling as 'n agent kragtens subartikel (1) geweier is of wie se aanstelling kragtens daardie artikel as 'n agent beëindig is, kan, kragtens artikel 53 (2) van die Wet, op die wyse by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet voorgeskryf, by die Minister teen sodanige weiering of beëindiging appél aanteken.

*Magtiging en bevoegdhede van inspekteurs*

30. Die Raad kan vir die uitvoering van die bepalings van hierdie Skema, enigiemand in die algemeen of in 'n besondere geval magtig om te alle redelike tye—

(a) 'n plek te betree wat geokkupeer word deur iemand wat 'n produsent is of vermoed word 'n produsent te wees van, of deur iemand wat as 'n besigheid handel of vermoed word as 'n besigheid handel met sitrusvrugte, of 'n plek of voertuig waarin of waarop daar 'n hoeveelheid sitrusvrugte gehou word of na vermoede gehou word;

(b) om sodanige sitrusvrugte te inspekteer en alle boeke en stukke op bedoelde plek of in of op bedoelde voertuig na te gaan wat, na op redelike gronde vermoed word, op sitrusvrugte betrekking het, en afskrifte van of uittreksels uit dié boeke en stukke te maak;

(c) van die eienaar van sodanige sitrusvrugte of van die persoon wat dit in sy bewaring het, inligting aangaande sodanige sitrusvrugte, te eis;

(d) van die eienaar van so 'n boek of stuk of van die persoon wat dit in sy bewaring het, 'n verklaring van 'n inskrywing daarin te eis;

*Financial year*

27. The financial year under this Scheme shall be the period from the first day of February in any year to the last day of January in the next succeeding year, both days inclusive.

## PART IV

## CONTROL UNDER SCHEME

*Records, returns and information*

28. The Board may, with the approval of the Minister—

(a) require any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, to furnish the Board with such information relating to citrus fruit or anything from which citrus fruit is derived, or anything derived from citrus fruit, as may be available to such person and as the Board may specify;

(b) prescribe the records to be kept in connection with citrus fruit or anything, the period for which any such record shall be retained and the returns to be rendered in regard to citrus fruit or anything, to the Board by any person or by any person belonging to any class or group of persons, or by any person other than a person belonging to any class or group of persons and the time at which and the form and manner in which such returns shall be so rendered.

*Appointment of agents*

29. (1) The Board may appoint, subject to conditions approved by the Minister, such agents as it may consider necessary for the proper performance of its functions.

(2) Any person whose application for appointment as an agent under subsection (1) has been refused, or whose appointment as an agent under that subsection has been terminated, may appeal against such refusal or termination to the Minister in terms of section 53 (2) of the Act in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Act.

*Authorisation and powers of inspectors*

30. The Board may for the purpose of the enforcement of the provisions of this Scheme, empower any person generally or in any particular case, at all reasonable hours—

(a) to enter any place occupied by any person who is, or is suspected to be, a producer of, or a person dealing in the course of trade with citrus fruit, or any place or vehicle in or on which there is kept or is suspected to be kept any quantity of citrus fruit;

(b) to inspect such citrus fruit and to examine all books and documents at any such place or in or on any such vehicle, which are believed on reasonable grounds to relate to citrus fruit and to make copies of or take extracts from such books and documents;

(c) to demand from the owner or custodian of such citrus fruit any information concerning such citrus fruit;

(d) to demand from the owner or custodian of any such book or document an explanation of any entry therein;



(e) beslag te lê op boeke, stukke of artikels wat bewys kan lewer van die pleeg van 'n misdryf ingevolge die Wet of hierdie Skema of 'n kragtens die Wet uitgevaardigde regulasie, of op 'n hoeveelheid sitrusvrugte ten opsigte waarvan so 'n misdryf vermoedelik gepleeg is, en om boeke, stukke of artikels of 'n hoeveelheid sitrusvrugte waarop aldus beslag gelê is, van die betrokke plek of voertuig te verwyder of dit op bedoelde plek of voertuig te laat en na goeëddunke 'n identifikasiemerk wat hy nodig ag, aan te bring op so 'n boek, stuk, artikel of sitrusvrugte of op die houer daarvan;

(f) monsters te neem van sitrusvrugte, met inbegrip van 'n hoeveelheid daarvan waarop daar beslag gelê is kragtens magtiging verleen uit hoofde van paragraaf (e), en sodanige monsters te ondersoek, te ontleed, te klassifiseer of te gradeer of te laat ondersoek, ontleed, klassifiseer of gradeer.

#### *Registrasie van produsente*

31. (1) Geen produsent van sitrusvrugte mag—

(a) sitrusvrugte (behalwe nartjies) in die Republiek verkoop; of

(b) behalwe vir sy eie gebruik of vir die gebruik deur lede van sy huisgesin of om sy lewende hawe te voer sodanige sitrusvrugte verwerk of in 'n ander produk of handelsartikel omsit of dit aldus laat vervaardig, verwerk of omsit, tensy hy by die Raad geregistreer is.

(2) Geen produsent word aldus geregistreer nie, tensy hy voldoen het aan die vereistes by regulasie kragtens die Wet voorgeskryf, en die Raad kan so 'n registrasie verleen vir die tydperk wat die Raad bepaal en kan die registrasie van so 'n produsent wat bedoelde vereistes oortree het of in gebreke gebly het om daaraan te voldoen, intrek.

#### *Vasstelling van pryse*

32. (1) Die Raad kan, behoudens die bepalinge van artikel 60 (2) van die Wet, met die Minister se goedkeuring, van tyd tot tyd enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, verbied om 'n hoeveelheid sitrusvrugte of 'n klas of graad daarvan te verkry, te verkoop of van die hand te sit teen 'n ander of 'n laer of hoër prys as 'n prys deur die Raad bepaal of bereken ooreenkomstig 'n grondslag deur die Raad bepaal vir die sitrusvrugte of vir bedoelde klas, graad of hoeveelheid daarvan.

(2) Die Raad kan, by die uitoefening van sy bevoegdhede kragtens subartikel (1), met die Minister se goedkeuring—

(a) die gelde of koste bepaal wat ingesluit of bygevoeg moet word by, of afgetrek moet word van, 'n in gemelde subartikel bedoelde prys, of die massa bepaal wat met betrekking tot 'n in daardie paragraaf bedoelde hoeveelheid, toegelaat moet word vir die houer van die betrokke sitrusvrugte;

(b) van iemand wat die betrokke sitrusvrugte, of enige klas, graad of hoeveelheid daarvan, van die hand sit op krediet of vir 'n bedrag wat meer is as wat deur die Raad bepaalde bedrag, vereis dat hy 'n faktuur met die aldus voorgeskrewe of bepaalde besonderhede moet verskaf;

(c) ten opsigte van 'n hoeveelheid sitrusvrugte of van 'n klas of graad daarvan wat verkry is vir watter doel ook al of deur watter klas persone ook al, 'n prys vasstel wat verskil van die prys wat vasgestel

(e) to seize any books, documents or articles which may afford evidence of the commission of an offence under the Act or this Scheme or any regulation made under the Act, or any quantity of citrus fruit in respect of which any such offence is suspected to have been committed, and to remove from the place or vehicle in question or to leave at such place or on such vehicle any books, documents or articles or any quantity of citrus fruit, which has been so seized, and, if he deems fit, to place on any book, document, article or citrus fruit, or on the container thereof, any identification mark which he may consider necessary;

(f) to take samples of citrus fruit, including any quantity thereof which has been seized under paragraph (e), and to examine, analyse, classify, or grade such samples or cause them to be examined, analysed, classified or graded.

#### *Registration of producers*

31. (1) No producer of citrus fruit shall—

(a) sell citrus fruit (excluding naartjies) within the Republic; or

(b) except for consumption by himself or members of his household, or for the feeding of his livestock manufacture or process citrus fruit or convert it into any other product or commodity or cause it to be so manufactured, processed or converted, unless he has been registered with the Board.

(2) No producer shall be so registered unless he has complied with such requirements as may be prescribed by regulation under the Act, and the Board may grant any such registration for such period as it may determine and may cancel the registration of any such producer who has contravened or failed to comply with any requirement so prescribed.

#### *Fixing of prices*

32. (1) The Board may, subject to the provisions of section 60 (2) of the Act, with the approval of the Minister prohibit, from time to time, any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, from acquiring, selling or disposing of any quantity of citrus fruit, or of any class or grade thereof, at a price other than or below or above a price fixed by the Board, or calculated in accordance with a basis determined by the Board for citrus fruit, or for such class, grade or quantity thereof.

(2) The Board may when exercising its powers conferred under subsection (1), with the approval of the Minister—

(a) determine the charges or costs to be included in, added to or deducted from any price referred to in the said subsection or the mass to be allowed, in relation to any quantity referred to in that subsection, for any container of the citrus fruit in question;

(b) require any person disposing of citrus fruit in question, or of any class, grade or quantity thereof, on credit or for an amount exceeding an amount determined by the Board, to render an invoice containing such particulars as may be so specified or determined;

(c) fix in respect of any quantity of citrus fruit or of any class or grade thereof, which is acquired for any purpose or by any class of persons, a price which differs from the price fixed in respect of a

is ten opsigte van 'n hoeveelheid sitrusvrugte of van daardie klas of graad sitrusvrugte wat verkry is vir 'n ander doel of deur 'n ander klas persone;

(d) ten opsigte van daardie sitrusvrugte of van 'n klas of graad daarvan, verskillende pryse vasstel ten opsigte van verskillende hoeveelhede of ten opsigte van verskillende tye van die jaar;

(e) gelas dat 'n in subartikel (1) bedoelde vasgestelde prys op dié wyse en in dié vorm en op dié plekke of voertuie en deur dié persone of klasse persone as wat die Raad bepaal, vertoon moet word.

*Verbod op die verkoop van sitrusvrugte behalwe deur bemiddeling van die Raad of aan vermelde persone*

33. (1) Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, enige produsent van sitrusvrugte verbied om sitrusvrugte of 'n klas, graad, hoeveelheid of persentasie daarvan wat die Raad van tyd tot tyd bepaal, te verkoop behalwe deur bemiddeling van die Raad of aan sodanige persone as wat die Raad bepaal.

(2) Die Raad kan, met die Minister se goedkeuring, vrystelling verleen op voorwaardes deur die Raad bepaal, van die werking van 'n verbod deur die Raad opgelê kragtens subartikel (1) en, indien 'n in artikel 20 vermelde heffing of 'n in artikel 21 vermelde spesiale heffing nie betaalbaar is ten opsigte van die klas sitrusvrugte ten opsigte waarvan sodanige vrystelling verleen is nie, ook op voorwaarde, behoudens artikel 64 (3) van die Wet, dat 'n bedrag geld deur die Raad, met die goedkeuring van die Minister, bepaal word ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid daarvan aan die Raad betaal word deur die persone, op die tye en op die wyse deur die Raad bepaal, maar wat hoogstens soveel is as die bedrag van die hoogste sodanige heffing en die hoogste sodanige spesiale heffing wat betaalbaar is ten opsigte van 'n gelyke eenheid of hoeveelheid van 'n klas sitrusvrugte wat deur bemiddeling van die Raad verkoop word.

(3) Wanneer die Raad die verkoop van sitrusvrugte, behalwe deur bemiddeling van die Raad, kragtens subartikel (1) verbied het, moet hy, in ooreenstemming met die bepalings van artikels 35 en 40, poele bestuur vir die verkoop van sitrusvrugte wat ingevolge genoemde verbod deur produsente vir verkoop aan die Raad gelewer word.

*Lewering aan poele*

34. Wanneer die Raad produsente van sitrusvrugte verbied het om sitrusvrugte te verkoop, behalwe deur bemiddeling van die Raad, en die Raad 'n poel bestuur vir die verkoop van daardie sitrusvrugte, kan die Raad met die Minister se goedkeuring—

(a) gelas dat elke produsent gedurende 'n tydperk deur die Raad bepaal, aan die Raad of die persoon of persone wat die Raad bepaal, kennis moet gee van die totale hoeveelheid sitrusvrugte wat hy van voorneme is om gedurende 'n toekomstige deur die Raad bepaalde tydperk, vir verkoop aan die Raad te lewer;

(b) weier om die hoeveelheid van die sitrusvrugte, of enige deel daarvan, ten opsigte waarvan die betrokke produsent nie ingevolge die lasgewing kragtens paragraaf (a) kennis gegee het, nie, in ontvangs te neem;

(c) waar die Raad dit billik ag om dit te doen, van enige produsent wat aan die Raad 'n hoeveelheid sitrusvrugte gelewer het—

(i) wat verskil van die hoeveelheid waarvan die betrokke produsent aldus kennis gegee het; of

quantity of citrus fruit or that class or grade of citrus fruit acquired for any other purpose or by any other class of persons;

(d) fix in respect of citrus fruit or of any class or grade thereof different prices in respect of different quantities or in respect of different times of the year;

(e) require any price so fixed in terms of subsection (1) to be displayed in such manner and form, and at such places or on such vehicles and by such persons or classes of persons, as may be determined by the Board.

*Prohibition of the sale of citrus fruit except through the Board or to specified persons*

33. (1) The Board may, with the approval of the Minister, prohibit any producer of citrus fruit from selling citrus fruit, or any class, grade, quantity or percentage thereof which the Board may from time to time determine, except through the Board or to such persons as may be determined by the Board.

(2) The Board may, with the approval of the Minister, grant exemption on the conditions determined by the Board, from the operation of any prohibition imposed by the Board under subsection (1), and, if a levy referred to in section 20 or a special levy referred to in section 21 is not payable in respect of the class of citrus fruit in respect of which any such exemption was granted, also on condition, subject to section 64 (3) of the Act, that an amount of money, determined by the Board with the approval of the Minister, be paid to the Board in respect of any unit or quantity thereof by such persons, at such times and in such manner as the Board may determine, but not exceeding the amount of the highest such levy and the highest such special levy payable in respect of any equal unit or quantity of any class of citrus fruit which is sold through the Board.

(3) Whenever the Board has under subsection (1) prohibited the sale of citrus fruit except through the Board, it shall conduct pools in accordance with the provisions of sections 35 to 40, for the sale of citrus fruit delivered for sale to the Board by producers in terms of the said prohibition.

*Delivery to pools*

34. Whenever the Board has prohibited producers of citrus fruit from selling citrus fruit except through the Board and the Board conducts a pool for the sale of such citrus fruits, the Board may with the approval of the Minister—

(a) require each producer to give, during any period determined by the Board, notice to the Board or to such person or persons as may be determined by the Board, of the total quantity of citrus fruit which he intends to deliver to the Board during any future period, determined by the Board, for sale;

(b) refuse to accept that quantity of such citrus fruit, or any part thereof, in respect of which the producer concerned has not given notice in terms of any requirement under paragraph (a);

(c) where the Board considers it equitable to do so, recover for the benefit of the pool from any producer who has delivered to the Board a quantity of citrus fruit—

(i) which differs from the quantity of which such producer so gave notice; or



(ii) ten opsigte waarvan daardie produsent versuim het om aldus kennis te gee;

'n bedrag ten bate van die poel verhaal, wat volgens skatting deur die Raad met goedkeuring van die Minister gemaak, ongeveer gelyk staan met die bedrag van enige verlies deur die poel gelyk as gevolg van sodanige verskil in hoeveelheid of sodanige versuim om kennis te gee: Met dien verstande dat 'n bedrag wat per eenheid of hoeveelheid, van die sitrusvrugte verhaal word nie R1,50 per uitvoerhouer of uitvoerhouerekwivalent en 25 sent per plaaslike-houer-ekwivalent, mag oorskry nie.

#### *Uitvoerpoele*

35. (1) Die Raad bestuur 'n afsonderlike poel ten opsigte van enige telling of groep tellings, van elke klas of groep klasse sitrusvrugte wat vir uitvoer gelewer is of wat geag word vir uitvoer gelewer te gewees het, gedurende sodanige tydperk in enige besondere seisoen as wat die Raad, met die Minister se goedkeuring, bepaal: Met dien verstande dat—

(a) sitrusvrugte van uitvoerkwaliteit wat deur die uitvoerder op las van die Raad vir verbruik in die Republiek verkoop is gedurende 'n tydperk wat op dieselfde wyse soos vermeld, bepaal is, geag word sitrusvrugte te wees wat gedurende eersgenoemde tydperk gelewer is vir uitvoer uit die Republiek;

(b) waar die uitvoer van enige telling of enige groep tellings of van enige klas of groep klasse sitrusvrugte van uitvoerkwaliteit deur die Raad belet is, word sitrusvrugte van enige sodanige klas of groep klasse of telling of groep tellings wat vir verbruik in die Republiek verkoop word, nie geag vir uitvoer gelewer te gewees het nie.

(2) Vir die toepassing van hierdie artikel word sitrusvrugte nie geag vir uitvoer gelewer te gewees het nie totdat dit by die laaihawer, soos deur die Raad bepaal, gelewer is en ingevolge die regulasies van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971, vir uitvoer goedgekeur is nie.

(3) Behoudens die bepalinge van subartikel (5) en artikel 34, moet die Raad die netto opbrengste van elke poel in subartikel (1) genoem, onder die uitvoerders wat tot die poel bygedra het, verdeel in verhouding tot die getal uitvoerhouers sitrusvrugte—

(a) wat ten behoeve van elke sodanige uitvoerder vir die rekening van daardie poel vir uitvoer gelewer is of geag word vir uitvoer gelewer te gewees het; of

(b) wat andersins deur die Raad ten opsigte van elke sodanige uitvoerder bepaal word.

(4) Die Raad moet, ten opsigte van elke uitvoerhouer-ekwivalent sitrusvrugte wat ten behoeve van 'n uitvoerder en in opdrag van die Raad vir verbruik binne die Republiek verkoop word, van sodanige uitvoerder vir die rekening van die poel 'n bedrag verhaal wat gelykstaan aan die verskil tussen die gemiddelde koste van verpakking en pakmateriaal (soos deur die Raad bepaal) wat deur uitvoerders per uitvoerhouer aangegaan is ten opsigte van sitrusvrugte wat uitgevoer is en die gemiddelde koste van verpakking en pakmateriaal per uitvoerhouer-ekwivalent (soos deur die Raad bepaal) wat deur uitvoerders aangegaan is ten opsigte van sitrusvrugte wat binne die Republiek verkoop is.

(5) Die bedrag wat aan 'n uitvoerder kragtens subartikel (3) betaalbaar is, moet—

(a) in die geval van sitrusvrugte van 'n besondere klas, deur die Raad bepaal, wat vir uitvoer gelewer is gedurende 'n tydperk in 'n seisoen deur die Raad

(ii) in respect of which such producer failed so to give notice,

an amount assessed by the Board, with the approval of the Minister, as being approximately equal to the amount of any loss suffered by such pool in consequence of such difference in quantity or such failure to give notice. Provided that any amount recovered per unit or quantity of citrus fruit shall not exceed R1,50 per export container or export container equivalent and 25 cents per local container equivalent.

#### *Export pools*

35. (1) The Board shall conduct a separate pool in respect of any count or any group of counts of each class or group of classes of citrus fruit delivered for export, or deemed to have been delivered for export, during such period in any season as the Board may, with the approval of the Minister determine: Provided that—

(a) citrus fruit of export quality which has been sold for consumption within the Republic by an exporter on directions of the Board, during a period determined in like manner as aforesaid, shall be deemed to be citrus fruit delivered for export from the Republic during the first-mentioned period;

(b) where the export of any count or any group of counts or any class or group of classes of citrus fruit of export quality has been prohibited by the Board, citrus fruit of any such class or group of classes or count or group of counts sold for consumption within the Republic shall not be deemed to have been delivered for export.

(2) For the purpose of this section citrus fruit shall not be deemed to have been delivered for export until it has been delivered at the port of loading, as determined by the Board, and has been passed for export in terms of the regulations made under the Agricultural Produce Export Act, 1971.

(3) The Board shall, subject to the provisions of subsection (5) and section 34 distribute the net proceeds of each pool referred to in subsection (1) to exporters who contributed to such pool in proportion to the number of export containers of citrus fruit—

(a) delivered for export, or deemed to have been delivered for export, on behalf of each such exporter for the account of that pool; or

(b) as may otherwise be determined by the Board in respect of each such exporter.

(4) The Board shall, in respect of every export container equivalent of citrus fruit sold on behalf of an exporter for consumption within the Republic on the directions of the Board, recover from such exporter for account of the pool an amount equivalent to the difference between the average costs of packing and packing material (as determined by the Board), incurred per export container by exporters in respect of citrus fruit exported and the average cost of packing and packing material reckoned per export container equivalent (as determined by the Board) incurred by exporters in respect of citrus fruit sold within the Republic.

(5) The amount paid to an exporter in terms of subsection (3) shall—

(a) in the case of citrus fruit of any particular class, determined by the Board, delivered for export during a period within a season, prescribed by the

voorgeskrif en wat, vanweë die tyd van die jaar waarin dit vir uitvoer gelewer is, gemiddeld meer of minder per uitvoerhouer-ekwivalent, na gelang van die geval, behaal as die gemiddelde opbrengs vir soortgelyke vrugte van dieselfde graad, wat gedurende enige ander dergelyke voorgeskrewe tydperk of tydperke uit dieselfde poel vir uitvoer gelewer is, vermeerder of verminder word met 'n bedrag per uitvoerhouer-ekwivalent wat gelykstaande is aan die verskil—voortspruitende uit die tydperk waarin die vrugte vir uitvoer gelewer is—soos bepaal deur die Raad, tussen die gemiddelde bedrag per uitvoerhouer-ekwivalent behaal vir sodanige vrugte gedurende sodanige tydperk vir uitvoer gelewer en die gemiddelde bedrag per uitvoerhouer-ekwivalent gedurende 'n ander tydperk of tydperke behaal deur soortgelyke vrugte van dieselfde massa en graad in dieselfde poel;

(b) in die geval van sitrusvrugte van 'n besondere klas, graad, tipe of telling vanweë die klas, graad, tipe of telling daarvan gedurende 'n tydperk 'n hoër of laer prys behaal, na gelang van die geval, as die gemiddelde prys van die sitrusvrugte onderskeidelik 'n ander klas, graad, tipe of telling of onderskeidelik, ander klasse, grade, tipes of tellings, in dieselfde poel gedurende dieselfde tydperk, vermeerder of verminder word met 'n bedrag per uitvoerhouer-ekwivalent, wat gelyk is aan die gemiddelde van die verskille—voortspruitende uit onderskeidelik die klas, graad, tipe of telling—soos bepaal deur die Raad, tussen die gemiddelde bedrae per uitvoerhouer-ekwivalent behaal vir sodanige klas, graad, tipe of telling sitrusvrugte, na gelang van die geval en die gemiddelde bedrae per uitvoerhouer-ekwivalent behaal gedurende die ooreenstemmende tydperke vir sitrusvrugte van onderskeidelik 'n ander klas, graad, tipe of telling, of klasse, grade, tipes of tellings, in dieselfde poel: Met dien verstande dat die bedrag waarmee betaling aan die uitvoerder vermeerder of verminder word, afsonderlik bereken word vir elk van die voorgeskrewe tydperke in paragraaf (a) genoem;

Vir die toepassing van hierdie paragraaf beteken "tipe", sitrusvrugte van enige klas wat geproduseer is in 'n gebied omskryf deur die Raad;

(c) nadat die Raad, as versagende faktor, die tydperk in ag geneem het wat die sitrusvrugte voor die verkoop daarvan in 'n koelkamer opgeberg was, verminder word in verhouding tot die mate van bederf, soos deur die Raad bepaal—

(i) met die koste wat die Raad aangegaan het in verband met die herverpakking of die gereedmaking op 'n ander wyse vir verkoop van enige sitrusvrugte wat deur die uitvoerder gelewer is, en wat, na die Raad se mening, in 'n bedorwe toestand by die verkoopplek of by die oorsese bestemming daarvan aangekom het;

(ii) met alle koste aangegaan in verband met sitrusvrugte wat verlore gegaan het as gevolg van die feit dat dit aldus in 'n bedorwe toestand aangekom het; of

(iii) enige verliese wat uit die verkoop van sodanige bederfde sitrusvrugte voortgespruit het;

(d) in die geval van sitrusvrugte—

(i) wat vir inspeksie by 'n oorsese depot gehou word en wat binne 35 dae na aankoms ondersoek word en ten opsigte waarvan daar tydens sodanige ondersoek;

Board with the approval of the Minister, and which, because of the period of the year when it is delivered for export, realises on average more or less per export container equivalent, as the case may be, than the average realisation per export container equivalent of similar fruit of the same grade, delivered for export during any other similarly prescribed period or periods from the same pool, be increased or diminished by an amount per export container equivalent, equal to the difference arising out of the period when such fruit was delivered for export—as determined by the Board, between the average amount realised per export container equivalent for such fruit delivered for export during such period, and the average amount per export container equivalent realised during some other period or periods for similar fruit of the same mass and grade participating in the same pool;

(b) in the case of citrus fruit of any particular class, grade, type or count which, because of its class, grade, type or count realises during a period a price more, or less, as the case may be, than the average realisation of the citrus fruit of another class, grade, type or count, respectively, or other classes, grades, types or counts, respectively, in the same pool during the same period, be increased or diminished by an amount per export container equivalent, equal to the average of the differences—arising as a result of the class, grade, type or count, respectively—as determined by the Board, between the average amounts per export container equivalent realised for such class, grade, type or count of citrus fruit, as the case may be, and the average amounts per export container equivalent realised during the corresponding periods for citrus fruit of another class, grade, type or count, or classes, grades, types or counts, respectively, participating in the same pool: Provided that the amount by which the payment to the exporter is increased or diminished shall be calculated separately for each of the prescribed periods referred to in paragraph (a);

For the purpose of this paragraph "type" means citrus fruit of any class produced in an area defined by the Board;

(c) after the Board has, as a mitigating factor, taken into account the period for which the citrus fruit was kept in cold storage prior to the sale thereof, be reduced in relation to the degree of waste, as determined by the Board—

(i) by the costs incurred by the Board in repacking or otherwise preparing for sale any citrus fruit, delivered by such exporter and which has, in the opinion of the Board, arrived at the point of sale or its overseas destination in a wasty condition;

(ii) by all costs incurred in respect of citrus fruit which has been lost as a result of thus arriving in a wasty condition; or

(iii) any losses resulting from the sale of such wasty citrus fruit;

(d) in the case of citrus fruit—

(i) held for inspection at an overseas depot, and which is inspected at such depot within 35 days after arrival and during such inspection;



(ii) wat uitgevoer is en ten opsigte waarvan daar by aankoms by die verkoopplek;

bevind word dat dit benede die voorgeskrewe standarde vir die faktore granulasie/kernuitdroging, uitwendige voorkoms, wasaanwending, grootte, massa en kleur is, verminder word met 'n bedrag per uitvoerhouer-ekwivalent deur die Raad vasgestel in verhouding tot die mate waarin die vrugte benede die voorgeskrewe standaard is;

(e) verminder word met 'n bedrag per uitvoerhouer wat gelyk is aan die spoorvrag vanaf die produsent se naaste spoorwegstasie of -sylyn na sy natuurlike laaihawens, soos deur die Raad bepaal.

(6) Die Raad betaal aan die uitvoerder die opbrengs van die verkoop van sitrusvrugte wat hy deur bemiddeling van die Raad verkoop het [uitgesonderd gedurende die tydperk in subartikel (1) genoem] min enige uitgawes wat deur die Raad aangegaan is by die verkoop van sodanige sitrusvrugte.

#### *Plaaslike poele*

36. (1) Die Raad bestuur 'n afsonderlike poel vir elke grootte van elke graad ten opsigte van elke klas sitrusvrugte wat aan die Raad gelever en deur hom aanvaar word vir verkoop in die Republiek gedurende elkeen van sodanige tydperke as wat die Raad, ten opsigte van elke sodanige klas bepaal. Met dien verstande dat—

(a) die Raad, wanneer hy dit raadsaam ag, 'n poel kan bestuur ten opsigte van enige groep klasse, enige groep groottes, enige groep grade, of van enige groep tydperke;

(b) die Raad ook, met die Minister se goedkeuring, afsonderlike poele kan bestuur ten opsigte van sitrusvrugte wat in 'n gebied geproduseer is wat deur die Raad omskryf word;

(c) die Raad ook afsonderlike poele vir sitrusvrugte kan bestuur na gelang van die doel waarvoor sodanige vrugte bestem is om gebruik te word.

(2) Behoudens die bepalinge van subartikels (3) en (4), moet die Raad die netto opbrengs van elke poel in subartikel (1) genoem, onder die produsente wat tot daardie poel bygedra het, verdeel in verhouding tot die getal plaaslike houers-ekwivalente sitrusvrugte wat ten behoeve van elke sodanige produsent vir die rekening van daardie poel verkoop is, of in verhouding tot sodanige getal wat deur die Raad ten opsigte van elke sodanige produsent bepaal word.

(3) Die Raad kan gedurende die tydperke wat hy ten opsigte van elke gebied bepaal, met betrekking tot sitrusvrugte van elke klas wat in opdrag van die Raad vir die rekening van die betrokke poele gelever word, 'n bedrag per plaaslikehouer-ekwivalent verhaal wat gelykstaande is aan die spoorvragkoste van die betrokke produsent se naaste spoorwegstasie of -sylyn tot by die natuurlike markte vir die gebied, soos deur die Raad bepaal. Met dien verstande dat die plaaslikehouer-ekwivalente ten opsigte waarvan dié berekening gedoen word, beperk word tot die getal wat die Raad kragtens subartikel (2) bepaal het.

(4) Die bedrag aan 'n produsent kragtens subartikel (2) betaalbaar, word verminder—

(a) met die koste deur die Raad aangegaan ten opsigte van die herverpakking of voorbereiding vir verkoop op 'n ander wyse van enige sitrusvrugte wat deur sodanige produsent gelever is en wat na die

(ii) exported and on arrival at the point of sale—is found to be below the prescribed standards for the factors—granulation/drying out, external appearance, waxing, size, mass and colour—be diminished by an amount per export container equivalent determined by the Board in relation to the degree that such fruit is below the prescribed standard;

(e) be decreased by an amount per export container which is equivalent to the railage cost from the producer's nearest railway station or siding to his natural ports of loading as determined by the Board.

(6) The Board shall pay to such exporters the proceeds of the sale of citrus fruit sold by him through the Board [other than during the period referred to in subsection (1)], less any expenses incurred by the Board in the disposal of such citrus fruit.

#### *Local pools*

36. (1) The Board shall conduct a separate pool for every size of each grade in respect of citrus fruit of each class delivered to and accepted by the Board for sale within the Republic during each of such periods as the Board may, with the approval of the Minister, determine in respect of each such class: Provided that—

(a) the Board may, whenever it deems it expedient, conduct a pool in respect of any group of classes, or group of sizes or group of grades or a group of time periods;

(b) the Board may, with the approval of the Minister, also conduct separate pools in respect of citrus fruit produced in an area defined by the Board;

(c) the Board may also conduct separate pools for citrus fruit according to the purpose for which such fruit is intended to be used.

(2) The Board shall, subject to the provisions of subsections (3) and (4), distribute the net proceeds of each pool referred to in subsection (1), to producers who contributed to such pool, in proportion to the number of local container equivalents of citrus fruit sold on behalf of each such producer for the account of that pool, or in proportion to such number as may be determined by the Board in respect of each such producer.

(3) The Board may during such periods as determined by the Board in respect of each area determined by it in respect of citrus fruit of each class delivered on the directions of the Board recover for the account of the pools concerned an amount per local container equivalent which is equal to the railage cost from that producer's nearest railway station or siding to that area's natural market(s) as determined by the Board: Provided that the number of local container equivalents in respect of which this calculation shall be made shall be limited to such number as may be determined by the Board in terms of subsection (2).

(4) The amount distributed to a producer in terms of subsection (2) shall—

(a) be diminished by the costs incurred by the Board in repacking or otherwise preparing for sale any citrus fruit delivered by such producer and which has, in the opinion of the Board, arrived at

mening van die Raad die verkoopplek in die Republiek in 'n bedorwe toestand bereik het, asook met alle koste deur die Raad aangegaan ten opsigte van sitrusvrugte wat verlore gegaan het omdat dit aldus in 'n bedorwe toestand aangekom het;

(b) met 'n bedrag gelyk aan die verskil tussen die werklike opbrengs van sodanige bedorwe sitrusvrugte en die opbrengs wat na die mening van die Raad, verkry sou gewees het indien die betrokke sitrusvrugte nie in 'n bedorwe toestand was nie.

(5) Vir die toepassing van hierdie artikel word sitrusvrugte wat in die Republiek geproduseer is, maar wat in gebiede wat aan die Republiek grens, verkoop is, geag in die Republiek verkoop te gewees het.

(6) Vir die toepassing van subartikel (1) beteken "gelewer", gelewer deur die produsent by sy naaste spoorwegstasie of -sylyn of by die verkoopplek soos deur die Raad bepaal: Met dien verstande dat die klas, graad en grootte van die betrokke sitrusvrugte in alle gevalle by die verkoopplek bepaal moet word.

#### *Hantering van verpoelde vrugte en tussentydse betalings*

37. (1) Die Raad kan sitrusvrugte ten opsigte waarvan hy 'n poel bestuur, behandel soos hy goedvind, klassifiseer, gradeer, verpak, opberg, verwerk, vir verkoop geskik maak, verseker, vervoer en, behoudens die bepalinge van artikel 18, adverteer.

(2) Die Raad kan enige poel wat hy bestuur, finansier en geld aan bydraers tot die poel voorskiet.

#### *Aanpassing van poeldistribusie*

38. Die Raad kan met die goedkeuring van die minister, 'n gedeelte van die opbrengs van 'n poel oordra na 'n ander sodanige poel wat deur die Raad bestuur word.

39. Indien die Raad enige finansiële verpligting oploep ten opsigte van skeepsruiimte wat deur hom bespreek is en wat die Raad nie in staat is om gedeeltelik of in die geheel op enige besondere produsent te verhaal nie, of wat opgeloopt is ten opsigte van 'n aantal poele wat deur hom bestuur is, en wat nie beskou kan word as 'n uitgawe wat slegs aangegaan is vir die bestuur van 'n besondere poel nie, kan die Raad enige sodanige poel of poele met sodanige verpligting of 'n gedeelte daarvan, na gelang van die geval, debiteer op 'n grondslag wat hy, met die goedkeuring van die Minister, bepaal.

#### *Vasstelling van netto opbrengs van 'n poel*

40. (1) Vir die toepassing van subartikel (3) van artikel 35 word die netto opbrengs van 'n poel vasgestel deur die volgende af te trek van die bruto opbrengs van die verkoop van sitrusvrugte wat in daardie poel gestort is, asook sodanige ander bedrae wat ten opsigte van sodanige sitrusvrugte opgeloopt word [met inbegrip van bedrae opgeloopt kragtens subartikels (1) en (4) van genoemde artikel]—

(a) die bedrae wat kragtens subartikel (5) van daardie artikel en artikel 34 uit die poel betaalbaar is;

(b) sodanige bedrag as wat die Raad bepaal om eise te betaal wat moontlik teen die poel ingestel kan word nadat die netto opbrengs daarvan uitgekeer is; en

(c) alle ander uitgawes (soos deur die Raad bepaal) wat in verband met die bestuur van die poel aangegaan is.

the point of sale in the Republic in a wasty condition and also by all costs incurred by the Board in respect of citrus fruit which has been lost as a result of thus arriving in a wasty condition;

(b) be diminished by an amount equivalent to the difference between the amount actually realised for such wasty citrus fruit, and the amount which, in the opinion of the Board, would have been realised for such citrus fruit if not in a wasty condition.

(5) For the purposes of this section, citrus fruit produced in the Republic but sold in territories adjoining the Republic shall be deemed to have been sold in the Republic.

(6) For the purpose of subsection (1) "delivered" shall mean delivered by the producer at his nearest railway station or siding or at the point of sale as determined by the Board: Provided that in all cases the class, grade and size of the fruit concerned shall be determined at the point of sale.

#### *Handling of pooled citrus fruit and interim payments*

37. (1) The Board may treat in such manner as it may deem fit, classify, grade, pack, store, process, adapt for sale, insure, transport and subject to the provisions of section 18, advertise citrus fruit in connection with which it conducts a pool.

(2) The Board may finance any pool conducted by it and make advances to the contributors to the pools.

#### *Adjustment to pool distribution*

38. The Board may, with the approval of the Minister, transfer any portion of the proceeds in a pool to any other such pool conducted by the Board.

39. In the event of the Board incurring any financial obligation in respect of shipping space booked by it and which the Board is unable to recover wholly or in part from any particular producer, or which has been incurred in respect of a number of pools conducted by it and which cannot be regarded as an expense incurred in the conduct of a particular pool only, the Board may, debit such obligation or part thereof, as the case may be, to any such pool or pools on such basis as it may, with the approval of the Minister, determine.

#### *Determination of net proceeds of a pool*

40. (1) For the purpose of subsection (3) of section 35, the net proceeds of a pool shall be determined by deducting from the gross proceeds derived from the sale of citrus fruit contributed to that pool and such other amounts which may accrue in respect of such citrus fruit [including amounts accruing under subsection (1) and (4) of the said section]—

(a) the amounts payable from that pool in terms of subsection (5) of the said section and in terms of section 34;

(b) such an amount as the Board may determine to meet claims which may be lodged against that pool after the net proceeds thereof have been distributed; and

(c) all other expenses (as determined by the Board) incurred in conducting that pool.



(2) Nieteenstaande andersluidende bepalings van hierdie Skema, kan die Raad die in subartikel (1) bedoelde bruto opbrengs bereken deur die totale getal kartonne sitrusvrugte in sodanige poel te vermenigvuldig met die gemiddelde bruto prys (deur die Raad bepaal) wat gedurende 'n tydperk deur die Minister goedgekeur, per uitvoerhouer behaal is vir sitrusvrugte van dieselfde klas, graad en telling.

(3) Vir die toepassing van artikel 36 (2), word die netto opbrengs van 'n poel bepaal deur die volgende van die opbrengs verkry uit die verkoop van sitrusvrugte wat tot daardie poel bygedra het, en sodanige ander bedrae wat ten opsigte van sodanige sitrusvrugte oploop, insluitende bedrae wat kragtens subartikels (3) en (4) van genoemde artikel oploop, af te trek—

(a) 'n bedrag wat die Raad bepaal om eise wat moontlik teen sodanige poel ingestel kan word, nadat die netto opbrengs daarvan uitgekeer is, te betaal; en

(b) alle ander uitgawes, soos deur die Raad bepaal, aangegaan in verband met die bestuur van die poel, insluitende sodanige spesiale toelaes aan bydraers tot daardie poel as wat deur die Raad, met die goedkeuring van die Minister, bepaal word.

(4) Die koste aangegaan ten opsigte van die vervoer van verpakte sitrusvrugte wat gestort word in enige poel wat deur die Raad bestuur word, word ingesluit in die uitgawes wat aangegaan word om die poel te bestuur, maar is beperk tot die spoorvag van die produsent se naaste spoorwegstasie of -sylyn af.

(5) Enige bedrag wat die Raad invorder as gevolg van geslaagde versekeringseise ten opsigte van tekorte en losverpakkings, word as die opbrengs van verkoopte sitrusvrugte behandel.

(6) Indien enige saldo in 'n poel, wanneer sy rekenings gesluit is, na die mening van die Raad en die Minister so klein is dat 'n verdeling daarvan onder die deelnemers aan 'n poel nie geregverdig is nie, mag met daardie saldo gehandel word op enige wyse wat die Minister goedkeur.

*Verbod op die verkoop van sekere klasse, grade of hoeveelhede sitrusvrugte*

41. Die Raad kan met die Minister se goedkeuring, 'n produsent van tyd tot tyd verbied om sitrusvrugte wat hy geproduseer het, te verkoop, behalwe 'n klas, graad, hoeveelheid of persentasie daarvan wat die Raad vasgestel het, of behalwe vir 'n doel wat die Raad bepaal het.

*Verbod op die verkoop van sitrusvrugte wat nie van die Raad of vermelde persone verkry is nie*

42. Die Raad kan met die Minister se goedkeuring enigiemand verbied om sitrusvrugte te verkoop tensy hy dit verkry het van die Raad of van die persone wat deur die Raad bepaal word.

*Verbod op die koop of verkoop van sitrusvrugte behalwe kragtens 'n permit*

43. (1) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring enigiemand of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, verbied om sitrusvrugte of 'n klas of graad daarvan, te koop of te verkoop, behalwe kragtens 'n permit wat na goeddunke deur die Raad uitgereik word en wat deur die Raad ingetrek kan word as die houer daarvan 'n voorwaarde

(2) Notwithstanding anything to the contrary in this Scheme, the Board may calculate the gross proceeds referred to in subsection (1) by multiplying the total number of export containers of citrus fruit in such pool by the average gross price (determined by the Board) realised per export container for citrus fruit of a similar class, grade or count during a period approved by the Minister.

(3) For the purpose of section 36 (2) the net proceeds of a pool shall be determined by deducting from the proceeds of the sale of citrus fruit contributed to that pool and such other amounts which may accrue in respect of such citrus fruit, including amounts accruing under subsection (3) and (4) of the said section—

(a) such an amount as the Board may determine to meet claims which may be lodged against that pool after the net proceeds have been distributed; and

(b) all other expenses as determined by the Board incurred in conducting that pool, including such special allowances to contributors to that pool, as may be determined by the Board with the approval of the Minister.

(4) The costs incurred in respect of the transport of packed citrus fruit contributed to any pool conducted by the Board shall be included in the expenses of conducting that pool but shall be limited to the railrage costs from the producer's nearest railway station or siding.

(5) Any amount which the Board may recover as a result of successful insurance claims in respect of shortages and loose packing (shorts and slacks) shall be treated as the proceeds of citrus fruit sold.

(6) Where any balance in a pool when its accounts are closed is, in the opinion of the Board and the Minister, so small that a division thereof amongst the participants in the pool is not justified, such balance may be dealt with in any manner approved by the Minister.

*Prohibition of the sale of certain classes, grades or quantities of citrus fruit*

41. The Board may, with the approval of the Minister, from time to time prohibit any producer from selling citrus fruit which he has produced, except such class, grade, quantity or percentage thereof as the Board has determined or except for such purposes as the Board has defined.

*Prohibition of the sale of citrus fruit not acquired from the Board or specified persons*

42. The Board may, with the approval of the Minister, prohibit any person from selling citrus fruit unless he has acquired it from the Board, or from such persons as may be determined by the Board.

*Prohibition of the purchase or sale of citrus fruit except under permit*

43. (1) The Board may, with the approval of the Minister, prohibit the purchase or sale, by any person, or by any person belonging to any class or group of persons, or by any person other than a person belonging to any class or group of persons of citrus fruit, or of any class or grade thereof, except under the authority of a permit, the issue of which shall be in the discretion of the Board and which may be cancelled by the Board if the holder thereof has contravened or failed

daarin genoem of 'n bepaling van hierdie Skema of van 'n regulasie kragtens die Wet uitgevaardig, oortree het of versuim het om daaraan te voldoen.

(2) Die Raad kan met die Minister se goedkeuring bepaal dat aansoeke om die in subartikel (1) bedoelde permitte, deur die Raad oorweeg sal word gedurende een of meer vermelde maande van elke kalenderjaar, en ten opsigte van elke sodanige maand 'n datum vaststel as die laaste datum waarop sodanige aansoeke vir oorweging gedurende daardie maand aanvaar sal word, en die oorweging van alle sodanige aansoeke wat na 'n aldus vasgestelde datum ontvang word, tot die eerstvolgende aldus vermelde maand uitstel.

(3) Enigiemand wie se aansoek om 'n permit kragtens subartikels (1) afgewys is of wie se permit kragtens genoemde subartikel ingetrek is, kan kragtens artikel 72 (2) van die Wet en op die wyse voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Wet, teen sodanige weiering of intrekking na die Minister appelleer.

*Verbod op die koop, verkoop, verbruik, behandeling, vervaardiging of verwerking van sitrusvrugte vir 'n bepaalde doel of op 'n bepaalde wyse*

44. Die Raad kan met die Minister se goedkeuring enigiemand of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, verbied om sitrusvrugte of 'n klas, graad of hoeveelheid daarvan deur die Raad bepaal, te koop, verkoop, gebruik, behandel, vervaardig of verwerk vir 'n doel of op 'n wyse deur die Raad bepaal of vir 'n ander doel of op 'n ander wyse as 'n aldus bepaalde doel of wyse behalwe kragtens 'n permit wat die Raad uitreik onderworpe aan die voorwaardes (as daar is) deur hom bepaal.

*Reëling van hoeveelheid, tyd en plek met betrekking tot die verplasing van sitrusvrugte*

45. Die Raad kan—

(a) die grootste hoeveelheid sitrusvrugte vasstel wat gedurende 'n week, of gedurende 'n dag of ander tydperk deur die Raad bepaal, in 'n deur die Raad omskewe gebied ingebring kan word;

(b) die grootste hoeveelheid sitrusvrugte vasstel wat gedurende 'n week, of gedurende 'n dag of ander tydperk deur die Raad bepaal, verkoop of te koop aangebied kan word op 'n mark of ander deur die Raad omskewe plek.

*Straf vir oorskryding van hoeveelhede deur sekere permitte gemagtig*

46. Die Raad kan op 'n produsent wat 'n groter hoeveelheid sitrusvrugte aan die Raad vir verkoop gelewer het as wat hy gemagtig was om aldus te lewer, ingevolge 'n permit in artikel 43 van hierdie Skema of in artikel 75 (2) van die Wet beoog, 'n bedrag verhaal wat volgens die aldus gelewerde oormaat bepaal word teen 'n koers deur die Raad bepaal, met die goedkeuring van die Minister vasgestel en kan met die aldus verhaalde bedrag handel op die wyse deur die Minister goedgekeur.

*Verbod op die inbring van sitrusvrugte in 'n omskewe gebied*

47. Die Raad kan met die Minister se goedkeuring enigiemand van tyd tot tyd verbied om sitrusvrugte in 'n gebied in te bring wat deur die Raad bepaal word, behalwe die klas of graad daarvan wat die Raad vasgestel het of behalwe vir die doel wat die Raad bepaal het.

to comply with any condition specified therein or any provision of this Scheme or of any regulation made under the Act.

(2) The Board may, with the approval of the Minister, determine that applications for permits referred to in subsection (1) will be considered by the Board during one or more specified months of each calendar year, and fix a date in respect of each such month as the last date on which such applications will be accepted for consideration during that month, and postpone the consideration of all such applications which may be received after a date so fixed until the next ensuing month so specified.

(3) Any person whose application for a permit under subsection (1) has been refused, or whose permit has been cancelled under that subsection, may appeal against such refusal or cancellation to the Minister in terms of section 72 (2) of the Act, in the manner prescribed by regulation under section 89 of the Act.

*Prohibition of the purchase, sale, use, treatment, manufacture, or processing of citrus fruit for a specified purpose or in a specified manner*

44. The Board may, with the approval of the Minister prohibit any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons from purchasing, selling, using, treating, manufacturing or processing citrus fruit or any class, grade or quantity thereof, as determined by the Board, for any purpose or in any manner determined by the Board, or for any purpose or in any manner other than the purpose or manner so determined, except under the authority of a permit which may be issued by the Board subject to the conditions (if any) determined by the Board.

*Regulation of quantity, time and place in relation to the movement of citrus fruit*

45. The Board may—

(a) determine the maximum quantity of citrus fruit which may, during any week, or during any day or other period determined by the Board, be brought into any area defined by the Board;

(b) determine the maximum quantity of any such citrus fruit which may be sold or offered for sale during any week, or during any day or other period determined by the Board, at any market or other place specified by the Board.

*Penalty for exceeding quantities authorised by certain permits*

46. The Board may recover from a producer who has delivered to the Board for sale a larger quantity of citrus fruit than he was authorised so to deliver under a permit contemplated under section 43 of this Scheme or section 75 (2) of the Act, an amount assessed, on the surplus so delivered, at a rate determined by the Board with the approval of the Minister, and to deal with the amount so recovered in such manner as may be approved by the Minister.

*Prohibition of the introduction of citrus fruit into a defined area*

47. The Board may, with the approval of the Minister, prohibit from time to time, any person from introducing citrus fruit into any area defined by the Board, except such class or grade thereof as the Board has determined or except for such purposes as the Board has defined.



## DEEL V

## DIVERSE BEPALINGS

*Misdrywe en strawwe*

## 48. Iemand wat—

(a) versuim om 'n kragtens artikel 20 opgelegde heffing of 'n kragtens artikel 21 opgelegde spesiale heffing op die voorgeskrewe wyse of binne die voorgeskrewe tydperk te betaal;

(b) versuim om aan 'n voorskrif, uitgereik kragtens artikel 28 te voldoen;

(c) die bepalings van 'n artikel 32, 33, 41, 42, 43, 44 en 47, opgelegde verbod oortree;

is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande, of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf.

*Voorbehoude in verband met die herroeping van vorige Skema*

49. Enige aanstelling, magtiging, registrasie, besluit, heffing, spesiale heffing, verbod, vereiste, opdrag, bepaling, regulasie of kennisgewing wat gedoen, uitgereik, geneem, opgelê, uitgevaardig of afgekondig is of enigiets anders wat gedoen is kragtens 'n bepaling van die Suid-Afrikaanse Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, word geag kragtens die ooreenstemmende bepaling van hierdie Skema gedoen, uitgereik, geneem, opgelê, uitgevaardig of afgekondig te gewees het.

No. R. 3, 1979

WYSIGINGSWET OP WYN, ANDER GEGISTE DRANK EN SPIRITUALIEË, 1976 (WET 68 VAN 1976)

## INWERKINGTREDING VAN ARTIKEL 15

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 17 van die Wysigingswet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritualieë, 1976 (Wet 68 van 1976), verklaar ek hierby dat artikel 15 van genoemde Wet op 1 Maart 1979 in werking sal tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Oubos, op hede die Een-en-twintigste dag van Desember Eenduisend Negehonderd Agt-en-sewentig.

B. J. VORSTER, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. SCHOEMAN.

## GOEWERMENSKENNISGEWINGS

## DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 19

12 Januarie 1979

## WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

## MEUBELNYWERHEID, NATAL.—HERNUWING VAN OPLEIDINGSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 478 van 1 April 1977 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir 'n tydperk wat op 31 Maart 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

## PART V

## MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Offences and penalties*

## 48. Any person who—

(a) fails to pay a levy imposed under section 22 or a special levy imposed under section 23 in the prescribed manner or within the prescribed period;

(b) fails to comply with a requirement issued under section 28;

(c) contravenes the provisions of any prohibition imposed under sections 32, 33, 41, 42, 43, 44 and 47,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or to imprisonment for a period not exceeding six months, or to both such fine and such imprisonment.

*Savings in regard to the repeal of previous Scheme*

49. Any appointment, authorisation, registration, decision, levy, special levy, prohibition, requirement, direction, determination, regulation or notice, made, granted, taken, imposed, promulgated or published or any other thing done under a provision of the South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, shall be deemed to have been made, granted, taken, imposed, promulgated or published or done under the corresponding provision of this Scheme.

No. R. 3, 1979

WINE, OTHER FERMENTED BEVERAGES AND SPIRITS AMENDMENT ACT, 1976 (ACT 68 OF 1976)

## DATE OF COMMENCEMENT OF SECTION 15

Under the powers vested in me by section 17 of the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Amendment Act, 1976 (Act 68 of 1976), I hereby declare that section 15 of the said Act shall come into operation on 1 March 1979.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Oubos this Twenty-first day of December, One Thousand Nine hundred and Seventy-eight.

B. J. VORSTER, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. SCHOEMAN.

## GOVERNMENT NOTICES

## DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 19

12 January 1979

## INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

## FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, NATAL.—RENEWAL OF TRAINING FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 478 of 1 April 1977 to be effective from the date of publication of this notice and for a period ending 31 March 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 20 12 Januarie 1979  
**WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**  
**LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-  
 AFRIKA.—SKOEISELSEKSIE**

Onderstaande verbetering van Goewermentskennisgewing R. 1657 wat in *Staatskoerant* 6133 van 18 Augustus 1978 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

In klousule 1 (6) van die Engelse en Afrikaanse tekste van die Bylae vervang die datums "14 June 1979" en "14 Junie 1979" onderskeidelik deur die datums "14 June 1978" en "14 Junie 1978".

**DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS**

No. R. 38 12 Januarie 1979  
**DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964**

**WYSIGING VAN BYLAE 6 (No. 6/86)**

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 6 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

**BYLAE**

I Item	II Tariefitem en Beskrywing	III Mate van Korting	IV Mate van Terugbetaling
609.05.10	Deur paragrafe (2) en (3) van tariefitems 105.05 en 105.10 deur die volgende te vervang: „(2) Vir gebruik in landbou of bosbou, met inbegrip van padvervoer vir sodanige doeleindes (uitgesonderd dié vir gebruik in lugvaartuie) (3) Vir ander doeleindes as vir lugvaart of padvervoer	Volle reg min 183c per 1 000 liter  Volle reg min 1 183c per 1 000 liter	Volle reg min 183c per 1 000 liter  Volle reg min 1 183c per 1 000 liter
609.05.20	Deur paragraaf (5) van tariefitems 105.05 en 105.10 deur die volgende te vervang: „(5) Krag-, lig- of verhittingskerosene, vir gebruik in landbou of bosbou, met inbegrip van padvervoer vir sodanige doeleindes [uitgesonderd dié vir gebruik in lugvaartuie en kragkerosene vir gebruik in vonkontstekingsuierejins in trekkers gebruik vir landboudeleindes (met inbegrip van bosbou-) of in vaste vonkontstekingsuierejins]	Volle reg min 183c per 1 000 liter	

*Opmerking.*—Dit word duidelik gestel dat distillaatbrandstowwe en residu-brandolies en krag-, lig- of verhittingskerosene nie met korting op aksynsreg vir lugvaartdeleindes geklaar mag word nie.

**SCHEDULE**

I Item	II Tariff Item and Description	III Extent of Rebate	IV Extent of Refund
609.05.10	By the substitution for paragraphs (2) and (3) of tariff items 105.05 and 105.10 of the following: “(2) For use in agriculture or forestry, including road transport for such purposes (excluding that for use in aircraft) (3) For purposes other than for aviation or road transport	Full duty less 183c per 1 000 litres  Full duty less 1 183c per 1 000 litres	Full duty less 183c per 1 000 litres  Full duty less 1 183c per 1 000 litres
609.05.20	By the substitution for paragraph (5) of tariff items 105.05 and 105.10 of the following: “(5) Power, illuminating or heating kerosene, for use in agriculture or forestry, including road transport for such purposes [excluding that for use in aircraft and power kerosene for use in spark ignition piston engines in tractors used for agricultural (including forestry) purposes or in stationary spark ignition piston engines]	Full duty less 183c per 1 000 litres	

*Note.*—It is made clear that distillate fuels and residual fuel oils and power, illuminating or heating kerosene may not be entered under rebate of excise duty for aviation purposes.

No. R. 20 12 January 1979  
**INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**

**LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH  
 AFRICA.—FOOTWEAR SECTION**

The undermentioned correction to Government Notice R. 1657 appearing in *Government Gazette* 6133 of 18 August 1978, is published for general information:

In clause 1 (6) of the English and Afrikaans versions of the Schedule substitute the dates "14 June 1978" and "14 Junie 1978" respectively for the dates "14 June 1979" and "14 Junie 1979".

**DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE**

No. R. 38 12 January 1979  
**CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964**

**AMENDMENT OF SCHEDULE 6 (No. 6/86)**

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 6 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.



No. R. 36 12 Januarie 1979

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/237)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 36 12 January 1979

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/237)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

## BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
410.04	Deur paragraaf (5) van tariefpos No. 27.10 (wat betrekking het op kerosene) deur die volgende te vervang: „(5) Krag-, lig- of verhittingskerosene, vir gebruik in landbou of bosbou, met inbegrip van padvervoer vir sodanige doeleindes (uitgesonderd dié vir gebruik in lugvaartuie en kragkerosene vir gebruik in vonkontstekingsuierejns in trekkers gebruik vir landboudeleindes (met inbegrip van bosbou-) of in vaste vonkontstekingsuierejns) Deur paragrawe (3) en (4) van tariefpos No. 27.10 (wat betrekking het op distillaatbrandstowwe en residu-brandolies) deur die volgende te vervang: „(3) Vir gebruik in landbou of bosbou, met inbegrip van padvervoer vir sodanige doeleindes (uitgesonderd dié vir gebruik in lugvaartuie) (4) Vir ander doeleindes as vir lugvaart of padvervoer	Volle reg min 365c per 1 000 liter”  Volle reg min 365c per 1 000 liter  Volle reg min 1 365c per 1 000 liter”

*Opmerking.*—Dit word duidelik gestel dat krag-, lig- of verhittingskerosene en distillaatbrandstowwe en residu-brandolies nie met korting op doeanereg vir lugvaartdeleindes geklaar mag word nie.

## SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
410.04	By the substitution for paragraph (5) of tariff heading No. 27.10 (relating to kerosene) of the following: “(5) Power, illuminating or heating kerosene, for use in agriculture or forestry, including road transport for such purposes (excluding that for use in aircraft and power kerosene for use in spark ignition piston engines in tractors used for agricultural (including forestry) purposes or in stationary spark ignition piston engines) By the substitution for paragraphs (3) and (4) of tariff heading No. 27.10 (relating to distillate fuels and residual fuel oils) of the following: “(3) For use in agriculture or forestry, including road transport for such purposes (excluding that for use in aircraft) (4) For purposes other than for aviation or road transport	Full duty less 365c per 1 000 litres”  Full duty less 365c per 1 000 litres Full duty less 1 365c per 1 000 litres”

*Note.*—It is made clear that power, illuminating or heating kerosene and distillate fuels and residual fuel oils may not be entered under rebate of customs duty for aviation purposes.

No. R. 35 12 Januarie 1979

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

## OPLEGGING VAN VOORLOPIGE HEFFING

Kragtens artikel 57A van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word 'n voorlopige heffing van R22 elk met betrekking tot anti-dumpingreg vir 'n tydperk van drie maande vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing opgelê op astaprolleers van die draaiende enddeksstuktype, met of sonder dopeenheid, met 'n buitendeursnee van minstens 170 mm maar hoogstens 210 mm, gewoonlik gebruik op die asse van spoorweg-rollende materiaal en lokomotiewe, ingedeel by subpos 84.62.25.20 van Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet en verskaf deur Brenco Incorporated van Petersburg, Virginia, Verenigde State van Amerika.

No. R. 35 12 January 1979

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

## IMPOSITION OF PROVISIONAL CHARGE

Under section 57A of the Customs and Excise Act, 1964, a provisional charge to anti-dumping duty of R22 each is imposed for a period of three months from the date of publication of this notice on journal roller bearings of the rotating end-cover type, with or without end-cover assembly, with an outside diameter of not less than 170 mm but not exceeding 210 mm, commonly used on the axles of railway rolling stock and locomotives, classified under subheading 84.62.25.20 of Part 1 of Schedule 1 to the said Act and supplied by Brenco Incorporated of Petersburg, Virginia, United States of America.

Die voorlopige heffing is nie van toepassing nie op enige goedere wat kragtens die bepalings van enige item wat in Bylae 3 of 4 (uitgesonderd item 401.00) van genoemde Wet vermeld word, geklaar word.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 34 12 Januarie 1979

### DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

#### WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/4/21)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 4 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

The provisional charge shall not apply to any goods entered under the provisions of any item specified in Schedule 3 or 4 (excluding item 401.00) to the said Act.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 34 12 January 1979

### CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

#### AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/4/21)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 4 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

#### BYLAE

Deur Opmerking 2 deur die volgende te vervang:

„2. Die waarde vir bobelastingdoeleindes is die waarde vir doeanebelastingdoeleindes soos omskryf in artikel 65, maar uitgesonderd subartikel (6) daarvan.”

*Opmerking.*—Dit word duidelik gestel dat artikel 65 (6) nie van toepassing is op die omskrywing in Deel 4 van Bylae No. 1 van die waarde vir bobelastingdoeleindes nie.

#### SCHEDULE

By the substitution for Note 2 of the following:

“2. The value for surcharge purposes shall be the value for customs duty purposes as defined in section 65, but excluding subsection (6) thereof.”

*Note.*—It is made clear that section 65 (6) is not applicable to the definition in Part 4 of Schedule No. 1 of the value for surcharge purposes.

No. R. 37 12 Januarie 1979

### DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

#### WYSIGING VAN BYLAE 5 (No. 5/86)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 5 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 37 12 January 1979

### CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

#### AMENDMENT OF SCHEDULE 5 (No. 5/86)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 5 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

#### BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Terugbetaling
533.00	Deur paragrawe (3) en (4) van tariefpos No. 27.10 deur die volgende te vervang: „(3) Kerosen, distillaatbrandstowwe en residu-brandolies, gebruik in landbou of bosbou, met inbegrip van padvervoer vir sodanige doeleindes (uitgesonderd dié vir gebruik in lugvaartuie) (4) Kerosen, distillaatbrandstowwe en residu-brandolies, gebruik vir ander doeleindes as vir lugvaart of padvervoer	Volle reg min 365c per 1 000 liter  Volle reg min 1 365c per 1 000 liter”

*Opmerking.*—Dit word duidelik gestel dat 'n terugbetaling van reg nie verkry mag word op kerosen distillaatbrandstowwe en residu-brandolies wat vir lugvaartdoeleindes gebruik word nie.

#### SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Refund
533.00	By the substitution for paragraphs (3) and (4) of tariff heading No. 27.10 of the following: “(3) Kerosene, distillate fuels and residual fuel oils, used in agriculture or forestry, including road transport for such purposes (excluding that for use in aircraft) (4) Kerosene, distillate fuels and residual fuel oils, used for purposes other than for aviation or road transport	Full duty less 365c per 1 000 litres  Full duty less 1 365c per 1 000 litres”

*Note.*—It is made clear that a refund of duty may not be obtained on kerosene, distillate fuels and residual fuel oils used for aviation purposes.



**DEPARTEMENT VAN GEMEENSKAPSBOU**

No. R. 49

12 Januarie 1979

**TOEVOEGING TOT DIE LYS WAARUIT DIE EERSTE BYLAE TOT DIE SLUMSWET, 1934 (WET 53 VAN 1934), BESTAAN**

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Gemeenskapsbou, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 1 (3) van die Slumswet, 1934 (Wet 53 van 1934), goedgekeur het dat die dorp Christiana vanaf die datum van publikasie hiervan, tot die lys waaruit die Eerste Bylae van genoemde Wet bestaan, toegevoeg word.

**DEPARTEMENT VAN KLEURLING-, REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE**

No. R. 31

12 Januarie 1979

**TOEPASSING VAN STANDAARDREGULASIES INSAKE HUISHOUDELIKE WATER, BESPROEINGSWATER, SANITASIE EN BOU Kragtens ARTIKEL 30 (2) (a) VAN DIE WET OP LANDELIKE KLEURLINGGEBIEDE, 1963 (WET 24 VAN 1963), OP DIE LANDELIKE KLEURLINGGEBIED ZOAR**

Ek, David Michael George Curry, aangewese lid van die Uitvoerende Bestuur van die Verteenwoordigende Kleurlingraad belas met landelike gebiede en nedersettings, verklaar hierby dat die Bestuursraad van die Landelike Kleurlinggebied Zoar, afdeling Ladismith, Dele I, II, III en IV van die standaardregulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1052 van 30 Mei 1975 as regulasies vir sy regsgebied aangeneem het.

D. M. G. CURRY, Aangewese Lid.

**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING**

No. R. 60

12 Januarie 1979

**REGULASIES TER REËLING VAN DIE VEREISTES IN VERBAND MET DIE UITVOER VAN MIELIEPRODUKTE UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING**

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

**BYLAE**

1. In hierdie Bylae beteken "regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 976 van 3 Junie 1977, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing R. 41 van 6 Januarie 1978.

2. Regulasie 7 van die regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (a) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) op mielieprodukte wat vir uitvoer bestem is na die Koninkryk van Lesotho, die Koninkryk van Swaziland, die Republiek van Botswana, die Republiek van Transkei, die Republiek van Bophuthatswana en die gebied van Suidwes-Afrika;"

3. Regulasie 8 van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"8. Daar is 20 grade mielieprodukte waarvan die name en vereistes in regulasie 9 voorgeskryf word."

**DEPARTMENT OF COMMUNITY DEVELOPMENT**

No. R. 49

12 January 1979

**ADDITION TO THE LIST OF WHICH THE FIRST SCHEDULE TO THE SLUMS ACT, 1934 (ACT 53 OF 1934), CONSISTS**

It is hereby notified for general information that the Minister of Community Development, under the powers vested in him by section 1 (3) of the Slums Act, 1934 (Act 53 of 1934), has approved that the town of Christiana be added to the list of which the First Schedule to the said Act, consists, from the date of publication hereof.

**DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH AND NAMA RELATIONS**

No. R. 31

12 January 1979

**APPLICATION OF STANDARD REGULATIONS RELATING TO DOMESTIC WATER, IRRIGATION WATER, SANITATION AND BUILDING IN TERMS OF SECTION 30 (2) (a) OF THE RURAL COLOURED AREAS ACT, 1963 (ACT 24 OF 1963), TO THE ZOAR RURAL COLOURED AREA**

I, David Michael George Curry, designated Member of the Executive of the Coloured Persons Representative Council entrusted with rural areas and settlements, hereby notify the adoption of Part I, Part II, Part III and Part IV of the standard regulations published in Government Notice R. 1052 of 30 May 1975, by the Board of Management of the Zoar Rural Coloured Area, Division of Ladismith, as regulations for the area under its jurisdiction.

D. M. G. CURRY, Designated Member.

**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING**

No. R. 60

12 January 1979

**REGULATIONS FOR REGULATING THE REQUIREMENTS IN CONNECTION WITH THE EXPORT OF MAIZE PRODUCTS FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT**

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (Act 51 of 1971), made the regulations set out in the Schedule hereto.

**SCHEDULE**

1. In this Schedule "regulations" means the regulations published by Government Notice R. 976 of 3 June 1977, as amended by Government Notice R. 41 of 6 January 1978.

2. Regulation 7 of the regulations is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of the following paragraph:

"(a) to maize products intended for export to the Kingdom of Lesotho, the Kingdom of Swaziland, the Republic of Botswana, the Republic of Transkei, the Republic of Bophuthatswana and the Territory of South West Africa;"

3. The following regulation is hereby substituted for regulation 8 of the regulations:

"8. There are 20 grades of maize products of which the designations and requirements are prescribed in regulation 9."

4. Regulasie 9 van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"9. Die name en kodes van die verskillende grade, die vereistes waaraan hulle moet voldoen en die algemene beskrywing van elk is soos volg:

Graadnaam	Kode	Fynheidsvereistes	Algemene beskrywing
Stampmielies....	SA	Hoogstens 5 persent (m/m) mag heel graan wees en hoogstens 5 persent (m/m) mag deur die 2,5 mm-sif gaan	'n Growwe produk wat uit die harde endospermgedeeltes van mielies bestaan
Mielierys.....	GC	Minstens 90 persent (m/m) moet deur die 4 mm-sif en hoogstens 5 persent (m/m) deur die 1,12 mm-sif gaan	Hierdie produk bestaan ook uit die harde endospermgedeeltes van mielies maar is effens fyner as stampmielies.
Mieliegrys.....	GF	Minstens 90 persent (m/m) moet deur die 2 mm-sif en hoogstens 5 persent (m/m) deur die 0,8 mm-sif gaan	Hierdie produk is soortgelyk aan mielierys maar het 'n fyner struktuur.
Mieliemeelblom..	F	Minstens 90 persent (m/m) moet deur die 0,315 mm-sif gaan	'n Baie fyn ongegranuleerde mielieproduk wat min of geen kiem- of semelfraksies bevat nie.
Supermieliemeel.	SF	Minstens 90 persent (m/m) moet deur die 0,5 mm-sif en hoogstens 60 persent (m/m) deur die 0,315 mm-sif gaan	'n Baie fyn gegrannuleerde mielie-meel wat min of geen kiem- of semelfraksies bevat nie.
Spesiale mielie-meel	SS	Minstens 90 persent (m/m) moet deur die 1,4 mm-sif gaan	Fyn gegrannuleerde mielie-meel waaruit 'n groot gedeelte van die kiem- en semelfraksies verwyder is.
Gesifte mielie-meel	S	Minstens 90 persent (m/m) moet deur die 1,4 mm-sif gaan	Gegrannuleerde mielie-meel waaruit 'n gedeelte van die kiem- en semelfraksies verwyder is.
Ongesifte mielie-meel	U	Minstens 90 persent (m/m) moet deur die 1,4 mm-sif gaan	Gegrannuleerde mielie-meel waaruit 'n geringe gedeelte van die semelfraksies verwyder is.
No. 1 volmielie-meel	SR1	Minstens 90 persent (m/m) moet deur die 2,5 mm-sif gaan	'n Produk verkry deur die maal van mielies sonder die verwydering of toevoeging van semel- of kiemgedeeltes.
No. 2 volmielie-meel	SR2	Minstens 90 persent (m/m) moet deur die 2,5 mm-sif gaan	'n Produk verkry deur die maal van mielies met die toevoeging van fyn mieliesemels

4. The following regulation is hereby substituted for regulation 9 of the regulations:

"9. The designations and codes of the various grades, the requirements to which they shall conform and the general description of each are as follows:

Grade designation	Code	Specifications for fineness	General description
Samp.....	SA	Not more than 5 per cent (m/m) shall be whole grain and not more than 5 per cent (m/m) shall pass through the 2,5 mm sieve	A coarse product which consists of the hard endosperm portions of maize.
Maize rice.....	GC	At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 4 mm sieve and not more than 5 per cent (m/m) through the 1,12 mm sieve	This product also consists of the hard endosperm portions of maize but is slightly finer than samp.
Maize grits.....	GF	At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 2 mm sieve and not more than 5 per cent (m/m) through the 0,8 mm sieve	This product is similar to maize rice but has a finer structure.
Maize flour.....	F	At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 0,315 mm sieve	A very fine ungranulated maize product which contains few or no germ or bran fractions.
Super maize meal	SF	At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 0,5 mm sieve and not more than 60 per cent (m/m) through the 0,315 mm sieve	A very fine granulated maize meal which contains few or no germ or bran fractions.
Special maize meal	SS	At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 1,4 mm sieve	Fine granulated maize meal from which a large portion of the germ and bran fractions have been removed.
Sifted maize meal	S	At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 1,4 mm sieve	Granulated maize meal from which a portion of the germ and bran fractions have been removed.
Unsifted maize meal	U	At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 1,4 mm sieve	Granulated maize meal from which a very small portion of the bran fractions have been removed.
No. 1 straightrun maize meal	SR1	At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 2,5 mm sieve	A product obtained by grinding maize without removing or adding bran and germ portions.
No. 2 Straightrun maize meal	SR2	At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 2,5 mm sieve	A product obtained by grinding maize with the addition of fine maize bran.



Graadnaam	Kode	Fynheidsvereistes	Algemene beskrywing	Grade designation	Code	Specifications for fineness	General description
Gemengde mielie-meel	M	Minstens 90 per sent (m/m) moet deur die 2,5 mm-sif gaan	'n Produk verkry deur die maal van wit- en geelmielies met die toevoeging van fyn mieliesemels.	Mixed maize meal	M	At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 2,5 mm sieve	A product obtained by grinding white and yellow maize with the addition of fine maize bran.
Ongesifte gebreekte mielies	UC	Hoogstens 5 per sent (m/m) mag heel graan wees en hoogstens 40 per sent (m/m) mag deur die 2,5 mm-sif gaan	'n Growwe produk verkry deur die maal van mielies sonder dat semel- en kiemgedeeltes verwyder word.	Unsifted crushed maize	UC	Not more than 5 per cent (m/m) shall be whole grain and not more than 40 per cent (m/m) shall pass through the 2,5 mm sieve	A coarse product obtained by grinding maize without removing the bran and germ portions.
Gesifte gebreekte mielies	SC	Hoogstens 5 per sent (m/m) mag heel graan wees en hoogstens 5 per sent (m/m) mag deur die 1,25 mm-sif gaan	'n Growwe produk verkry deur die maal van mielies en die gedeeltelike verwydering van semel- en kiemgedeeltes.	Sifted crushed maize	SC	Not more than 5 per cent (m/m) shall be whole grain and not more than 5 per cent (m/m) shall pass through the 1,25 mm sieve	A coarse product obtained by grinding maize and partially removing the bran and germ portions.
Fyngebreekte mielies	FC	Minstens 90 per sent (m/m) moet deur die 2,5 mm-sif en hoogstens 10 per sent (m/m) deur die 1 mm-sif gaan	'n Fynere produk as gesifte gebreekte mielies verkry deur die maal van mielies met die gedeeltelike verwydering van semel- en kiemgedeeltes.	Fine crushed maize	FC	At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 2,5 mm sieve and not more than 10 per cent (m/m) shall pass through the 1 mm sieve	A finer product than sifted crushed maize obtained by grinding maize and partially removing the bran and germ portions.
Mieliekiemmeel..	G	Geen voorskrif...	'n Produk verkry as 'n neweproduk tydens die vervaardiging van mielieprodukte wat hoofsaaklik die kiemgedeeltes bevat asook stysel- en semelgedeeltes van die mieliepit.	Maize germ meal	G	No specification...	A product obtained as a by-product in the manufacture of maize products which consists mainly of the germ portions and also starch and bran portions of maize kernels.
Neweproduk van mielie-olieproduksie deur ekstrahering	GE	Geen voorskrif...	'n Produk verkry as neweproduk tydens die ekstrahering van olie uit mieliekiemmeel.	By-product of maize oil production by extraction	GE	No specification..	A product obtained as a by-product when oil is extracted from maize germ meal.
Neweproduk van mielie-olieproduksie deur uitpersing	GCO	Geen voorskrif...	'n Produk verkry as neweproduk in die uitpersing van olie uit mieliekiemmeel.	By-product of maize oil production by compression	GCO	No specification..	A product obtained as a by-product when oil is pressed from maize germ meal.
Fyn mieliesemels.	FB	Minstens 90 per sent (m/m) moet deur die 2 mm-sif en minstens 50 per sent (m/m) deur die 1,4 mm-sif gaan	'n Produk wat hoofsaaklik semelgedeeltes maar ook stysel- en kiemgedeeltes van die mieliepit bevat en as 'n neweproduk in die vervaardiging van mielieprodukte verkry is.	Fine maize bran..	FB	At least 90 per cent (m/m) shall pass through the 2 mm sieve and at least 50 per cent (m/m) through the 1,4 mm sieve	A product which consists mainly of bran portions but also contains starch and germ portions of the maize kernel and which is obtained as a by-product in the manufacture of maize products.
Growwe mieliesemels	CB	Geen voorskrif...	'n Produk wat hoofsaaklik die saadhuud van mieliepitte bevat en as 'n neweproduk verkry is.	Coarse maize bran	CB	No specification...	A product which consists mainly of the testa of maize kernels and is obtained as a by-product.

Graadnaam	Kode	Fynheidsvereistes	Algemene beskrywing
Ongespesifiseerde mielieprodukt	US	Geen voorskrif...	'n Mielieprodukt wat in vorm of tekstuur soortgelyk aan enige van die bogenoemde produkte is maar wat nie aan die vereistes van enige van die grade, soos in hierdie regulasie voorgeskryf, voldoen nie."

5. Regulasie 10 van die regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die inleidende paragraaf deur die volgende paragraaf te vervang:

"10. Bo en behalwe die vereistes soos in regulasie 9 uiteengesit, moet mielieprodukte—"; en

(b) paragraaf (h) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(h) in die geval van Grade G, GE, GCO en FB hoogstens 3 persent (m/m) van 'n goedgekeurde bindmiddel bevat indien dit in pilvorm uitgevoer word."

6. Regulasie 12 van die regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (1) te skrap.

7. Regulasie 13 van die regulasies word hierby gewysig deur—

(a) subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(2) Behoudens die bepalings van subregulasie (3) moet elke sak wat mielieprodukte bevat, voor versending na die uitvoerhawe duidelik en leesbaar met behulp van 'n sjabloon met blokletters en syfers van minstens 50 mm in hoogte, en op 'n plek hoogstens 75 mm vanwaar die bek van die sak toegewerk is, met die kode wat die graad van die inhoud aandui, gemerk word: Met dien verstande dat as mielieprodukte in sakke na die uitvoerhawe versend word maar die inhoud in losmaat in die skip gelaai word, die naam van die graad slegs op die kennisgewing van uitvoer of spoorwegvragbrief gemeld moet word: Met dien verstande verder dat minstens 5 persent van die sakke vir identifikasiedoeleindes gemerk moet word soos in hierdie subregulasie of subregulasie (3) voorgeskryf word."; en

(b) subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(3) As alternatief vir die merkvereistes in subregulasie (2) uiteengesit moet—

(a) aan elke sak 'n etiket met afmetings van minstens 50 mm by 25 mm stewig vasgeheg word waarop die graad van die inhoud, duidelik leesbaar in blokletters en -syfers van minstens 2 mm hoog, aangedui moet word; of

(b) in die geval van papier- of plastiese sakke, die besonderhede in verband met die graad, voluit en leesbaar op 'n opsigtelike plek op die sak self, in blokletters en -syfers wat minstens 5 mm hoog is, gedruk word."

8. Hierdie regulasies tree op 1 Februarie 1979 in werking.

Grade designation	Code	Specifications for fineness	General description
Unspecified maize product	US	No specification..	A maize product which in form or texture is similar to any of the abovenamed products but which does not comply with the requirements of any of the grades as prescribed in this regulation."

5. Regulation 10 of the regulations is hereby amended by—

(a) the substitution for the introductory paragraph of the following paragraph:

"10. In addition to the requirements as set out in regulation 9, maize products—"; and

(b) the substitution for paragraph (h) of the following paragraph:

"(h) in the case of Grades G, GE, GCO and FB, contain not more than 3 per cent (m/m) of an approved binding agent if it is exported in pellet form."

6. Regulation 12 of the regulations is hereby amended by the deletion of subregulation (1).

7. Regulation 13 of the regulations is hereby amended by—

(a) the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

"(2) Subject to the provisions of subregulation (3) each bag containing maize products shall, before dispatch to the port of export, be clearly and legibly marked by means of stencilling. Block letters and figures of at least 50 mm in height, shall be used and the bags shall be marked at a place not more than 75 mm from where the mouth of the bag is sewn up, with the code indicating the grade of the contents: Provided that if maize products are transported in bags to the port of export but are loaded in bulk form into the ship, the name of the grade shall only be indicated on the notice of export or railway delivery note: Provided further that at least 5 per cent of the bags shall, for identification purposes, be marked as prescribed in this subregulation or subregulation (3)."; and

(b) by the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:

"(3) As an alternative to the marking requirements as set out in subregulation (2)—

(a) a label measuring not less than 50 mm by 25 mm, on which the grade of the contents shall be legibly indicated in block letters and figures of at least 2 mm in height on this label, shall be firmly attached to each bag; or

(b) in the case of paper or plastic bags the particulars in connection with the grade shall be printed fully and legibly in block letters and figures of at least 5 mm in height on a conspicuous place on the bag itself."

8. These regulations shall come into operation on 1 February 1979.



No. R. 61 12 Januarie 1979  
**REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING EN MERK VAN MIELIEPRODUKTE BESTEM VIR VERKOOP IN DIE REPUBLIEK.—WYSIGING**

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

**BYLAE**

1. In hierdie Bylae beteken "regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 515 van 26 Maart 1976, soos gewysig deur Goewermenskennisgewing R. 1771 van 1 September 1978.

2. Regulasie 5 van die regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(1) Elke houer wat enige van die by regulasie 4 ingestelde grade mielieprodukte bevat, moet duidelik op die houer self of op 'n etiket van minstens 25 mm by 50 mm wat aan die houer geheg is, gemerk wees, en dit moet die volgende besonderhede bevat:

(a) Die naam van die verpakker van die betrokke mielieproduk;

(b) die netto massa van die mielieproduk; en

(c) die graad van die mielieproduk wat in regulasie 4 genoem word:

Met dien verstande dat enige ander besonderhede wat nie strydig met enige wetlike vereiste is nie, ook op sodanige houer of etiket mag verskyn: Met dien verstande verder dat vir 'n periode van sewe maande met ingang van 1 Februarie 1979 die houters bevattende supermieliemeel, spesiale mieliemeel, gesifte mieliemeel en ongesifte mieliemeel of etikette wat aan sodanige houters geheg is, onderskeidelik gemerk mag word met die benamings 'bakkerstrooisel', 'spesiale gesifte gegranuleerde mieliemeel', 'gesifte gegranuleerde mieliemeel' en 'ongesifte gegranuleerde mieliemeel'."

**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIESIE DIENSTE**

No. R. 46 12 Januarie 1979  
**WET OP WYN, ANDER GEGISTE DRANK EN SPIRITUALIEË, 1957 (WET 25 VAN 1957)**

**REGULASIES.—INVOERE**

Die Minister van Landbou het kragtens artikel 39 van die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritualieë, 1957 (Wet 25 van 1957), die volgende regulasies uitgevaardig:

**WOORDBEPALINGS**

1. Tensy uit die samehang anders blyk, het woorde en uitdrukkings in hierdie regulasies dieselfde betekenis as deur die Wet daaraan toegeken, en beteken—

"beperkte invoer", met betrekking tot wyn, ander gegiste drank of spiritualieë wat deur iemand vir uitsluitlike gebruik deur homself, sy huishouding, nie-betalende gaste en werknemers of vir gebruik as 'n bona fide-handelsmonster ingevoer is, hoogstens 18 liter van 'n bepaalde handelsmerk, klas, tipe of graad wat per geleentheid ingevoer word: Met dien verstande dat sodanige invoer beperk is tot die invoer van 'n totaal van hoogstens 180 liter van verskillende handelsmerke, klasse, tipes of grade daarvan per persoon per kalenderjaar;

No. R. 61 12 January 1979  
**REGULATIONS RELATING TO THE GRADING AND MARKING OF MAIZE PRODUCTS INTENDED FOR SALE IN THE REPUBLIC.—AMENDMENT**

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto.

**SCHEDULE**

1. In this Schedule "regulations" means the regulations published by Government Notice R. 515 of 26 March 1976, as amended by Government Notice R. 1771 of 1 September 1978.

2. Regulation 5 of the regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

"(1) Each container containing any of the grades of maize products established by regulation 4 shall be plainly marked on the container itself or on a label of not less than 25 mm by 50 mm attached to the container and shall contain the following particulars:

(a) The name of the packer of the relevant maize product;

(b) the net mass of the maize products; and

(c) the grade of the maize product referred to in regulation 4:

Provided that any other particulars not contrary to any statutory requirement may also appear on such container or label: Provided further that for a period of seven months with effect from 1 February 1979 the containers containing super maize meal, special maize meal, sifted maize meal and unsifted maize meal or labels attached to such containers may be marked with the names 'bakers' cones', 'special sifted granulated maize meal', 'sifted granulated maize meal', and 'unsifted granulated maize meal', respectively."

**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES**

No. R. 46 12 January 1979  
**WINE, OTHER FERMENTED BEVERAGES AND SPIRITS ACT, 1957 (ACT 25 OF 1957)**

**REGULATIONS.—IMPORTS**

The Minister of Agriculture has, under section 39 of the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957), made the following regulations:

**DEFINITIONS**

1. Unless the context otherwise indicates, words and phrases in these regulations shall have the meaning assigned thereto in the Act, and—

"bulk" means a quantity of more than 25 litres which is contained in a single receptacle or a number of receptacles each containing more than 25 litres;

"certificate of analysis" means a certificate relating to the analysis of imported wine, other fermented beverages or spirits which shall be furnished in the form indicated in Schedule D or E hereto, in the country of origin of such wine, other fermented beverages or spirits by a competent authority which is recognised by an administering officer for this purpose;

“die Wet” die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spirituallieë, 1957 (Wet 25 van 1957);

“ontledingsertifikaat” ’n sertifikaat betreffende die ontleding van ingevoerde wyn, ander gegiste drank of spirituellieë wat op die vorm in Bylae D of E hierby aangedui, in die land van herkoms van daardie wyn, ander gegiste drank of spirituellieë verstrekkend is deur ’n bevoegde gesag wat vir dié doel deur ’n beherende amptenaar erken word;

“oorsprong”, met betrekking tot wyn, ander gegiste drank of spirituellieë wat ingevoer is, die gebied waarin sodanige wyn, ander gegiste drank of spirituellieë geproduseer of vervaardig is;

“sertifikaat van aanduidings” ’n sertifikaat wat die korrektheid van ’n aanduiding van druifcultivar, oesjaar of oorsprong van ingevoerde wyn, ander gegiste drank of spirituellieë bevestig, en wat in die land van herkoms van daardie wyn, ander gegiste drank of spirituellieë verstrekkend is deur ’n bevoegde gesag wat vir dié doel deur ’n beherende amptenaar erken word;

“stortmaat” ’n hoeveelheid van meer as 25 liter wat bevat is in ’n enkele houer of ’n aantal houers wat elk meer as 25 liter bevat;

“verteenwoordigende monster” ’n monster in regulasie 7 bedoel; en

“verwyderingsertifikaat” ’n sertifikaat wat ingevolge artikel 27A van die Wet vereis word ten opsigte van wyn, ander gegiste drank of spirituellieë wat in die Republiek ingevoer is.

#### AANSOEK OM ’N VERWYDERINGSERTIFIKAAT

2. (1) ’n Aansoek om ’n verwyderingsertifikaat moet in die vorm in Bylae A hiervan aangedui, by ’n beherende amptenaar ingedien word.

(2) Behoudens die bepalinge van subregulasie (4), gaan so ’n aansoek vergesels van—

(a) die toepaslike aansoekgeld in paragraaf 1 of 2 van die Tabel hiervan aangedui;

(b) ’n monster van die betrokke wyn, ander gegiste drank of spirituellieë wat—

(i) uit minstens 700 ml daarvan moet bestaan;

(ii) indien ingevoer in die houers waarin dit verkoop sal word, minstens een so ’n onopgemaakte volledig geëtiketteerde houer moet bevat; en

(iii) geïdentifiseer moet wees deur ’n etiket wat aan die houer daarvan gebind is en waarop die reeksnommer van die betrokke aansoek en die naam en adres van die betrokke applikant aangedui word;

(c) ’n ontledingsertifikaat ten opsigte van die betrokke wyn, ander gegiste drank of spirituellieë: Met dien verstande dat indien—

(i) ’n ontledingsertifikaat nie ingedien is nie;

(ii) ’n ontledingsertifikaat wat ingedien is, nie vir ’n beherende amptenaar aanvaarbaar is nie; of

(iii) die betrokke wyn, ander gegiste drank of spirituellieë in stortmaat ingevoer en in houers wat elk 25 liter of minder daarvan bevat, verkoop sal word, die betrokke wyn, ander gegiste drank of spirituellieë deur ’n beherende amptenaar ontleed moet word teen betaling van die geld in paragraaf 3 van die Tabel hiervan aangedui; en

(d) ’n sertifikaat van aanduidings indien die betrokke wyn, ander gegiste drank of spirituellieë met ’n aanduiding van druifcultivar, oesjaar of oorsprong verkoop sal word, en so ’n sertifikaat deur ’n beherende amptenaar vereis word.

“certificate of indications” means a certificate confirming the correctness of an indication of the vine cultivar, vintage or origin of imported wine, other fermented beverages or spirits and which was furnished in the country of origin of such wine, other fermented beverages or spirits by a competent authority which is recognised by an administering officer for this purpose;

“certificate of removal” means a certificate which is required in terms of section 27A of the Act in respect of wine, other fermented beverages or spirits which have been imported into the Republic;

“limited import” in relation to wine, other fermented beverages or spirits which have been imported by a person for sole use by himself, his household, non-paying guests and employees or for use as a bona fide trade sample means not more than 18 litres of a particular brand, class, type or grade thereof imported per occasion: Provided that such import shall be limited to a total of not more than 180 litres or different brands, classes, types or grades per person per calendar year;

“origin” in relation to wine, other fermented beverages or spirits which have been imported means the area in which such wine, other fermented beverages or spirits were produced or manufactured;

“representative sample” means a sample referred to in regulation 7; and

“the Act” means the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957).

#### APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF REMOVAL

2. (1) An application for a certificate of removal shall be submitted to an administering officer in the form indicated in Schedule A hereto.

(2) Notwithstanding the provisions of subregulation (4) such application shall be accompanied by—

(a) the applicable application fee indicated in paragraph 1 or 2 of the Table hereto;

(b) a sample of the wine, other fermented beverage or spirits concerned, which—

(i) shall consist of at least 700 ml thereof;

(ii) if imported in the receptacles in which it is to be sold, shall contain at least one such unopened fully labelled receptacle; and

(iii) shall be identified by a label which is tied to the receptacle thereof, and on which the serial number of the application concerned and the name and address of the applicant concerned are indicated;

(c) a certificate of analysis in respect of the wine, other fermented beverage or spirits concerned: Provided that if—

(i) a certificate of analysis has not been submitted;

(ii) a certificate of analysis which has been submitted is not acceptable to an administering officer; or

(iii) the wine, other fermented beverage or spirits concerned is imported in bulk and is to be sold in receptacles each containing 25 litres or less thereof, the wine, other fermented beverages or spirits concerned shall be analysed by an administering officer on payment of the fee indicated in paragraph 3 of the Table hereto; and

(d) a certificate of indications if the wine, other fermented beverage or spirits concerned is to be sold with an indication of vine cultivar, vintage or origin, and such certificate is required by an administering officer.



(3) 'n Afsonderlike aansoek moet ingedien word ten opsigte van—

(a) elke handelsmerk, klas, tipe of graad wyn, ander gegiste drank of spiritualieë wat van dieselfde buitelandse voorsiener ingevoer word; en

(b) dieselfde handelsmerk, klas, tipe of graad wyn, ander gegiste drank of spiritualieë wat van verskillende buitelandse voorsieners ingevoer word.

(4) 'n Monster, ontledingssertifikaat en sertifikaat van aanduidings word nie vereis nie indien 'n aansoek ingedien word ten opsigte van—

(a) 'n bepaalde handelsmerk, klas, tipe of graad wyn, ander gegiste drank of spiritualieë wat van 'n bepaalde buitelandse voorsiener afkomstig is en waarvoor 'n soortgelyke verwyderingsertifikaat voorheen aan die betrokke applikant uitgereik is; of

(b) 'n beperkte invoer: Met dien verstande dat so 'n aansoek vergesel moet gaan van—

(i) 'n verklaring in die vorm in Bylae B hiervan aangedui; en

(ii) 'n afskrif van die inklaringsbrief of pro forma-faktuur ten opsigte van die betrokke besending.

#### UITREIKING VAN VERWYDERING-SERTIFIKAAT

3. (1) By oorweging van 'n aansoek ingevolge regulasie 2 gedoen, kan 'n beherende amptenaar enige ondersoek in verband daarmee doen wat hy nodig ag.

(2) 'n Beherende amptenaar kan 'n verwyderingsertifikaat, waarin verklaar word dat die wyn, ander gegiste drank of spiritualieë daarop aangedui, uit die bewaring van 'n beampste van die Departement van Doeane en Aksyns verwyder mag word, aan 'n applikant uitreik indien hy oortuig is dat—

(a) die betrokke aansoek aan die vereistes van die Wet en hierdie regulasies voldoen; en

(b) behalwe in die geval van 'n beperkte invoer—

(i) die besonderhede van die ingediende monster van sodanige wyn, ander gegiste drank of spiritualieë ooreenstem met dié in die betrokke aansoek aangedui;

(ii) die ingediende monster volgens ontleding aan die vereistes van die Wet en die regulasies voldoen;

(iii) 'n aanduiding van die druifcultivar, oesjaar of oorsprong wat in verband met die betrokke wyn, ander gegiste drank of spiritualieë gebruik sal word, indien deur hom vereis, deur 'n sertifikaat van aanduidings bevestig word; en

(iv) die besonderhede wat op die kapsules en etikette aangedui is wat op die houers aangebring is waarin die betrokke wyn, ander gegiste drank of spiritualieë verkoop sal word, aan die vereistes van die Wet en die regulasies voldoen.

(3) Indien 'n beherende amptenaar weier om 'n verwyderingsertifikaat uit te reik moet hy die betrokke applikant skriftelik van sy beslissing en die gronde waarop dit gebaseer is, in kennis stel: Met dien verstande dat indien 'n beherende amptenaar van mening is dat die tekortkominge waarop sy weiering gegrond is, deur die betrokke applikant reggestel kan word, so 'n kennisgewing die wyse waarop en die tydperk waarin dit reggestel kan word, moet aandui.

(3) A separate application shall be submitted in respect of—

(a) each brand, class, type or grade of wine, other fermented beverages or spirits which is imported from the same foreign supplier; and

(b) the same brand, class, type or grade of wine, other fermented beverages or spirits which is imported from different foreign suppliers.

(4) A sample, certificate of analysis and certificate of indications shall not be required if an application is submitted in respect of—

(a) a particular brand, class, type or grade of wine, other fermented beverages or spirits which originates from a particular foreign supplier and for which a similar certificate of removal has previously been issued to the applicant concerned; or

(b) a limited import: Provided that such application shall be accompanied by—

(i) a declaration in the form indicated in Schedule B hereto; and

(ii) a copy of the bill of entry or pro forma invoice in respect of the consignment concerned.

#### ISSUEING OF CERTIFICATE OF REMOVAL

3. (1) Upon consideration of an application made in terms of regulation 2, an administering officer may make any investigation in connection therewith which he may deem necessary.

(2) An administering officer may issue a certificate of removal to an applicant in which it is stated that the wine, other fermented beverage or spirits indicated therein may be removed from the custody of an officer of the Department of Customs and Excise if he is of the opinion that—

(a) the application concerned complies with the requirements of the Act and these regulations; and

(b) except in the case of a limited import—

(i) the particulars of the submitted sample of such wine, other fermented beverage or spirits correspond to those indicated in the application concerned;

(ii) the submitted sample, according to analysis, complies with the requirements of the Act and the regulations;

(iii) any indication of the vine cultivar, vintage or origin to be used in connection with the wine, other fermented beverages or spirits concerned is, if required by him, substantiated by a certificate of indications; and

(iv) the particulars indicated on the capsules and labels which are affixed to the receptacles in which the wine, other fermented beverages or spirits concerned are to be sold comply with the requirements of the Act and the regulations.

(3) If an administering officer refuses to issue a certificate of removal, he shall advise the applicant concerned in writing of his decision and of the grounds on which it is based: Provided that if an administering officer is of the opinion that if the deficiencies on which his refusal is based could be rectified by the applicant concerned, such an advice shall indicate the manner and period in which it can be rectified.

(4) Indien die tekortkominge reggestel is soos in subregulasie (3) bedoel, tot bevestiging van 'n beherende amptenaar, binne die tydperk in die betrokke kennisgewing aangedui, of binne die verdere tydperk op aansoek deur hom toegelaat, kan hy 'n verwyderingsertifikaat ingevolge subregulasie (2) ten opsigte van die betrokke wyn, ander gegiste drank of spiritueel uitreik.

#### GEBRUIK VAN VERWYDERINGSERTIFIKATE

4. (1) Indien 'n verwyderingsertifikaat nie geëndoseer is soos in subregulasie (2), (3) of (4) beoog nie—

(a) kan dit, terwyl dit van krag is, gebruik word vir die verwydering van opeenvolgende besending van die handelsmerk, klas, tipe of graad wyn, ander gegiste drank of spiritueel daarop aangedui, van die buitelandse voorsiener daarop aangedui;

(b) moet die betrokke beampte van die Departement van Doeane en Aksyns, nadat 'n besending kragtens sodanige sertifikaat verwyder is, die sertifikaat terugbesorg aan die persoon deur wie dit voorgelê is; en

(c) kan elke besending wat daarkragtens verwyder is, in die Republiek verkoop word.

(2) Indien 'n verwyderingsertifikaat geëndoseer is met die woorde "CERTIFIKAAT DEUR DOEANE EN AKSYNS BEHOU TE WORD" of die woorde "CERTIFICATE TO BE RETAINED BY CUSTOMS AND EXCISE"—

(a) moet 'n verteenwoordigende monster van die besending wyn, ander gegiste drank of spiritueel wat daarkragtens verwyder word, geneem en deur die houer daarvan aan 'n beherende amptenaar voorgelê word tesame met 'n verklaring in die vorm in Bylae C hiervan aangedui;

(b) moet 'n verklaring in paragraaf (a) bedoel, vergesel gaan van 'n sertifikaat van aanduidings indien die betrokke verwyderingsertifikaat ook met die woorde "AANDUIDING BEVESTIG TE WORD" of die woorde "INDICATION TO BE CONFIRMED" geëndoseer is;

(c) moet die betrokke beampte van die Departement van Doeane en Aksyns, nadat 'n besending kragtens sodanige sertifikaat verwyder is, die sertifikaat aan 'n beherende amptenaar terugstuur; en

(d) mag 'n besending wat daarkragtens verwyder is, nie sonder skriftelike magtiging in regulasie 5 bedoel, in die Republiek verkoop word nie.

(3) Indien 'n verwyderingsertifikaat geëndoseer is met die woorde "MONSTER GENEEM TE WORD NA BOTTELERING" of die woorde "SAMPLE TO BE TAKEN AFTER BOTTLING"—

(a) moet die betrokke beampte van die Departement van Doeane en Aksyns, nadat 'n besending wyn, ander gegiste drank of spiritueel kragtens sodanige sertifikaat verwyder is, die sertifikaat aan 'n beherende amptenaar terugstuur;

(b) mag 'n besending wat daarkragtens verwyder is, nie sonder 'n skriftelike magtiging in regulasie 5 bedoel, in die Republiek verkoop word nie, of sonder 'n magtiging in artikel 27 (1A) van die Wet bedoel, met ander wyn, ander gegiste drank of spiritueel vermeng word nie;

(c) moet 'n verteenwoordigende monster van die besending, of die gedeelte daarvan wat gebottel is, na bottelering in die Republiek geneem en deur die houer daarvan aan 'n beherende amptenaar voorgelê word tesame met 'n verklaring in die vorm in Bylae C hiervan aangedui; en

(4) If the deficiencies have been rectified in the manner referred to in subregulation (3) to the satisfaction of an administering officer within the period specified in the advice concerned, or within the further period permitted by him on application, he may issue a certificate of removal in terms of subregulation (2) in respect of the wine, other fermented beverage or spirits concerned.

#### USE OF CERTIFICATES OF REMOVAL

4. (1) If a certificate of removal is not endorsed as contemplated in subregulation (2), (3) or (4)—

(a) it may, while it remains in force, be used for the removal of consecutive consignments of the brand, class, type or grade of wine, other fermented beverage or spirits indicated thereon from the foreign supplier indicated thereon;

(b) the officer of the Department of Customs and Excise concerned shall, after a consignment has been removed by virtue of such certificate, return the certificate to the person by whom it was submitted; and

(c) each consignment removed in terms thereof may be sold in the Republic.

(2) If a certificate of removal is endorsed with the words "CERTIFICATE TO BE RETAINED BY CUSTOMS AND EXCISE" or the words "CERTIFIKAAT DEUR DOEANE EN AKSYNS BEHOU TE WORD"—

(a) a representative sample of the consignment of wine, other fermented beverages or spirits removed in terms thereof shall be taken and submitted to an administering officer by the holder thereof, together with a declaration indicated in the form in Schedule C hereto;

(b) a declaration referred to in paragraph (a) shall be accompanied by a certificate of indications if the certificate of removal concerned is also endorsed with the words "INDICATION TO BE CONFIRMED" or the words "AANDUIDING BEVESTIG TE WORD";

(c) the officer of the Department of Customs and Excise concerned shall, after a consignment has been removed by a virtue of such certificate, forward the certificate to an administering officer; and

(d) a consignment which has been removed by virtue thereof shall not be sold in the Republic without a written authority referred to in regulation 5.

(3) If a certificate of removal is endorsed with the words "SAMPLE TO BE TAKEN AFTER BOTTLING" or the words "MONSTER GENEEM TE WORD NA BOTTELERING"—

(a) the officer of the Department of Customs and Excise concerned shall, after a consignment of wine, other fermented beverages or spirits has been removed by virtue of such certificate, return the certificate to an administering officer;

(b) a consignment which has been removed by virtue thereof shall not be sold in the Republic without a written authority referred to in regulation 5 or be mixed with other wine, other fermented beverages or spirits without an authority referred to in section 27 (1A) of the Act;

(c) a representative sample of the consignment or the portion thereof which is bottled shall, after bottling in the Republic, be taken and submitted to an administering officer by the holder thereof, together with a declaration indicated in the form in Schedule C hereto; and



(d) moet 'n verklaring in paragraaf (c) bedoel, versagel gaan van 'n sertifikaat van aanduidings indien die betrokke verwyderingsertifikaat ook met die woorde "AANDUIDING BEVESTIG TE WORD" of die woorde "INDICATION TO BE CONFIRMED" geëndosseer is.

(4) Indien 'n verwyderingsertifikaat geëndosseer is met die woorde "BEPERKTE INVOER—GEEN MONSTER" of die woorde "LIMITED IMPORT—NO SAMPLE"—

(a) is dit geldig vir die verwydering van slegs die besending wyn, ander gegiste drank of spiritueelie daarop aangedui;

(b) moet die betrokke beampte van die Departement van Doeane en Aksyns, nadat die betrokke besending kragtens sodanige sertifikaat verwyder is, die sertifikaat aan 'n beherende amptenaar terugstuur; en

(c) mag die besending wat daarkragtens verwyder is, slegs vir die doeleindes in die woordskrywing van "beperkte invoer" aangedui, gebruik word en onder geen omstandighede in die Republiek verkoop word nie.

(5) Die besit van 'n verwyderingsertifikaat ten opsigte van wyn, ander gegiste drank of spiritueelie van 'n bepaalde handelsmerk, klas, tipe of graad wyn, ander gegiste drank of spiritueelie wat van 'n bepaalde buitelandse voorsiener afkomstig is, stel nie die houder daarvan vry van die nakoming van enige ander wetsbepaling met betrekking tot die invoer en verkoop daarvan nie.

#### MAGTING OM TE VERKOOP

5. (1) 'n Beherende amptenaar kan 'n skriftelike magtiging uitreik vir die verkoop van 'n besending wyn, ander gegiste drank of spiritueelie wat verwyder is kragtens 'n verwyderingsertifikaat in regulasie 4 (2) of (3) bedoel, indien hy oortuig is dat—

(a) die besonderhede van die verteenwoordigende monster van die betrokke wyn, ander gegiste drank of spiritueelie ooreenstem met dié in die betrokke verwyderingsertifikaat aangedui;

(b) die verteenwoordigende monster volgens ontleding aan die vereistes van die Wet en die regulasies voldoen;

(c) 'n aanduiding van die druifcultivar, oesjaar of oorsprong wat in verband met die betrokke besending wyn, ander gegiste drank of spiritueelie gebruik sal word, indien deur hom vereis, deur 'n sertifikaat van aanduidings bevestig word; en

(d) die besonderhede wat op die kapsules en etikette aangedui is wat op die houers aangebring is waarin die wyn, ander gegiste drank of spiritueelie verkoop sal word, aan die vereistes van die Wet en die regulasies voldoen.

(2) 'n Beherende amptenaar kan 'n verwyderingsertifikaat wat ingevolge regulasie 4 (2) of (3) aan hom teruggestuur is, na goeddunke aan die persoon aan wie dit uitgereik is, terugbesorg nadat hy ingevolge subregulasie (1) 'n magtiging vir die verkoop van 'n besending wyn, ander gegiste drank of spiritueelie wat kragtens sodanige verwyderingsertifikaat verwyder is, uitgereik het.

(3) 'n Verwyderingsertifikaat wat teruggestuur is soos in subregulasie (2) beoog, kan, terwyl dit van krag is, gebruik word vir die verwydering van 'n verdere besending van die handelsmerk, klas tipe of graad wyn, ander gegiste drank of spiritueelie daarop aangedui, van die buitelandse voorsiener daarop aangedui.

(d) a declaration referred to in paragraph (c) shall be accompanied by a certificate of indications if the certificate of removal concerned is also endorsed with the words "INDICATION TO BE CONFIRMED" or the words "AANDUIDING BEVESTIG TE WORD".

(4) If a certificate of removal is endorsed with the words "LIMITED IMPORT—NO SAMPLE" or the words "BEPERKTE INVOER—GEEN MONSTER"—

(a) it shall be valid for the removal of only the consignment of wine, other fermented beverages or spirits indicated thereon;

(b) the officer of the Department of Customs and Excise concerned shall, after the consignment concerned has been removed by virtue of such certificate, return the certificate to an administering officer; and

(c) a consignment which has been removed by virtue thereof shall only be used for the purposes specified in the definition of "limited import" and shall under no circumstances be sold in the Republic.

(5) The possession of a certificate of removal in respect of wine, other fermented beverages or spirits of a particular brand, class, type or grade of wine, other fermented beverages or spirits originating from a particular foreign supplier shall not exempt the holder thereof from compliance with any other law relating to the import and sale thereof.

#### AUTHORITY TO SELL

5. (1) An administering officer may issue written authority for the sale of a consignment of wine, other fermented beverages or spirits which has been removed under a certificate of removal referred to in regulation 4 (2) or (3) if he is of opinion that—

(a) the particulars of the representative sample of the wine, other fermented beverages or spirits concerned correspond to those indicated in the certificate of removal concerned;

(b) the representative sample, according to analysis, complies with the requirements of the Act and the regulations;

(c) any indication of the vine cultivar, vintage or origin which is to be used in connection with such consignment of wine, other fermented beverages or spirits is, if required by him, substantiated by a certificate of indications; and

(d) the particulars indicated on the capsules and labels which are affixed to the receptacles in which the wine, other fermented beverages or spirits is to be sold comply with the requirements of the Act and the regulations.

(2) An administering officer may, in his discretion, return a certificate of removal which has been forwarded to him in terms of regulation 4 (2) or (3) to the person to whom it was issued, after he has issued an authority in terms of subregulation (1) for the sale of a consignment of wine, other fermented beverages or spirits which has been removed by virtue of such certificate of removal.

(3) A certificate of removal which has been returned as contemplated in subregulation (2) may, while it remains in force, be used for the removal of a further consignment of the brand, class, type or grade of wine, other fermented beverages or spirits indicated thereon from the foreign supplier indicated thereon.

(4) Indien 'n beherende amptenaar weier om 'n magtiging in subregulasie (1) bedoel, uit te reik, moet hy die persoon aan wie die betrokke verwyderingsertifikaat uitgereik is, skriftelik van sy beslissing en die gronde waarop dit gebaseer is, in kennis stel: Met dien verstande dat indien 'n beherende amptenaar van mening is dat die tekortkominge waarop sy weiering gegrond is, deur die betrokke persoon reggestel kan word, so 'n kennisgewing die wyse waarop en die tydperk waarin dit reggestel kan word, moet aandui.

(5) Indien die tekortkominge reggestel is soos in subregulasie (4) bedoel, tot bevrediging van 'n beherende amptenaar, binne die tydperk in die betrokke kennisgewing aangedui, of binne die verdere tydperk op aansoek deur hom toegelaat, kan hy 'n magtiging ingevolge subregulasie (1) ten opsigte van die betrokke wyn, ander gegiste drank of spiritueel uitreik.

(6) 'n Besending wyn, ander gegiste drank of spiritueel ten opsigte waarvan 'n beherende amptenaar geweier het om 'n magtiging in subregulasie (1) bedoel, uit te reik en ten opsigte waarvan die tekortkominge nie reggestel is of kan word nie soos in subregulasie (5) bedoel, indien van toepassing, word geag ingevoer te wees sonder dat 'n verwyderingsertifikaat ten opsigte daarvan uitgereik is, en in so 'n geval moet met so 'n besending gehandel word op die wyse in artikel 27A (3) van die Wet bepaal.

#### INTREKKING VAN VERWYDERING-SERTIFIKAAT

6. (1) 'n Verwyderingsertifikaat kan te enige tyd deur 'n beherende amptenaar ingetrek word en moet onder die omstandighede in regulasie 5 (6) bedoel, deur hom ingetrek word.

(2) Indien 'n beherende amptenaar 'n verwyderingsertifikaat intrek, moet hy die persoon aan wie dit uitgereik is, skriftelik van sy beslissing en die gronde waarop dit gebaseer is, in kennis stel, en dié persoon moet die betrokke verwyderingsertifikaat binne 30 dae na die datum van sodanige kennisgewing aan die beherende amptenaar terugstuur.

(3) Indien 'n besending wyn, ander gegiste drank of spiritueel voor die datum van 'n kennisgewing in subregulasie (2) bedoel, deur die betrokke buitelandse voorsiener versend is, kan sodanige besending met die goedkeuring van 'n beherende amptenaar en op die voorwaardes wat hy bepaal, verwyder word ondanks die feit dat die betrokke verwyderingsertifikaat ingetrek is.

#### VERTEENWOORDIGENDE MONSTERS

7. (1) 'n Verteenwoordigende monster moet—

(a) uit minstens 700 ml van die betrokke wyn, ander gegiste drank of spiritueel bestaan;

(b) onder toesig van 'n beampte van die Departement van Doeane en Aksyns geneem word deur die persoon aan wie die betrokke verwyderingsertifikaat uitgereik is of deur iemand wat deur hom gemagtig is om die monster te neem, en deur sodanige beampte verseël word: Met dien verstande dat die gelde vir ekstra of spesiale diens ingevolge die regulasies kragtens die Doeane- en Aksynswet, 1964 (Wet 91 van 1964), vir sodanige toesig en verseëling aan die Sekretaris van Doeane en Aksyns betaalbaar is;

(c) verkry word deur willekeurig die minimum aantal houers te neem wat nodig is om die volume in paragraaf (a) bedoel van die betrokke wyn, ander gegiste drank of spiritueel, saam te stel; en

(4) If an administering officer refuses to issue an authority referred to in subregulation (1), he shall advise the person to whom the certificate of removal concerned was issued in writing of his decision and the grounds on which it was based: Provided that if an administering officer is of the opinion that the deficiencies on which his refusal is based could be rectified by the person concerned, such an advice shall indicate the manner and the period in which such deficiencies could be rectified.

(5) If the deficiencies have been rectified in the manner referred to in regulation (4) to the satisfaction of an administering officer within the period specified in the advice concerned, or within the further period permitted by him on application, he may issue an authority in terms of subregulation (1) in respect of the wine, other fermented beverages or spirits concerned.

(6) A consignment of wine, other fermented beverages or spirits in respect of which an administering officer has refused to issue an authority referred to in subregulation (1), and in respect of which the deficiencies have not been, or cannot be, rectified in the manner referred to in subregulation (5), if applicable, shall be deemed to have been imported without a certificate of removal having been issued in respect thereof, and in such case such consignment shall be dealt with in the manner determined in section 27A (3) of the Act.

#### WITHDRAWAL OF CERTIFICATE OF REMOVAL

6. (1) A certificate of removal may at any time be withdrawn by an administering officer and shall, under the circumstances referred to in regulation 5 (6), be withdrawn by him.

(2) If an administering officer withdraws a certificate of removal, he shall advise the person to whom it was issued in writing of his decision and the grounds on which it was based, and such person shall return the relevant certificate of removal to the administering officer within 30 days of the date of such notice.

(3) If a consignment of wine, other fermented beverages or spirits has, prior to the date of an advice referred to in subregulation (2), been dispatched by the foreign supplier concerned, such consignment may, with the approval of an administering officer and subject to the conditions which he may determine, be removed notwithstanding the fact that the certificate of removal concerned has been withdrawn.

#### REPRESENTATIVE SAMPLE

7. (1) A representative sample shall—

(a) consist of at least 700 ml of the wine, other fermented beverages or spirits concerned;

(b) be taken under the supervision of an officer of the Department of Customs and Excise by the person to whom the certificate of removal concerned was issued or by a person authorised by him to take the sample, and be sealed by such officer: Provided that the fees for extra or special duties in terms of the regulations under the Customs and Excise Act, 1964 (Act 91 of 1964), for such supervision and sealing shall be payable to the Secretary for Customs and Excise;

(c) be obtained by taking at random the minimum number of receptacles, containing the wine, other fermented beverages or spirits concerned, necessary to make up the volume referred to in paragraph (a); and



(d) minstens een onoorgemaakte volledig geëtiketteerde houer waarin die betrokke wyn, ander gegiste drank of spiritueel in die Republiek verkoop sal word, bevat.

(2) Die houer of houers wat 'n verteenwoordigende monster bevat, moet geïdentifiseer word deur middel van etikette waarop die nommer van die betrokke verwyderingsertifikaat en die naam en adres van die persoon aan wie dit uitgereik is, aangedui word.

(3) Sodanige etikette moet deur die betrokke invoerder verskaf en deur die beampte van die Departement van Doeane en Aksyns deur wie die betrokke verteenwoordigende monster verseël word, aan die houer of houers daarvan vasgebond word nadat hy sy amptelike stempel daarop aangebring het.

#### BETALING VAN GELDE

8. Enige ander gelde as dié in regulasie 7 (1) (b) bedoel, wat ingevolge hierdie regulasies betaalbaar is, word per tjek, posorder of poswissel wat ten gunste van die Sekretaris van Landbou-tegniese Dienste uitgemaak is, betaal: Met dien verstande dat, indien sodanige gelde per hand afgelewer word, dit in kontant betaal kan word.

#### ADRES VAN BEHERENDE AMPTENAAR

9. Posgeld en afleweringkoste ten opsigte van enige aansoek, kennisgewing of monster wat ingevolge hierdie regulasies ingedien word, asook van enigiets anders in verband daarmee, moet vooruit betaal word en moet—

(a) wanneer per pos gestuur, geadresseer wees aan—

Die Beherende Amptenaar (Wet 25 van 1957)  
Navorsingsinstituut vir Wynkunde en Wingerdbou  
Privaatsak X5026  
Stellenbosch  
7600;

(b) wanneer per spoor gestuur, geadresseer wees aan—

Die Beherende Amptenaar (Wet 25 van 1957)  
Navorsingsinstituut vir Wynkunde en Wingerdbou  
Nietvoorbij  
Dutoitstasie;  
of

(c) wanneer per hand afgelewer, afgelewer word by—

Die Beherende Amptenaar (Wet 25 van 1957)  
Navorsingsinstituut vir Wynkunde en Wingerdbou  
Nietvoorbij  
Stellenbosch.

#### VERSKAFFING EN INVUL VAN VORMS

10. (1) Die vorms in die Bylaes hiervan aangedui, moet op papier van A4-grootte uiteengesit word soos daarin getoon, en moet 'n kantruimte van 25 mm breed aan die linkerkant daarvan hê.

(2) Sodanige vorms moet verskaf word deur iemand wat dit moet gebruik.

(3) Die vorms in subregulasie (1) bedoel, asook alle ander dokumente en afskrifte van dokumente wat ingevolge die Wet en hierdie regulasies ingedien moet word, moet, tensy 'n beherende amptenaar anders gelas, geskryf, getik of gedruk wees—

(a) in een van die amptelike tale van die Republiek;

(b) in leesbare letters en syfers met ink;

(d) contain at least one unopened, fully labelled receptacle in which the wine, other fermented beverage or spirits concerned is to be sold in the Republic.

(2) The receptacle or receptacles containing a representative sample shall be identified by means of labels, on which the number of the relevant certificate of removal and the name and address of the person to whom it was issued are indicated.

(3) Such labels shall be supplied by the importer concerned and shall be tied to the receptacle or receptacles containing the representative sample by the officer of the Department of Customs and Excise by whom the representative sample concerned is sealed, after he has endorsed it with his official stamp.

#### PAYMENT OF FEES

8. Any fees other than those referred to in regulation 7 (1) (b) which are payable in terms of these regulations shall be paid by cheque, postal order or money order made out in favour of the Secretary for Agricultural Technical Services: Provided that, if such fee is delivered by hand, it may be paid in cash.

#### ADDRESS OF ADMINISTERING OFFICER

9. Postage and delivery charges in respect of any application, notice or sample which is submitted in terms of these regulations, and in respect of anything else in connection therewith, shall be prepaid and shall—

(a) if forwarded by post, be addressed to—

The Administering Officer (Act 25 of 1957)  
Oenological and Viticultural Research Institute  
Private Bag X5026  
Stellenbosch  
7600;

(b) if forwarded by rail, be addressed to—

The Administering Officer (Act 25 of 1957)  
Oenological and Viticultural Research Institute  
Nietvoorbij  
Du Toit Station;  
or

(c) if delivered by hand, be delivered to—

The Administering Officer (Act 25 of 1957)  
Oenological and Viticultural Research Institute  
Nietvoorbij  
Stellenbosch.

#### SUPPLY AND COMPLETION OF FORMS

10. (1) The forms indicated in the Schedules hereto shall be set out on A4-size paper as shown therein, and shall have a 25 mm margin on the left hand side.

(2) Such forms shall be supplied by any person required to use them.

(3) The forms referred to in subregulation (1), as well as all other documents and copies of documents submitted in terms of the Act and these regulations, shall, unless an administering officer directs otherwise, be written, typewritten or printed—

(a) in one of the official languages of the Republic;

(b) in legible letters and figures, and in ink;

(c) op sterk wit papier van 'n bevredigende kwaliteit; en

(d) op net een kant van sodanige papier.

#### GELDIGHEID VAN SERTIFIKATE VOORHEEN UITGEREIK

11. (1) 'n Sertifikaat waarin verklaar word dat wyn, ander gegiste drank of spiritueel uit die bewaring van 'n beampte van die Departement van Doeane en Aksyns verwyder kan word en wat voor die inwerking-treding van hierdie regulasies uitgereik is kragtens die regulasies wat by regulasie 12 herroep is, word geag 'n verwyderingsertifikaat te wees wat kragtens hierdie regulasies uitgereik is.

(2) 'n Beherende amptenaar kan iemand aan wie 'n sertifikaat in subregulasie (1) bedoel, uitgereik is, te eniger tyd gelas om dit aan hom voor te lê ten einde geëndosseer te word op die wyse in hierdie regulasies beoog.

#### HERROEPING VAN REGULASIES

12. Die regulasies wat in Goewermentskennisgewing R. 1010 van 16 Junie 1972 gepubliseer is, word hierby herroep.

#### DATUM VAN INWERKINGTREDING

13. Hierdie regulasies tree in werking op 1 Maart 1979.

TABEL  
GELDE BETAALBAAR

	Doel	Bedrag
1	Aansoek om 'n verwyderingsertifikaat ten opsigte van 'n beperkte invoer	60c per liter of gedeelte daarvan.
2	Aansoek om 'n ander verwyderingsertifikaat as ten opsigte van 'n beperkte invoer	R7,50 per aansoek.
3	Ontleding van 'n monster.....	R18 per ontleding.

#### BYLAE A

##### AANSOEK OM 'N VERWYDERINGSERTIFIKAAT

(Moet in tweevoud ingedien word)

Reeksnommer.....  
(Toegeken deur aansoeker)

Handelsmerk, naam en beskrywing.....

Naam en adres van buitelandse voorsiener.....

Land van herkoms.....

Naam en adres van invoerder.....

Ingevoer te word in \*stortmaat/bottels.

Doeanetariefpos.....

Ek, (naam en adres van aansoeker).....

verklaar hierby dat—

(i) bostaande besonderhede korrek is;

† (ii) die bygaande monster identies is aan die produk wat ingevoer staan te word.

Datum..... Handtekening van aansoeker.....

\* Skrap waar nie van toepassing nie.

† Skrap in geval van invoere vir privaatgebruik of handelsmonsters.

(c) on strong white paper of a satisfactory quality; and

(d) on one side of such paper only.

#### VALIDITY OF CERTIFICATES PREVIOUSLY ISSUED

11. (1) A certificate stating that wine, other fermented beverages or spirits may be removed from the custody of an officer of the Department of Customs and Excise and which was issued, prior to commencement of these regulations, under the regulations repealed by regulation 12 shall be deemed to be a certificate of removal issued in terms of these regulations.

(2) An administering officer may at any time direct a person to whom a certificate referred to in subregulation (1) has been issued to submit it to him in order to be endorsed in the manner contemplated in these regulations.

#### REPEAL OF REGULATIONS

12. The regulations published in Government Notice R. 1010 of 16 June 1972 are hereby repealed.

#### DATE OF COMMENCEMENT

13. These regulations shall come into operation on 1 March 1979.

TABLE  
FEES PAYABLE

	Purpose	Amount
1	Application for a certificate of removal in respect of a limited import	60c per litre or portion thereof.
2	Application for a certificate of removal other than in respect of a limited import	R7,50 per application.
3	Analysis of a sample.....	R18 per analysis.

#### SCHEDULE A

##### APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF REMOVAL

(To be submitted in duplicate)

Serial Number.....  
(Allocated by applicant)

Brand, name and description.....

Name and address of foreign supplier.....

Country of origin.....

Name and address of importer.....

To be imported in \*bulk/bottles.

Customs Tariff Heading.....

I, (name and address of applicant).....

hereby declare that—

(i) the above particulars are correct;

† (ii) the accompanying sample is identical to the product that is to be imported.

Date..... Signature of applicant.....

\* Delete where not applicable.

† Delete in the case of importation for private consumption or trade samples.



(Slegs vir amptelike gebruik)

## VERWYDERINGSERTIFIKAAT

No. ....

Hierby word verklaar dat die wyn, ander gegiste drank of spiritualieë hierin aangedui, behoudens die bepalings van die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritualieë, 1957 (Wet 25 van 1957), en die regulasies daarkragtens uitgevaardig, uit die bewaring van 'n beampte van die Departement van Doeane en Aksyns verwyder mag word.

Amptelike stempel

Beheerde Amptenaar: Wet 25 van 1957

## BYLAE B

VERKLARING TEN OPSIGTE VAN 'N BEPERKTE INVOER  
Ek, (naam en adres van invoerder) .....

(a) verklaar hierby dat die \*wyn/ander gegiste drank/spiritualieë op bygaande aansoek om 'n verwyderingsertifikaat aangedui, ingevoer sal word slegs—

\* (i) vir verbruik deur myself, my huishouding, nie-betalende gaste en werknemers;

\* (ii) as bona fide-handelsmonsters;

(b) onderneem hierby om sodanige\* wyn/ander gegiste drank/spiritualieë onder geen omstandighede in die Republiek te verkoop nie.

Die verdere besonderhede in verband met die betrokke invoer is as volg:

Reeksnommer van bygaande Bylae A.....  
Handelsmerk, naam en beskrywing.....

Getal houers.....

Inhoudsmaat van houers.....

Totale volume.....

Pro forma-faktuurnommer..... en datum.....

Klaringsplek.....

Datum..... Handtekening van invoerder.....

\* Skrap waar nie van toepassing nie.

## BYLAE C

VERKLARING BETREFFENDE WYN, ANDER GEGISTE  
DRANK OF SPIRITUALIEË WAT VERWYDER IS

Nommer en datum van verwyderingsertifikaat.....

Handelsmerk, naam en beskrywing.....

Naam en adres van buitelandse voorsiener.....

Naam en adres van invoerder.....

Getal en tipe houers.....

Totale volume ingevoer..... Klaringsplek.....

Klaringsbriefnommer..... en datum.....

\* Indien 'n stortmaat ingevoer, die adres waar gebotteleer.....

..... en totale volume gebotteleer.....

Ek, (naam en adres van verklaarder).....

verklaar hierby dat—

- (i) die besonderhede hierbo aangedui, korrek is;
- (ii) bygaande houër 'n verteenwoordigende monster van die \*wyn/ander gegiste drank/spiritualieë hierbo aangedui, bevat; en
- (iii) die \*wyn/ander gegiste drank/spiritualieë hierbo aangedui, in die Republiek verkoop sal word slegs nadat 'n beherende amptenaar skriftelike magtiging daarvoor verleen het.

Datum..... Handtekening van \*invoerder/  
gemagtigde verteenwoordiger  
van invoerder.....

\* Skrap waar nie van toepassing nie.

(For official use only)

## CERTIFICATE OF REMOVAL

No. ....

It is hereby declared that the wine, other fermented beverages or spirits specified herein may, subject to the provisions of the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957), and the regulations promulgated in terms thereof, be removed from the custody of an officer of the Department of Customs and Excise.

Official stamp

Administering officer: Act 25 of 1957

## SCHEDULE B

DECLARATION IN RESPECT OF A LIMITED IMPORT  
I, (name and address of importer) .....

(a) hereby declare that the \*wine/other fermented beverages/spirits indicated on the accompanying application for a certificate of removal shall only be imported—

\* (i) for consumption by myself, my household, non-paying guests and employees;

\* (ii) as bona fide trade samples;

(b) hereby undertake not to sell such\* wine/other fermented beverages/spirits in the Republic under any circumstances.

The further particulars in connection with the importation concerned are as follows:

Serial number of accompanying Schedule A.....

Brand, name and description.....

Number of receptacles.....

Capacity of receptacles.....

Total volume.....

Pro forma invoice number..... and date.....

Place of clearance.....

Date..... Signature of importer.....

\* Delete where not applicable.

## SCHEDULE C

DECLARATION RELATING TO WINE- OTHER FER-  
MENTED BEVERAGES OR SPIRITS WHICH IS REMOVED

Number and date of certificate of removal.....

Brand, name and description.....

Name and address of foreign supplier.....

Name and address of importer.....

Number and type of containers.....

Total volume imported..... Place of entry.....

Bill of entry number..... and date.....

\* If imported in bulk the address where bottled.....

..... and total volume bottled.....

I, (name and address of respondent).....

hereby declare that—

(i) the particulars indicated above are correct;

(ii) the accompanying receptacle contains a representative sample of the \*wine/other fermented beverage/spirits indicated above; and

(iii) the \*wine/other fermented beverage/spirits indicated above will only be sold in the Republic after written authority has been granted by an administering officer.

Date..... Signature of \*importer/authorised  
representative of importer.....

\* Delete where not applicable.

(Moet deur 'n beampte van die Departement van Doeane en Aksyns ingevul word.)

Ek bevestig hierby dat—

- (i) die besonderhede in die verklaring hierbo aangedui, ooreenstem met dié van die \*wyn/ander gegiste drank/spiritualieë wat uit my bewaring verwyder is; en
- (ii) dat 'n monster daarvan onder my toesig geneem en deur my verseël is.

Amptelike stempel

Handtekening van beampte

Rang

BYLAE D

### ONTLEDINGSERTIFIKAAT VIR WYN EN ANDER GEGISTE DRANK

(Die verlangde ontledings moet ooreenkomstig die voorskrifte hieronder aangedui, gedoen word.)

Naam en adres van laboratorium

Reeksnommer (toegeken deur laboratorium)

Naam en adres van \*vervaardiger/uitvoerder

### BESKRYWING

Handelsmerk, naam en tipe

Aanduidings van oorsprong

Aanduiding van druifcultivar

Aanduiding van oesjaar

### ORGANOLEPTIESE EIENSKAPPE

Kleur

Helderheid

Geur

Smaak

### ONTLEDING

#### (a) Verpligte ontledings:

1. Soortlike gewig by 20/20 °C..... —
2. Alkohol..... % volgens volume
3. Totale ekstrak..... g/l
4. Suikervrye ekstrak..... g/l
5. Ekstrakresidu..... g/l
6. Reduserende suiker (as invertsuike)..... g/l
7. As..... g/l
8. Totale titreerbare sure (as wynsteen-suur)..... g/l
9. Vlughtige sure (as asynsuur)..... g/l
10. Nie-vlughtige sure (as wynsteensuur)..... g/l
11. Saggarose..... g/l
12. Vry SO<sub>2</sub>..... mg/l
13. Totale SO<sub>2</sub>..... mg/l
14. Relatiewe CO<sub>2</sub>-druk by 20 °C..... kPa
15. Ander preserveermiddels (spesifiseer)

#### (b) Aanvullende ontledings:

16. Optiese draaiing (200 mm)..... grade
17. Wynsteensuur..... g/l
18. Melksuur..... g/l
19. Sitroensuur..... g/l
20. Sulfate (as K<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>)..... g/l
21. Askorbiensuur..... mg/l
22. Kalsium..... g/l
23. Natrium..... g/l
24. Chloriede..... g/l
25. Totale fosfate (as P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>)..... g/l
26. Gliserol..... g/l
27. Malvidindiglukosied..... mg/l
28. Vreemde kleurstowwe (spesifiseer)

Ek sertifiseer hierby dat die wyn of ander gegiste drank hierbo gespesifiseer, in ooreenstemming is met die eienskappe hierop aangedui en dat dit aan die vereistes van die Suid-Afrikaanse Wet

(To be completed by an officer of the Department of Customs and Excise.)

I hereby confirm that—

- (i) the particulars indicated in the declaration above correspond to those of the \*wine/other fermented beverage/spirits which were removed from my custody; and
- (ii) that a sample thereof has been taken under my supervision and was sealed by me.

Official stamp

Signature of officer

Rank

### SCHEDULE D

### CERTIFICATE OF ANALYSIS FOR WINE AND OTHER FERMENTED BEVERAGES

(The required analyses shall be made in accordance with the directions indicated hereunder.)

Name and address of laboratory

Serial number (allocated by laboratory)

Name and address of \*manufacturer/exporter

### DESCRIPTION

Brand, name and type

Indications of origin

Indication of vine cultivar

Indication of vintage

### ORGANOLEPTIC CHARACTERISTICS

Colour

Clarity

Bouquet

Taste

### ANALYSES

#### (a) Compulsory analyses:

1. Specific gravity at 20/20 °C..... —
2. Alcohol..... % by volume
3. Total extract..... g/l
4. Sugar-free extract..... g/l
5. Extract residue..... g/l
6. Reducing sugars (as invert sugar)..... g/l
7. Ash..... g/l
8. Total titratable acids (as tartaric acid)..... g/l
9. Volatile acids (as acetic acid)..... g/l
10. Non-volatile acids (as tartaric acid)..... g/l
11. Saccharose..... g/l
12. Free SO<sub>2</sub>..... mg/l
13. Total SO<sub>2</sub>..... mg/l
14. Relative CO<sub>2</sub> pressure at 20 °C..... kPa
15. Other preservatives (specify)

#### (b) Supplementary analyses:

16. Optical rotation (200 mm)..... degrees
17. Tartaric acid..... g/l
18. Lactic acid..... g/l
19. Citric acid..... g/l
20. Sulphates (as K<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>)..... g/l
21. Ascorbic acid..... mg/l
22. Calcium..... g/l
23. Sodium..... g/l
24. Chlorides..... g/l
25. Total phosphates (as P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>)..... g/l
26. Glycerol..... g/l
27. Malvidin diglucoside..... mg/l
28. Foreign colouring matter (specify)

I hereby certify that the wine or other fermented beverage specified above corresponds to the characteristics indicated hereon and that it complies with the South African Wine, Other Fermented



op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spirtuallieë, 1957 (Wet 25 van 1957), sowel as die invoerregulasies daarkragens uitgevaardig, voldoen. Die wyn of ander gegiste drank is dus geskik vir invoer in die Republiek van Suid-Afrika.

Datum..... Handtekening van hoof van laboratorium

Amptelike stempel

#### VERKLARING DEUR \*VERVAARDIGER/UITVOERDER

Ek, (naam van \*vervaardiger/uitvoerder)....., verklaar hierby dat \*die wyn hierbo gespesifiseer, uitsluitlik verkry is deur die alkoholiese gisting van mos en dat geen gekonsentreerde mos of enige ander suiker voor of gedurende die alkoholiese gisting daarby gevoeg is nie en dat geen ander spiritus as dié van wyn afkomstig daarby gevoeg is nie/die ander gegiste drank hierbo gespesifiseer uitsluitlik verkry is deur die alkoholiese gisting van die sap van vars vrugte of die verdunde konsentraat van sodanige sap of van sodanige sap tesame met sodanige verdunde konsentraat en dat geen ander suiker voor of gedurende die alkoholiese gisting van sodanige drank daarby gevoeg is nie.

Datum..... Handtekening van \*vervaardiger/uitvoerder

\* Skrap waar nie van toepassing nie.

#### VOORSKRIFTE IN VERBAND MET ONTLEDINGS

1. (a) Ontledingsyfers met betrekking tot die bestanddele genummer 1 tot 15 moet vir alle wyne en ander gegiste drank verstrek word.

(b) Ontledingsyfers met betrekking tot die bestanddele genummer 27 en 28 moet in die geval van rooiwyne verstrek word.

2. Die volgende ontledingsmetodes moet toegepas word:

(a) *Alkohol*.—Volgens die piknometermetode en die omrekenings-tabelle van die "International Union of Pure and Applied Chemistry" soos gepubliseer in "Pure and Applied Chemistry", 1968, Vol. 17, No. 2, en in die herdruk "A Standardization of Methods for Determination of the Alcohol Content of Beverages and Distilled Potable Spirits" gepubliseer deur Butterworth & Kie (SA) Bpk.

(b) *Alle ander ontledings*.—Volgens die metodes deur die Internasionale Winkantoor aanbeveel.

#### BYLAE E

#### ONTLEDINGSERTIFIKAAT VIR SPIRITUALIEË

(Die verlangde ontledings moet ooreenkomstig die voorskrifte hieronder aangedui, gedoen word).

Naam en adres van laboratorium.....

Reeksnommer (toegeken deur laboratorium).....

Naam en adres van \*vervaardiger/uitvoerder.....

#### BESKRYWING

Handelsmerk, naam en tipe.....

Aanduidings van oorsprong.....

Grondstowwe waarvan afkomstig, verkry of gedistilleer.....

Aanduidings van ouderdom (as daar is).....

#### ONTLEDING

1. Alkohol.....	% volgens volume
2. Totale suiker (as invertsuike).....	g/l
3. Saggrose.....	g/l
4. Vlugtige suur.....	g/100 000 ml A.A.
5. Totale esters.....	g/100 000 ml A.A.
6. Aldehiede.....	g/100 000 ml A.A.
7. Hoër alkohole.....	g/100 000 ml A.A.
8. Furfural.....	g/100 000 ml A.A.

Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957), as well as with the import regulations promulgated thereunder. The wine or other fermented beverage is therefore suitable for importation into the Republic of South Africa.

Date..... Signature of head of laboratory

Official stamp

#### DECLARATION BY \*MANUFACTURER/EXPORTER

I, (name of \*manufacturer/exporter)....., hereby declare that \*the wine specified above was obtained solely by the alcoholic fermentation of must and that no concentrated must or any other sugar was added prior to or during the alcoholic fermentation and that no spirits other than spirits derived from wine were added/the other fermented beverages specified above were obtained solely by the alcoholic fermentation of the juice of fresh fruit or the diluted concentrate of such juice or of such juice together with such diluted concentrate and that no other sugar was added prior to or during the alcoholic fermentation of such beverage.

Date..... Signature of \*manufacturer/exporter

\* Delete where not applicable.

#### DIRECTIONS IN CONNECTION WITH ANALYSIS

1. (a) Analytical data in respect of the constituents numbered 1 to 15 shall be furnished for all wine and other fermented beverages.

(b) Analytical data in respect of the constituents numbered 27 to 28 shall also be furnished in the case of red wines.

2. The following methods of analysis shall be applied:

(a) *Alkohol*.—According to the pycnometer method and the conversion tables of the International Union of Pure and Applied Chemistry as published in "Pure and Applied Chemistry", 1968, Vol. 17, No. 2, and in the reprint "A Standardization of Methods for Determination of the Alcohol Content of Beverages and Distilled Potable Spirits" published by Butterworth & Co. (SA) Ltd.

(b) *All other analysis*.—According to the methods recommended by the International Wine Office.

#### SCHEDULE E

#### CERTIFICATE OF ANALYSIS FOR SPIRITS

(The required analyses shall be made in accordance with the directions indicated hereunder.)

Name and address of laboratory.....

Serial number (allocated by laboratory).....

Name and address of \*manufacturer/exporter.....

#### DESCRIPTION

Brand, name and type.....

Indications of origin.....

Raw materials from which derived, obtained or distilled.....

Indications of age (if any).....

#### ANALYSIS

1. Alkohol.....	% by volume.
2. Total sugar (as invert sugar).....	g/l
3. Saccharose.....	g/l
4. Volatile acid.....	g/100 000 ml A.A.
5. Total esters.....	g/100 000 ml A.A.
6. Aldehydes.....	g/100 000 ml A.A.
7. Higher alcohols.....	g/100 000 ml A.A.
8. Furfural.....	g/100 000 ml A.A.

Ek sertifiseer hierby dat die spiritus soos hierbo aangedui, volgens ontleding aan die vereistes van die Suid-Afrikaanse Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spirituallieë, 1957 (Wet 25 van 1957), sowel as die invoerregulasies daarkragtens uitgevaardig, voldoen. Die spiritus is dus geskik vir invoer in die Republiek van Suid-Afrika.

Datum.....

Handtekening van hoof van laboratorium

Amptelike  
kantoorstempel

## VERKLARING DEUR \*VERVAARDIGER/UITVOERDER

Ek, (naam van \*vervaardiger/uitvoerder)....., verklaar hierby dat die spiritus hierbo aangedui uitsluitlik gedistilleer of vervaardig is van die grondstowwe soos hierbo aangedui en dat, in die geval van brandewyn, geen ander spiritus as dié van wyn afkomstig, daarby gevoeg is nie.

Handtekening van \*vervaardiger/uitvoerder

\* Skrap waar nie van toepassing nie.

## VOORSKRIFTE IN VERBAND MET ONTLEDINGS

1. Die volgende ontledingsresultate moet ten opsigte van die verskillende klasse en tipes spiritueelieë verstrek word:

Alkohol—vir alle spiritueelieë.

Totale suiker—vir alle spiritueelieë.

Saggarose—vir jenewer.

Totale esters—vir rum en vermengde rum.

Totale esters, furfural en hoër alkohole—vir vermengde whisky en moutwhisky.

Aldehiede, esters, hoër alkohole, furfural en vlugtige suur—vir wynbrandewyn (konjak-tipe).

2. Die volgende ontledingsmetodes moet vir die bepaling van die onderskeie bestanddele toegepas word:

Totale suiker en saggarose—volgens die metodes deur die Internasionale Wynkantoor aanbeveel.

Alkohol—volgens die piknometermetode en die omrekenings-tabelle van die "International Union of Pure and Applied Chemistry" soos gepubliseer in "Pure and Applied Chemistry" 1968, Vol. 17, No. 2, en in die herdruk "A Standardization of Methods for Determination of the Alcohol Content of Beverages and Distilled Potable Spirits" gepubliseer deur Butterworth & Kie (SA) Bpk.

Vlugtige suur en totale esters—"Journal of the AOAC, Twelfth Edition", 1975, paragraaf 9.125.

Aldehiede—"Journal of the AOAC, Twelfth Edition", 1975, paragraaf 9.052.

Hoër alkohole—"Journal of the AOAC, Twelfth Edition", 1975, paragraaf 9.066.

Furfural—"Journal of AOAC, Twelfth Edition", 1975, paragraaf 9.082.

No. R. 47

12 Januarie 1979

WET OP LANDBOUPPLAE, 1973 (WET 3 VAN 1973)

## VRYSTELLING VAN REGISTRASIE VAN SEKERE KWEKERYE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 van die Wet op Landbouplae, 1973 (Wet 3 van 1973), verklaar ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby dat alle kwekerye waarvandaan soorte plante ander as soorte plante ten opsigte waarvan kwekerye van registrasie ingevolge Goewermentskennisgewing R. 1586 van 4 Augustus 1978 vrygestel is, verkoop word, vrygestel is van registrasie ingevolge voormelde Wet met dien verstande dat—

(a) sodanige plante afkomstig is van 'n geregi-streerde kwekery en die naam en adres van die betrokke kwekery in 'n leesbare vorm op die plante of die houters waarin hulle groei of verpak is aangebring is, en

(b) die opbrengs van sodanige verkoping vir bona fide godsdienstige- of liefdadigheidsdoeleindes aangewend word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

I hereby certify that, according to the analysis, the spirit specified above conforms to the requirements of the South African Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957), as well as to the import regulations published under that Act. The spirit is therefore suitable for importation into the Republic of South Africa.

Date.....

Signature of head of laboratory

Official stamp

## DECLARATION BY \*MANUFACTURER/EXPORTER

I, (name of \*manufacturer/exporter)....., hereby declare that the spirit indicated above has been distilled or manufactured solely from the raw material indicated above and that, in the case of brandy, no spirit other than that derived from wine has been added.

Signature of \*manufacturer/exporter

\* Delete where not applicable.

## DIRECTIONS IN CONNECTION WITH ANALYSIS

1. The following analytical data shall be furnished in respect of the different classes and types of spirits:

Alcohol—for all spirits.

Total sugar—for all spirits.

Saccharose—for gin.

Total esters—for rum and blended rum.

Total esters, furfural and higher alcohols—for blended whisky and malt whisky.

Aldehydes, esters, higher alcohols, furfural and volatile acid—for wine brandy (cognac type).

2. The following analytical methods shall be applied for the determination of the different constituents:

Total sugar and saccharose—according to the methods recommended by the International Wine Office.

Alcohol—According to the pycnometer method and the conversions tables of the International Union of Pure and Applied Chemistry as published in "Pure and Applied Chemistry" 1968, Vol. 17, 2, and in the reprint "A Standardization of Methods for Determination of the Alcohol Content of Beverages and Distilled Potable Spirits" published by Butterworth & Co. (SA) Ltd.

Volatile acid and total esters—Journal of the AOAC, Twelfth Edition, 1975, paragraph 9.125.

Aldehydes—Journal of the AOAC, Twelfth Edition, 1975, paragraph 9.052.

Higher Alcohols—Journal of the AOAC, Twelfth Edition, 1975, paragraph 9.066.

Furfural—Journal of the AOAC, Twelfth Edition, 1975, paragraph 9.082.

No. R. 47

12 January 1979

## AGRICULTURAL PESTS ACT, 1973 (ACT 3 OF 1973)

## EXEMPTION OF CERTAIN NURSERIES FROM REGISTRATION

By virtue of the powers vested in me by section 2 of the Agricultural Pests Act, 1973 (Act 3 of 1973), I Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby declare that all nurseries from which kinds of plants, other than kinds of plants in respect of which nurseries are exempted from registration in terms of Government Notice R. 1586 of 4 August 1978 are sold, are exempted from registration in terms of the said Act provided that—

(a) such plants originated from a registered nursery and the name and address of the nursery concerned are affixed in a legible form to the plants or the containers in which they grow or are packed, and

(b) the proceeds of such sale are utilized for bona fide religious or charity purposes.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.



## DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 39 12 Januarie 1979  
SUID-AFRIKAANSE ONDERWYSERSRAAD VIR  
BLANKES

### REGULASIES BETREFFENDE REGISTER EN GELDE.—WYSIGING

Die Suid-Afrikaanse Onderwysersraad vir Blankes het kragtens artikel 27 van die Wet op die Suid-Afrikaanse Onderwysersraad vir Blankes, 1976 (Wet 116 van 1976), en met die goedkeuring van die Minister van Nasionale Opvoeding, die regulasies in die Bylae hier- van uitgevaardig.

#### BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die regulasies" die regulasies soos afgekondig by Goewermentskennisge- wing R. 2560 van 23 Desember 1977.

2. Regulasie 5 van die regulasies word gewysig deur subregulasie (6) deur die volgende subregulasie te ver- vang:

"(6) *Jaargeld*.—Die jaargeld wat ingevolge artikel 15 (3) van die Wet betaalbaar is, beloop R12: Met dien verstande dat iemand wat gedurende die loop van 'n boekjaar geregistreer of voorwaardelik geregistreer word, vanaf die datum van sodanige registrasie of voorwaardelike registrasie vir die onverstreke gedeelte van daardie boekjaar 'n pro rata-gedeelte van die jaar- geld betaal, en vir dié doel word 'n gedeelte van 'n maand as 'n volle maand beskou."

3. Aanhangel A van die regulasies word deur die volgende Aanhangel vervang:

#### AANHANGSEL A

### SUID-AFRIKAANSE ONDERWYSERSRAAD VIR BLANKES AANSOEK OM REGISTRASIE OF VOORWAARDELIKE REGISTRASIE

Die Registrateur  
SAOR vir Blankes  
Privaatsak X26251  
ARCADIA 0007

Vir kantoorgebruik

R

1. Ek, die ondergetekende, doen hierby aansoek om: Registrasie  
☐/Voorwaardelike registrasie ☐ met ingang van.....  
19..... (merk toepaslike blokkie met 'n X).

*Voorwaardelike registrasie* het betrekking slegs op persone wat nie oor professionele onderwyserskwalifikasies beskik nie maar in 'n heeltydse permanente hoedanigheid in spesialisteposte by 'n skool soos in die Wet omskryf, aangestel is. Kyk ook para- graaf 10. (Drukskrif asseblief)

2. Van.....  
3. Voorname.....  
4. Persoons-/identiteitsnommer.....  
5. Posadres.....

Poskode.....

6. Geslag (merk toepaslike blokkie met 'n X):  
Manlik ☐ Vroulik ☐
7. Onderwysersvereniging: Dui met 'n X in die toepaslike blokkie aan van watter onderwysersvereniging(s) u lid is.

Natalse Onderwysersunie ☐ Saamwerkskolevereniging. ☐  
Natal Teachers' Society... ☐ Transvaalse Onderwysers-  
vereniging

South African Teachers' ☐ Transvaal Teachers' Asso-  
Association ciation

Suid-Afrikaanse Onderwy- ☐ Suidwes-Afrikaanse Onder-  
sersunie wysersunie

S.A. Vereniging vir Teg- ☐ Vereniging van Blanke  
niese en Beroepsonder- Onderwysers in Onder-  
wys/S.A. Association for wys en Opleiding/Asso-  
Technical and Vocatio- ciation of White Teach-  
nal Education ers' In Education and  
Training

## DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 39 12 January 1979

### SOUTH AFRICAN TEACHERS' COUNCIL FOR WHITES

### REGULATIONS REGARDING REGISTER AND MONEYS.—AMENDMENT

The South African Teachers' Council for Whites has, in terms of section 27 of the South African Teachers' Council for Whites Act, 1976 (Act 116 of 1976), and with the approval of the Minister of National Education, made the regulations as set out in the Schedule hereto.

#### SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the regulations" means the regulations promulgated under Government Notice R. 2560 of 23 December 1977.

2. Regulation 5 is amended by the substitution for subregulation (6) of the following subregulation:

"(6) *Annual fee*.—The annual fee payable in terms of section 15 (3) of the Act shall be R12: Provided that a person who is registered or provisionally registered during the course of a financial year, shall pay with effect from the date of such registration or provisional registration a pro rata portion of the annual fee for the unexpired part of that financial year, and for this purpose part of a month shall be regarded a full month."

3. The following Annexure is substituted for Annex- ure A to the regulations:

#### ANNEXURE A

### SOUTH AFRICAN TEACHERS' COUNCIL FOR WHITES APPLICATION FOR REGISTRATION OR PROVISIONAL REGISTRATION

The Registrar

SATC for Whites  
Private Bag X26251  
ARCADIA 0007

For official use

R

1. I, the undersigned, do hereby apply for:

Registration ☐ Provisional registration ☐ with effect from

19..... (mark appropriate square with an X).

*Provisional registration* applies only to persons who are not in possession of professional teachers' qualifications, but who are appointed in a full-time permanent capacity in specialist posts at a school as defined in the Act. See also paragraph 10. (Block letters please)

2. Surname.....  
3. First name(s).....  
4. Identity No.....  
5. Postal address.....

Postal code.....

6. Sex (mark appropriate square with an X):  
Male ☐ Female ☐

7. Teachers association: Indicate your membership of a teachers association(s) by marking the appropriate square with an X.

Natalse Onderwysersunie. ☐ Saamwerkskolevereniging. ☐  
Natal Teachers' Society.. ☐ Transvaalse Onderwysers-  
vereniging

South African Teachers' ☐ Transvaal Teachers' Asso-  
Association ciation

Suid-Afrikaanse Onderwy- ☐ Suidwes-Afrikaanse Onder-  
sersunie wysersunie

S.A. Association for Tech- ☐ Association of White  
nical and Vocational Teachers in Education  
Education/S.A. Vere- and Training/Vereniging  
niging vir Tegniese en van Blanke Onderwysers  
Beroepsonderwys in Onderwys en Oplei-  
ding

Oranje-Vrystaatse Onder- ☐ Nie lid van 'n onderwysers- ☐  
wysersvereniging/Orange  
Free State Teachers'  
Association vereniging nie.

8. Professionele onderwyserskwalifikasie(s) [Onderwysdiplomas soos die Hoër Onderwysdiploma (HOD), Onderwysdiploma (OD), ensovoorts, sowel as grade soos BA(ED), BSC(ED) B COMM(ED), B MUS(ED), B PRIM ED wat as professionele onderwyserskwalifikasies erken word—gee erkende afkorting in hoofletters sonder punte.]

N.B. Gewaarmerkte afskrifte van sertifikate moet aangeheg word.

*Naam van kwalifikasie* *Jaar voltooi*

.....  
.....  
.....

9. Akademiese onderwyserskwalifikasies [Kwalifikasies soos BA, BSC, B COMM, B ED, BA (HONS), MA, D ED asook tegniese en ander kwalifikasies van persone wat nie in spesialis-teposte aangestel is nie, soos die Hoër Nasionale Diploma vir Tegnici (HNDD), Nasionale Tegniese Diploma (N Teg D), Nasionale Diploma vir Tegnici (NDT), ens.]

N.B. Gewaarmerkte afskrifte van sertifikate moet aangeheg word.

*Naam van kwalifikasie* *Jaar voltooi*

.....  
.....  
.....

10. Ander onderwyskwalifikasie(s). (Dit is kwalifikasies op grond waarvan die aansoeker in 'n spesialisepos aangestel is—moet net ingevul word deur persone wat nie oor professionele onderwyserskwalifikasies beskik nie en in 'n heeltydse permanente hoedanigheid in sodanige pos aangestel is.)

N.B. Gewaarmerkte afskrifte van sertifikate asook 'n bewys van aanstelling in 'n heeltydse permanente hoedanigheid moet aangeheg word.

*Naam van kwalifikasie* *Jaar voltooi*

.....  
.....  
.....

#### AANVULLENDE INLIGTING WAT DIE RAAD VERLANG

11. Geboortedatum.....  
12. Nooiensvan (indien van toepassing).....  
13. Taal waaraan voorkeur gegee word (merk toepaslike blokkie met 'n X):

Afrikaans ☐ Engels ☐

14. Onderwys- of ander departement waar in diens (merk toepaslike blokkie met 'n X):

Nasionale Opvoeding..... ☐ Suidwes-Afrika..... ☐

Kaap die Goeie Hoop..... ☐ Onderwys en Opleiding..... ☐

Natal..... ☐ Kleurlingbetrekkings..... ☐

Oranje-Vrystaat..... ☐ Indiërsake..... ☐

Transvaal..... ☐ Ander werkgewer..... ☐

15. Verwysingsnommer by departement/werkgewer (salarisnommer).....

16. Kategorie-indeling volgens kwalifikasies (A=M+1, B=M+2, C=M+3, D=M+4, ens.): Dui A, B, C, D, E, F, of G aan in blokkie ☐

17. Werksadres.....  
Naam van skool/inrigting/instansie.....

Adres.....

Poskode..... Telefoon (werk).....

18. Huisadres.....  
Poskode..... Telefoon (huis).....

Beantwoord asseblief vrae 19, 20 en 21 deur 'n X in die toepaslike blokkie te maak.

19. Is u al ooit aan 'n misdryf of aan 'n oortreding van die professionele gedragskode skuldig bevind?

Ja ☐ Nee ☐

Indien Ja, verstrek besonderhede.....

Orange Free State Teachers' Association/Oranje-Vrystaatse Onderwysersvereniging ☐ Not a member of a teachers' association ☐

8. Professional teachers' qualifications(s). [Teachers' diplomas, e.g. the Higher Diploma in Education (HDE), Diploma in Education (DE), etc., as well as degrees, e.g. the BA (ED), BSC(ED), B COMM(ED), B MUS(ED), B PRIM ED, which are recognised as professional teachers' qualifications—use acknowledged abbreviations in capital letters without full stops.]

N.B. Certified copies of certificates must be attached.

*Name of qualification* *Year completed*

.....  
.....  
.....

9. Academic teachers' qualification(s). [Qualifications, e.g. BA, BSC, B COMM, B ED, BA (HONS), MA, D ED, as well as technical and other qualifications of persons not appointed in specialist posts, e.g. the Higher National Diploma for Technicians (HNDD), National Technical Diploma (N Tech D), National Diploma for Technicians (NDT), etc.]

N.B. Certified copies of certificates must be attached.

*Name of qualification* *Year completed*

.....  
.....  
.....

10. Other teaching qualification(s). (These are qualifications by virtue of which an applicant is appointed in a specialist post—to be completed only by persons who do not hold professional teachers' qualifications and who are appointed in a full-time permanent capacity to such posts.)

N.B. Certified copies of certificates as well as proof of an appointment in a full-time permanent capacity must be attached.

*Name of qualification* *Year completed*

.....  
.....  
.....

#### ADDITIONAL INFORMATION REQUIRED BY THE COUNCIL

11. Date of birth.....  
12. Maiden name (if applicable).....  
13. Language preferred (mark appropriate square with an X):

Afrikaans ☐ English ☐

14. Education or other department where employed (mark appropriate square with an X):

National Education..... ☐ South West Africa..... ☐

Cape of Good Hope..... ☐ Education and Training..... ☐

Natal..... ☐ Coloured Relations..... ☐

Orange Free State..... ☐ Indian Affairs..... ☐

Transvaal..... ☐ Other employer..... ☐

15. Reference number at department/employer (salary number).....

16. Category classification according to qualifications (A=M+1, B=M+2, C=M+3, D=M+4, etc). Indicate in square A, B, C, D, E, F or G ☐

17. Business address.....

Name of school/institution/body.....

Address.....

Postal code..... Telephone (business).....

18. Residential address.....

Postal code..... Telephone (residence).....

Kindly answer questions 19, 20 and 21 by marking the appropriate square with an X.

19. Have you ever been found guilty of an offence or of a contravention of the professional code of conduct?

Yes ☐ No ☐

If "yes", furnish particulars.....



20. Was u op 1 Januarie 1977 (of vanaf die eerste skooldag van 1977) in 'n heeltydse permanente of in 'n permanente aflos-hoedanigheid by 'n skool, soos in die Wet omskryf, in diens om onderwys te gee?

Ja ☐ Nee ☐

21. Was u op 1 Januarie 1977 (of vanaf die eerste universiteits- of kollegedag van 1977) besig met opleiding as onderwyser?

Ja ☐ Nee ☐

22. Dui met 'n X in die toepaslike blokkie aan waar u tans werk-saam is.

Staats- of provinsiaalbeheerde skool..... ☐  
 Gesubsidieerde privaatskool..... ☐  
 Nie-gesubsidieerde privaatskool..... ☐  
 Ander inrigting/instansie..... ☐  
 Nie in diens nie..... ☐  
 Student (finale jaar)..... ☐

23. Aard van aanstelling [bv. heeltydse permanente, permanente aflos, permanente proef, termynaanstelling (bv. 3 of 5 jaar), kontrak, tydelik]:

24. Die volgende gelde word hierby ingesluit (indien van toepas-sing). Tjeks en posorders moet gekruis en aan die SAOR betaalbaar gemaak word.

Registrasiegeld R.....  
 Jaargeld R.....

25. Ek verklaar hierby dat bovermelde inligting waar en juis is.

Datum

Handtekening

No. R. 40

12 Januarie 1979

Die Minister van Nasionale Opvoeding het kragtens artikel 30 van die Wet op Gevorderde Tegniese Onder-wys, 1967 (Wet 40 van 1967), die regulasies in die Bylae hiervan uitgevaardig.

#### BYLAE

##### 1. In hierdie regulasies beteken—

“die Wet” die Wet op Gevorderde Tegniese Onder-wys, 1967 (Wet 40 van 1967);

“die Regulasies” die regulasies uitgevaardig kragtens artikel 30 van die Wet, en afgekondig by Goewermens-kennisgewing R. 631 van 24 April 1970, soos gewysig by Goewermenskennisgewing R. 1311 van 15 Julie 1977.

2. Regulasie 1 van die Regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die woord “personeellid” asook die omskry-wing daarvan te skrap;

(b) in die Engelse teks in die omskrywing van “teaching staff” die woord “duputy” deur die woord “deputy” te vervang;

(c) in die omskrywing van “verlof” en in die omskrywing van “leave” in die Engelse teks, die syfer “36” deur “37” te vervang;

(d) die volgende paragraaf na paragraaf (b) van die omskrywing van “rusdag” te voeg:

“(c) 'n Saterdag in die geval van 'n werknemer wat 'n volle vyfdaagse werkweek werk;”;

(e) in die omskrywing van “Sekretaris” die woorde “Hoër Onderwys” deur die woorde “Nasionale Opvoeding te vervang; en

(f) die omskrywing van “werknemer” deur die volgende omskrywing te vervang:

“'werknemer' iemand, met inbegrip van 'n Nie-Blanke, wat voltyds in 'n permanente of tydelike hoedanigheid in diens is en ook die hoof.”

3. Regulasie 7 (10) (a) van die Regulasies word hierby gewysig deur in die Engelse teks die woord “wiriting” deur “writing” te vervang.

20. Were you on 1 January 1977 (or from the first school day of 1977) appointed in a full-time permanent or in a permanent relieving capacity to teach at a school as defined in the Act?

Yes ☐ No ☐

21. Were you on 1 January 1977 (or from the first university or college day of 1977) undergoing training to become a teacher?

Yes ☐ No ☐

22. Indicate with an X in the appropriate square where you are employed at present.

Government or provincially controlled school..... ☐  
 Subsidised private school..... ☐  
 Non-subsidised private school..... ☐  
 Other institution/body..... ☐  
 Not employed..... ☐  
 Student (final year)..... ☐

23. Nature of appointment [e.g. full-time permanent, permanent relieving, permanent probationary, terminal appointment (e.g. 3 or 5 years), contract, temporary]:

24. The following fees are inclosed (if applicable). Cheques and postal orders must be crossed and made payable to the SATC.

Registration fee R.....  
 Annual fees R.....

25. I declare that the above information is true and correct.

Date

Signature

No. R. 40

12 January 1979

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 30 of the Advanced Technical Education Act, 1967 (Act 40 of 1967), made the regulations contained in the Schedule hereto.

#### SCHEDULE

##### 1. In these regulations—

“the Act” means the Advanced Technical Education Act, 1967 (Act 40 of 1967);

“the Regulations” means the regulations made in terms of section 30 of the Act, and promulgated by Government Notice R. 631, dated 24 April 1970, as amended by Government Notice R. 1311, dated 15 July 1977.

2. Regulation 1 of the Regulations is hereby amended by—

(a) the deletion of the word “personeellid” and the definition thereof in the Afrikaans text;

(b) the substitution for the word “duputy” of the word “deputy” in the definition of “teaching staff”;

(c) the substitution for the figure “36” of the figure “37” in the definition of “leave” as well as in the definition of “verlof” in the Afrikaans text;

(d) the addition after paragraph (b) of the defini-tion of “day of rest” of the following paragraph:

“(c) A Saturday in the case of an employee who works a full five-day working week;”;

(e) the substitution for the words “Higher Educa-tion” of the words “National Education in the defini-tion of “Secretary”; and

(f) the substitution for the definition of “employee” of the following definition:

“‘employee’ means a person, including a Non-White, employed in a full-time permanent or tempo-rary capacity, as well as the principal.”

3. Regulation 7 (10) (a) of the Regulations is hereby amended by the substitution for the word “wiriting” of the word “writing”.

4. Regulasie 9 (5) van die Regulasies word hierby gewysig deur "12" deur "10B (4) tot (7)" te vervang.

5. Regulasie 10 (2) (a) van die Regulasies word hierby gewysig deur in die Engelse teks die woord "fulfil" te vervang deur die woord "fulfil".

6. Die Regulasies word hierby gewysig deur die volgende regulasies na regulasie 10 in te voeg:

*"Taalkwalifikasies"*

10A. Die taalkwalifikasies vereis vir aanstelling in ondergenoemde poste is soos volg:

(a) *Poste waarvoor 'n matrikulasie- of hoër sertifikaat as toetredingskwalifikasie vereis word.*—Een amptelike taal minstens op standaard van die Nasionale Senior Sertifikaat Eerste Taal (of erkende gelykwaardige standaard) en die tweede amptelike taal, minstens op standaard van die Nasionale Senior Sertifikaat Tweede Taal (of erkende gelykwaardige standaard);

(b) *poste waarvoor laer kwalifikasies as matrikulasie—maar nie laer as Junior Sertifikaat nie, as toetredingskwalifikasie vereis word.*—Een amptelike taal minstens op standaard van die Nasionale Junior Sertifikaat Eerste Taal (of erkende gelykwaardige standaard) en die tweede amptelike taal minstens op standaard van die Nasionale Junior Sertifikaat Tweede Taal (of erkende gelykwaardige standaard);

(c) *poste waarvoor laer kwalifikasies as die Junior Sertifikaat as toetredingskwalifikasie vereis word.*—Een amptelike taal as eerste taal en die ander amptelike taal as tweede taal op 'n laer standaard as die Nasionale Junior Sertifikaat:

Met dien verstande dat die Raad iemand wat nie aldus gekwalifiseer is nie, kan vrystel van hierdie bepalings, maar so iemand se salaris word nie verhoog bo die salaris wat hy ontvang op die datum van verstryking van 'n tydperk van drie jaar, gereken vanaf die datum van sy eerste aanstelling nie, tensy en tot tyd en wyl hy so 'n kwalifikasie verwerf het: Met dien verstande voorts dat die Raad het die goedkeuring van die Sekretaris, iemand wat op spesiale kontrak vir 'n bepaalde tydperk aangestel word, van hierdie bepalings kan vrystel.

*Aanstellings*

10B. (1) Alvorens iemand permanent aangestel word, moet hy—

(a) sy geboortesertifikaat of 'n ander bevredigende bewys van geboorte aan die Raad voorlê;

(b) tot bevrediging van die Raad bewys lewer dat hy vry van enige siekte of liggaams- of geestesgebrek is wat moontlik die behoorlike uitvoering van sy pligte sal belemmer of sy aftreding uit die diens van 'n kollege nodig sal maak voordat hy die uitdiens-tredingsleeftyd, in regulasie 66 bedoel, bereik: Met dien verstande dat iemand wat reeds lid is van 'n fonds wat deur die Sekretaris van Volkswelsyn en Pensioene geadministreer word, deur die Raad vrystel kan word van die lewering van sodanige bewys.

(2) Iemand word nie as 'n permanente werknemer aangestel, oorgeplaas of bevorder nie, hetsy op proef, al dan nie, tensy hy—

(a) 'n Suid-Afrikaanse burger is;

(b) van goeie inbors is; en

(c) aan die bepalings van regulasie 10A voldoen.

(3) 'n Aanstelling van 'n werknemer in 'n permanente hoedanigheid geskied op minstens 12 maande proef: Met dien verstande dat die Raad kan goedkeur dat 'n verplasing na 'n ander pos of 'n bevordering ook op proef geskied: Met dien verstande voorts dat so 'n

4. Regulation 9 (5) of the Regulations is hereby amended by the substitution for "12" of "10B (4) to (7)".

5. Regulation 10 (2) (a) of the Regulations is hereby amended by the substitution for the word "fulfil" of the word "fulfil" in the second line.

6. The Regulations are hereby amended by the insertion after regulation 10 of the following regulations:

*"Language qualifications"*

10A. The language qualifications required for appointment in the undermentioned posts are as follows:

(a) *Posts in respect of which a matriculation or higher certificate is required as an entry qualification.*—One official language of at least the standard of the National Senior Certificate First Language (or recognised equivalent standard) and the second official language of at least the standard of the National Senior Certificate Second Language (or recognised equivalent standard);

(b) *posts in respect of which qualifications lower than matriculation, but not lower than the Junior Certificate, are required as an entry qualification.*—One official language of at least the standard of the National Junior Certificate First Language (or recognised equivalent standard) and the second official language of at least the standard of the National Junior Certificate Second Language (or recognised equivalent standard);

(c) *posts in respect of which qualifications lower than the Junior Certificate are required as an entry qualification.*—One official language as first language and the other official language as second language at a standard lower than the National Junior Certificate:

Provided that the Council may exempt from these provisions any person not so qualified, but such person shall not have his salary raised beyond that drawn by him at the expiry of a period of three years reckoned from the date of his first appointment, unless and until he has obtained such qualification: Provided further that the Council with the approval of the Secretary may exempt any person who is appointed on special contract for a fixed period from these provisions.

*Appointments*

10B. (1) Before a person is appointed in a permanent capacity, he shall—

(a) submit to the Council his birth certificate or any other acceptable proof of birth;

(b) furnish proof, to the satisfaction of the Council, that he is free from any disease or physical or mental defect which could interfere with the proper carrying out of his duties or which could necessitate his retirement from the staff of a college before reaching the retiring age referred to in Regulation 66: Provided that the Council may exempt a person who is already a member of a fund administered by the Secretary for Social Welfare and Pensions from furnishing such proof.

(2) No person shall be appointed, transferred or promoted as a permanent employee, whether on probation or not, unless such person—

(a) is a South African citizen;

(b) is of good character; and

(c) complies with the provisions of regulation 10A.

(3) An appointment as an employee in a permanent capacity shall be on probation for not less than 12 months: Provided that the Council may approve that a transfer to another post or a promotion may also be on probation: Provided further that such permanent



permanente werknemer verplaas of bevorder kan word op minder as 12 maande proef, mits sodanige tydperk saam met die proeftyd en diens in die vorige pos, minstens 12 maande is.

(4) Die proeftyd van 'n permanente werknemer word verleng met die getal dae verlof wat hy gedurende die proeftyd of 'n verlenging daarvan geneem het: Met dien verstande dat 'n kollegevakansie in die geval van 'n permanente werknemer aan wie dit toegestaan kan word, nie as verlof vir doeleindes van hierdie subregulasie gereken word nie.

(5) Indien die hoof sertifiseer dat 'n permanente werknemer gedurende die proeftyd of verlengde proeftyd, ywerig en sy gedrag deurgaans bevredigend was en dat hy in alle opsigte geskik is vir die pos wat hy bekleed, kan die Raad die aanstelling, verplasing of bevordering bekragtig indien die werknemer voldoen het aan al die voorwaardes waaraan sy aanstelling, verplasing of bevordering onderworpe was.

(6) Indien 'n aanstelling, verplasing of bevordering op proef nie bekragtig word nie, kan die Raad—

(a) die proeftyd verleng; of

(b) in die geval van iemand wat, onmiddellik voor sy verplasing of bevordering op proef, 'n permanente werknemer van die kollege maar nie 'n permanente werknemer op proef was nie, hom terugplaas na die pos wat hy tevore bekleed het, of hom plaas in 'n pos met 'n gelyke gradering en aan hom die salaris toeken wat hy in sy vorige pos sou bereik het.

(7) Behoudens die bepalings van subregulasie (6) (b) kan die Raad 'n permanente werknemer op proef—

(a) ontslaan deur hom 'n kalendermaand kennis te gee; of

(b) onverwyld ontslaan as sy gedrag onbevredigend is.”

7. Regulasie 11 (2) van die Regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die woorde “as onderwyser”, na die woord “onderrigkursus” in die vyfde reël in te voeg;

(b) die woord “slary” in die Engelse teks te vervang deur die woord “salary”.

8. Regulasie 14 van die Regulasies word hierby deur die volgend regulasie vervang:

#### *“Mediese hulp*

14. (1) 'n Raad kan, met die goedkeuring vooraf van die Minister, 'n mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging as mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging aanvaar en voltydse Blanke werknemers wat met ingang van 'n datum na 31 Desember 1978 diens aanvaar het, is behoudens die bepalings van subregulasie (3) verplig om lede daarvan te word en te bly.

(2) (a) Sodanige lidmaatskap neem 'n aanvang met ingang van die eerste dag van die kalendermaand wat onmiddellik volg op die kalendermaand waarin 'n werknemer diens aanvaar.

(b) Behoudens die bepalings van subregulasie (3) mag 'n werknemer wat ingevolge subregulasie (1) 'n lid van bedoelde mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging word, nie as lid daarvan bedank nie.

(3) Ondanks die bepalings van subregulasies (1) en (2) mag 'n werknemer nie verplig word om lid te word van bedoelde mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging nie, indien—

(a) so iemand 'n getroude vrou is wie se eggenoot lid is van 'n mediese hulpvereniging, mediese hulpfonds of mediese bystandsfonds;

employee may be transferred or promoted on probation of less than 12 months provided that such period together with the period of probation and service in the former post shall not be less than 12 months.

(4) The probationary period of a permanent employee shall be extended by the number of days of leave taken by him during the period of probation or any extension thereof: Provided that college holidays in the case of a permanent employee to whom such holidays may be granted shall not be regarded as leave for the purpose of this subregulation.

(5) If the principal certifies that during the period of probation or extended probation the permanent employee concerned has been diligent and his conduct uniformly satisfactory and that he is in all respects suitable for the post which he holds, the Council may, if the employee has complied with all the conditions to which his appointment, transfer or promotion were subject, confirm the appointment, transfer or promotion.

(6) If a probationary appointment, transfer or promotion is not confirmed, the Council may—

(a) extend the period of probation; or

(b) in the case of a person who, immediately prior to his probationary transfer or promotion, was a permanent employee of the college, but who was not a probationary permanent employee, transfer him back to his former post or place him in a post of equivalent grading and grant him the salary he would have attained in his former post.

(7) Subject to the provisions of subregulation (6) (b) the Council may discharge a permanent employee serving on probation—

(a) by giving him a calendar month's notice; or

(b) forthwith, if his conduct is unsatisfactory.”

7. Regulation 11 (2) of the Regulations is hereby amended by—

(a) the insertion after the word “instruction” of the words “as teacher” in the fifth line;

(b) the substitution for the word “slary” of the word “salary” in the second-last line.

8. The following regulation is hereby substituted for regulation 14 of the Regulations:

#### *“Medical aid*

14. (1) A Council may, subject to the prior approval of the Minister, accept a medical aid fund or medical aid society as a medical aid fund or medical aid society to which full-time White employees, who assumed duty with effect from a date after 31 December 1978, are obliged to become and remain members, subject to the provisions of subregulation (3).

(2) (a) Such membership shall commence with effect from the first day of the calendar month immediately following the calendar month in which an employee assumes duty.

(b) Subject to the provisions of subregulation (3), an employee who becomes a member of the said medical aid fund or medical aid society in terms of subregulation (1), shall not terminate his membership thereof.

(3) Notwithstanding the provisions of subregulations (1) and (2), an employee shall not be obliged to become a member of the said medical aid fund or medical aid society, if—

(a) such person is a married woman whose husband is a member of a medical aid society, medical aid fund or medical assistance fund;

(b) so iemand 'n gepensioeneerde is wat reeds lid is van 'n mediese hulpvereniging, mediese hulpfonds of mediese bystandsfonds;

(c) so iemand 'n weduwee is wat reeds lid is van of op voordele van 'n mediese hulpvereniging, 'n mediese hulpfonds of mediese bystandsfonds gereg-  
tig is uit hoofde van haar afgestorwe eggenoot se lid-  
maatskap van sodanige vereniging of fonds;

(d) so iemand lid is van 'n mediese hulpvereniging, mediese hulpfonds, mediese bystandsfonds of 'n ander fonds waarvan hy verplig was om lid te word uit hoofde van enige voltydse regeringsdiens; of

(e) die Minister so iemand individueel of as een uit 'n groep van lidmaatskap of voortgesette lid-  
maatskap vrystel op grond van bona fide-gewetens-  
of geloofsbesware wat so iemand as individu teen  
geneeskundige, tandheelkundige, chirurgiese of hos-  
pitaalbehandeling het."

9. Regulasie 16 word hierby geskrap.

10. Regulasie 20 (1) van die Regulasies word hierby gewysig deur die woord "parture" in die Engelse teks te vervang deur die woord "departure".

11. Regulasie 22 van die Regulasies word hierby gewysig deur die woord "werknmer" deur die woord "werknemer" te vervang.

12. Regulasie 31 (1) van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"31. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2), moet 'n lid van die doserende personeel onderge-  
noemde weeklikse minimum onderrigure nakom:

Pos	Ure
(i) Hoof.....	—
(ii) Adjunk-direkteur.....	—
(iii) Departementshoof (T).....	4
(iv) Senior Lektor (Administratief) bereken per goedgekeurde departement:	
Waar daar een senior lektor is.....	8-12
Waar daar twee senior lektore is:	
Eerste Senior Lektor.....	8
Tweede Senior Lektor.....	12
(v) Senior Lektor (nie-Administratief).....	20
(vi) Lektor.....	20
(vii) Adjunk-hoof.....	4
(viii) Departementshoof (S).....	10-16
(ix) Senior Onderwyser.....	25
(x) Onderwyser.....	25

(2) 'n Lid van die doserende personeel wat vir korrespondensiekursusse verantwoordelik is, moet 'n werk-  
week van 40 uur nakom.

(3) Waar klasse so gereël is dat 'n lid van die dose-  
rende personeel by 'n kollege nie die onderrigure kan  
nakom wat kragtens subregulasie (1) vir hom bepaal is  
nie, kan van hom vereis word om ten opsigte van die  
ure wat kort kom sonder bykomende betaling, onderrig  
te gee aan 'n klas vir deeltydse studente wat aan soda-  
nige kollege verbonde is.

(4) Indien 'n lid van die doserende personeel in sub-  
regulasie (1) genoem, onderrig gee vir tydperke wat  
altesaam meer is as die onderrigure wat kragtens daar-  
die subregulasie vir hom bepaal is, of indien 'n lid  
van die doserende personeel in subregulasie (2) genoem,  
buite sy normale werksure klasonderrig gee, kan hy  
ten opsigte van die ekstra ure, bykomende betaling  
ontvang teen die tarief wat op sodanige klasse van  
toepassing is: Met dien verstande dat 'n lektor of  
senior lektor in subregulasie (1) bedoel, vir bykomende  
betaling in aanmerking kom ten opsigte van die getal  
ure bo 22 uur per week wat hy aan onderrig bestee.

(b) such person is a pensioner who is already a  
member of a medical aid society, medical aid fund  
or medical assistance fund;

(c) such person is a widow who is already a mem-  
ber of or who is entitled to the benefits of a medical  
aid society, medical aid fund or medical assistance  
fund, by virtue of her deceased husband's member-  
ship of such society or fund;

(d) such person is a member of a medical aid  
society, medical aid fund, medical assistance fund or  
any other fund of which he was obliged to become  
a member by virtue of any full-time Government  
service; or

(e) the Minister exempts such person, individually  
or as one of a group, from membership or continued  
membership on the grounds of bona fide conscien-  
tious or religious objections which such person, as an  
individual, may have against medical, dental surgical  
or hospital treatment."

9. Regulation 16 is hereby deleted.

10. Regulation 20 (1) of the Regulations is hereby  
amended by the substitution for the word "parture" of  
the word "departure".

11. Regulation 22 of the Regulations is hereby  
amended by the substitution for the word "werknmer"  
of the word "werknemer" in the Afrikaans text.

12. The following regulation is hereby substituted for  
regulation 31 (1) of the Regulations:

"31. (1) Subject to the provisions of subregulation  
(2), a member of the teaching staff shall observe the  
following minimum hours of instruction:

Post	Hours
(i) Principal.....	—
(ii) Deputy Director.....	—
(iii) Head of Department (T).....	4
(iv) Senior Lecturer (Administrative) determined per approved department:	
Where there is one senior lecturer.....	8-12
Where there are two senior lecturers:	
First Senior Lecturer.....	8
Second Senior Lecturer.....	12
(v) Senior Lecturer (non-Administrative).....	20
(vi) Lecturer.....	20
(vii) Deputy Principal.....	4
(viii) Head of Department (S).....	10-16
(ix) Senior Teacher.....	25
(x) Teacher.....	25

(2) A member of the teaching staff who is responsi-  
ble for correspondence courses shall observe a work-  
ing week of 40 hours.

(3) Where classes are so arranged that a member of  
the teaching staff at a college cannot observe the hours  
of instruction determined for him in terms of subregula-  
tion (1) he may, in respect of the shortfall, be required  
to give instruction to a class for part-time students  
attached to such college without receiving extra pay-  
ment therefor.

(4) If a member of the teaching staff mentioned in  
subregulation (1) gives instruction for periods which  
in the aggregate exceed the hours of instruction deter-  
mined for him in terms of that subregulation, or if a  
member of the teaching staff mentioned in subregulation  
(2) gives instruction beyond his normal hours of duty,  
he may receive extra payment in respect of the excess  
at the rates applicable to such classes: Provided that a  
lecturer or senior lecturer referred to in subregulation  
(1) shall qualify for additional pay in respect of the  
number of hours in excess of 22 hours per week which  
he devotes to instruction.



(5) 'n Lid van die doserende personeel het geen aanspraak op bykomende betaling ten opsigte van enige ekstra diens wat deur hom verrig of van hom vereis word nie, behalwe soos in subregulasie (4) bepaal.”.

13. Regulasie 32 van die Regulasies word hierby gewysig deur die volgende voorbehoudsbepaling na die bestaande voorbehoudsbepaling in te voeg:

“: Met dien verstande voorts dat deeltydse administratiewe en biblioteekpersoneel 'n werkweek van 23½ uur nakom.”.

14. Regulasie 34 (1) van die Regulasies word hierby gewysig deur —

(a) die woord “die” in die derde reël van Groep A.2 deur die woord “'n” te vervang;

(b) die volgende voorbehoudsbepaling na die woorde “14 dae” in Groep A.2 in te voeg:

“: Met dien verstande dat die vakansieverlofvoorregte van 'n werknemer kragtens die bepalings van die Regulasies wat onmiddellik voor 24 April 1970 op hom van toepassing was, nie verminder sal word nie.”;

(c) die volgende na die woorde “10 dae” in Groep B in te voeg:

“Nie-oplopende vakansieverlof: Hoogstens 70 dae per kalenderjaar in die geval van administratiewe en biblioteekpersoneel.”;

(d) die woord “voltydse” na die woord “Blanke” in Groepe B en C in te voeg;

(e) Groep D deur die volgende te vervang:

“Groep D.—Nie-Blanke werknemers, uitgesonderd werknemers wie se diens voorwaardes vasgestel is in ooreenstemming met die bepalings van nywerheids- of dergelike ooreenkomste, wat—

(i) twintig jaar of langer diens voltooi het:

Vakansieverlof, per jaar: 36 dae;  
siekteverlof in elke tydkring met—  
volle betaling: 120 dae;  
halwe betaling: 120 dae;

(ii) vyftien jaar of langer maar minder as 20 jaar diens voltooi het:

Vakansieverlof, per jaar: 36 dae;  
siekteverlof in elke tydkring met—  
volle betaling: 90 dae;  
halwe betaling: 90 dae;

(iii) tien jaar of langer maar minder as 15 jaar diens voltooi het:

Vakansieverlof, per jaar: 30 dae;  
siekteverlof in elke tydkring met—  
volle betaling: 90 dae;  
halwe betaling: 90 dae;

(iv) vyf jaar of langer maar minder as 10 jaar diens voltooi het:

Vakansieverlof, per jaar: 24 dae;  
siekteverlof in elke tydkring met—  
volle betaling: 60 dae;  
halwe betaling: 60 dae;

(v) minder as vyf jaar diens voltooi het:

Vakansieverlof, per jaar: 24 dae;  
siekteverlof in elke tydkring met—  
volle betaling: 30 dae;  
halwe betaling: 30 dae.”; en

(5) A member of the teaching staff shall not be entitled to claim additional payment in respect of extra duties performed by or required of him, except as provided in subregulation (4).”

13. Regulation 32 of the Regulations is hereby amended by the insertion after the existing proviso of the following proviso:

“: Provided further that part-time administrative and library staff shall observe a working week of 23½ hours.”.

14. Regulation 34 (1) of the Regulations is hereby amended by—

(a) the substitution for the word “die” of the word “'n” in the third line of Group A.2 of the Afrikaans text.

(b) the insertion after the words “14 days” in Group A.2 of the following proviso:

“: Provided that the vacation leave privileges of an employee in terms of the provisions of the Regulations which applied to him immediately before 24 April 1970, will not be diminished.”;

(c) the insertion after the words “10 days” in Group B of the following:

“Non-accumulative vacation leave: A maximum of 70 days per calendar year in the case of administrative and library staff.”;

(d) the insertion after the word “White” of the word “full-time” in Groups B and C;

(e) the substitution for Group D of the following:

“Group D.—Non-White employees, excluding employees whose conditions of service have been determined in accordance with the provisions of industrial or similar agreements, who have completed—

(i) twenty years' or longer service:

Vacation leave per annum: 36 days;  
sick leave in each cycle with—  
full pay: 120 days;  
half pay: 120 days;

(ii) fifteen years' or longer but less than 20 years' service:

Vacation leave per annum: 36 days;  
sick leave in each cycle with—  
full pay: 90 days;  
half pay: 90 days;

(iii) ten years or longer but less than 15 years' service:

Vacation leave per annum: 30 days;  
sick leave in each cycle with—  
full pay: 90 days;  
half pay: 90 days;

(iv) five years' or longer but less than 10 years' service:

Vacation leave per annum: 24 days;  
sick leave in each cycle with—  
full pay: 60 days;  
half pay: 60 days;

(v) less than five years' service:

vacation leave per annum: 24 days;  
sick leave in each cycle with—  
full pay: 30 days;  
half pay: 30 days.”; and

(f) die volgende groep na Groep D in te voeg:

"Groep E.—Blanke deeltydse werknemers van wie normaalweg nie verwag word om gedurende kollegevakansies, wanneer onderrig onderbreek word, aan diens te bly nie:

Vakansieverlof per jaar: 6 dae:

siekteverlof in elke tydkring met—

volle betaling: 60 dae;

halwe betaling: 60 dae."

15. Regulasie 35 (2) van die Regulasies word hierby gewysig deur die bestaande voorbehoudsbepaling deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

"Met dien verstande dat die bepalinge van hierdie regulasie nie verhoed dat—

(a) 'n verlofgratifikasie ingevolge regulasie 60, betaal word nie;

(b) verlofkrediet ingevolge regulasie 38 (4), herstel word nie."

16. Regulasie 38 (1) van die Regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die woord "if" in die tweede reël van die Engelse teks deur die woord "is" te vervang;

(b) die syfer "64" deur die syfer "65" te vervang; en

(c) die woorde "'n tydelike werknemer" in subparagraaf (b) (iv) deur die woorde "'n voltydse tydelike of 'n deeltydse werknemer" te vervang.

17. Regulasie 38 (4) van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"(4) Indien 'n werknemer wat bedank of afgetree het, heraanstelling word, word sodanige heraanstelling vir doeleindes van hierdie Regulasies as 'n nuwe aanstelling beskou: Met dien verstande dat die vakansieverlofkrediet wat 'n lid van die doserende personeel by bedanking of aftrede gehad het, tot 'n maksimum van 184 dae herstel kan word: Met dien verstande voorts dat—

(a) sodanige maksimum getal dae verminder word met die getal dae waarvoor 'n verlofgratifikasie betaal is; en

(b) geen vakansieverlof kragtens regulasie 49 (2) (a) binne twee jaar na sodanige heraanstelling toestaan word nie."

18. Regulasie 41 van die Regulasies word hierby gewysig deur—

(a) paragraaf (a) van die voorbehoudsbepaling deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) 'n rusdag of twee of meer opeenvolgende rusdae wat binne 'n tydperk van verlof val, geag word verlof te wees wat onder dieselfde hoof ressorteer, volgens die indeling in regulasie 33 (1), as die verlof wat sodanige rusdag of rusdae voorafgaan en daarop volg;"

(b) die volgende voorbehoudsbepaling na die woord "was" in paragraaf (b) van die voorbehoudsbepaling te voeg:

"Met dien verstande voorts dat in die geval van 'n lid van die doserende personeel, sodanige rusdag nie geag word verlof te wees nie;"

19. Regulasie 45 van die Regulasies word hierby gewysig deur die woord "maand" deur die woord "kalendermaand" te vervang.

20. Regulasie 47 (1) van die Regulasies word hierby gewysig deur die woord "voltydse" voor die woord "werknemer" in te voeg.

(f) the insertion after Group D of the following group:

"Group E.—White part-time employees who are not normally expected to remain on duty during college holidays when instruction is suspended:

Vacation leave per annum: 6 days:

sick leave in each cycle with—

full pay: 60 days;

half pay: 60 days."

15. Regulation 35 (2) of the Regulations is hereby amended by the substitution for the existing proviso of the following proviso:

"Provided that the provisions of this regulation shall not preclude—

(a) the payment of a leave gratuity in terms of regulation 60;

(b) the reinstatement of a leave credit in terms of regulation 38 (4)."

16. Regulation 38 (1) of the Regulations is hereby amended by the substitution—

(a) for the word "if" of the the word "is" in the second line;

(b) for the figure "64" of the figure "65"; and

(c) for the words "temporary employee" of the words "a full-time temporary or a part-time employee" in subparagraph (b) (iv).

17. The following regulation is hereby substituted for regulation 38 (4) of the Regulations:

"(4) If an employee who has resigned or retired is reappointed such reappointment shall, for the purposes of these regulations, be deemed to be a new appointment: Provided that the vacation leave credit which a member of the teaching staff had on resignation or retirement may be reinstated to a maximum of 184 days: Provided further that—

(a) such maximum number of days shall be reduced by the number of days in respect of which a leave gratuity was paid; and

(b) no vacation leave in terms of regulation 49 (2) (a) shall be granted within two years of such reappointment."

18. Regulation 41 of the Regulations is hereby amended by—

(a) the substitution for paragraph (a) of the proviso of the following paragraph:

"(a) a day of rest, or two or more consecutive days of rest, falling within a period of leave, shall be deemed to be leave which falls under the same heading, according to the classification in regulation 33 (1), as the leave which precedes and succeeds such day of rest or days of rest;"

(b) the addition after the word "rest" in the seventh line of paragraph (b) of the proviso of the following proviso:

"Provided further that in the case of a member of the teaching staff, such day of rest shall not be deemed to be leave;"

19. Regulation 45 of the Regulations is hereby amended by the substitution for the word "month" of the words "calendar month".

20. Regulation 47 (1) of the Regulations is hereby amended by the insertion before the word "employee" of the word "full-time".



21. Regulasie 51 (1) van die Regulasies word hierby gewysig deur die woorde " 'n Getroude vroulike lid van doserende" deur die volgende woorde te vervang: "Ondanks andersluidende bepalings van hierdie".

22. Regulasie 55 (4) van die Regulasies word hierby gewysig deur die syfer "32" deur die syfer "33" te vervang.

23. Regulasie 59 (1) van die Regulasies word hierby gewysig deur die volgende paragraaf na paragraaf (e) te voeg:

"(f) wanneer hy deur 'n erkende amateursportvereniging gekies word om—

(i) Suid-Afrika by internasionale sportwedstryde, buite sowel as binne die Republiek of Suidwes-Afrika, as deelnemer te verteenwoordig;

(ii) spanne wat Suid-Afrika by internasionale sportwedstryde buite die Republiek of Suidwes-Afrika verteenwoordig, as afrigter of bestuurder te vergesel; of

(iii) 'n buitelandse nasionale span wat die Republiek of Suidwes-Afrika besoek, as verteenwoordiger van die betrokke sportvereniging te vergesel."

24. Regulasie 61 van die Regulasies word hierby gewysig deur die volgende subregulasie na subregulasie (q) in te voeg:

"(r) 'n bepaling van die reëls van die konstitusie van 'n mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging waarvan hy ingevolge die regulasies verplig is om lid te wees, oortree of versuim om te voldoen aan 'n bepaling van bedoelde reëls waaraan dit uit hoofde van sy lidmaatskap van sodanige mediese hulpfonds of mediese hulpvereniging sy plig is om te voldoen."

25. Regulasie 62 (19) van die Regulasies word hierby gewysig deur die woorde "stukke van die Minister van appèl geheel en al of ten" deur die volgende woorde te vervang: "... stukke kan die Minister die appèl geheel en al of ten ...".

26. Regulasie 62 (23) (b) van die Regulasies word hierby gewysig deur die syfer "14" deur die syfer "15" te vervang.

27. Regulasie 63 van die Regulasies word hierby gewysig deur die syfer "52" deur die syfer "62" te vervang.

28. Regulasies 64 (1) en 64 (3) (a) van die Regulasies word hierby gewysig deur die woord "Minister" deur woord "raad" te vervang.

29. Regulasie 64 (2) (b) van die Regulasies word hierby gewysig deur die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

"Met dien verstande voorts dat indien die laaste kollegetermyn gedurende November van 'n kalenderjaar eindig, hy betaling sal ontvang tot en met die laaste dag van die betrokke kalenderjaar."

30. Regulasie 64 (6) van die Regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die woorde "tydelike werknemer" in paragrafe (a) en (b) deur die woorde "voltydse tydelike of 'r deeltydse werknemer" te vervang; en

(b) die syfer "(4)" in paragraaf (b) deur die syfer "(3)" te vervang.

31. Die voorbehoudsbepaling van regulasie 65 (1) (g) word hierby geskrap.

32. Regulasie 65 (3) van die Regulasies word hierby gewysig deur die woord "an" deur die woord "n" te vervang.

21. Regulation 51 (1) of the Regulations is hereby amended by the substitution for the words " 'n Getroude vroulike lid van die doserende" of the words "Ondanks andersluidende bepalings van hierdie" in the Afrikaans text.

22. Regulation 55 (4) of the Regulations is hereby amended by the substitution for the figure "32" of the figure "33".

23. Regulation 59 (1) of the Regulations is hereby amended by the addition after paragraph (e) of the following paragraph:

"(f) when he is selected by a recognised amateur sports association to—

(i) represent South Africa as a competitor at international sporting events in or outside the Republic or South West Africa;

(ii) accompany teams representing South Africa at international sporting events outside the Republic or South West Africa as coach or manager; or

(iii) accompany any foreign national team visiting the Republic or South West Africa as a representative of the relevant sports association."

24. Regulation 61 of the Regulations is hereby amended by the addition after subregulation (q) of the following subregulation:

"(r) contravenes any provision of the rules of the constitution of a medical aid fund or medical aid society of which he is required to be a member in terms of the regulations or fails to comply with any provision of the said rules with which it is his duty to comply by virtue of his membership of such medical aid fund or medical aid society."

25. Regulation 62 (19) of the Regulations is hereby amended by the substitution for the words "... stukke van die Minister van appèl geheel en al of ten ..." of the words "... stukke kan die Minister die appèl geheel en al of ten ..." in the Afrikaans text.

26. Regulation 62 (23) (b) of the Regulations is hereby amended by the substitution for the figure "14" of the figure "15".

27. Regulation 63 of the Regulations is hereby amended by the substitution for the figure "52" of the figure "62".

28. Regulation 64 (1) and 64 (3) (a) of the regulations are hereby amended by the substitution for the word "Minister" of the word "council".

29. Regulation 64 (2) (b) of the Regulations is hereby amended by the addition of the following proviso:

"Provided further that should the last college term end during November of a calendar year, he shall be remunerated up to and including the last day of the calendar year concerned."

30. Regulation 64 (6) of the Regulations is hereby amended by the substitution—

(a) for the words "temporary employee" of the words "full-time temporary or a part-time employee" in paragraphs (a) and (b); and

(b) for the figure "(4)" of the figure "(3)" in paragraph (b).

31. The proviso to regulation 65 (1) (g) of the Regulations is hereby deleted.

32. Regulations 65 (3) of the Regulations is hereby amended by the substitution for the word "an" of the word "n" in the Afrikaans text.

33. Regulasie 66 van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“(1) Die uitdienstredingsleeftyd van ’n permanente werknemer is die ouderdom van 65 jaar: Met dien verstande dat indien sodanige werknemer bedoelde ouderdom na die eerste dag van ’n kalendermaand bereik, die datum van uitdienstreding die eerste dag van die daaropvolgende kalendermaand is: Met dien verstande voorts dat ’n permanente werknemer wat voor die eerste dag van Januarie 1956 aangestel is en wat op of na genoemde datum in die geval van ’n man die leeftyd van 60 jaar of in die geval van ’n vrou die leeftyd van 55 jaar bereik, die reg het om met pensioen af te tree—

(i) op die dag waarop hy daardie leeftyd bereik indien hy bedoelde leeftyd op die eerste dag van enige kalendermaand bereik;

(ii) op die eerste dag van die kalendermaand onmiddellik na die kalendermaand waarin hy daardie leeftyd bereik indien hy bedoelde leeftyd na die eerste dag van ’n kalendermaand bereik;

(iii) op die eerste dag van enige kalendermaand na die kalendermaand waarin hy daardie leeftyd bereik;

mits hy die Raad minstens een kalendermaand skriftelik kennis gee van sy wens om met pensioen af te tree.

(2) ’n Raad kan, onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris, die dienste van ’n permanente werknemer na bereiking van die voorgeskrewe uitdienstredingsouderdom vir ’n verdere tydperk, hoogstens ’n jaar per keer, behou.

(3) Ondanks die bepalinge van subregulasie (1) behou ’n permanente werknemer wat in diens was aan ’n skool, ingestel kragtens die Wet op Onderwysdienste, 1967 (Wet 41 van 1967), en wat as gevolg van die intrekking van die instelling van die bedoelde skool—

(a) sonder ’n onderbreking in diens op ’n vaste grondslag by ’n kollege aangestel word; of

(b) aan ’n kollege afgestaan is en daarna sonder ’n onderbreking in diens op ’n vaste grondslag by bedoelde kollege aangestel word;

die reg, kragtens ’n wet wat onmiddelik voor die intrekking van die instelling van die betrokke skool op hom van toepassing was, om by of na bereiking van die leeftyd soos in daardie Wet bepaal, met pensioen af te tree.”.

## DEPARTEMENT VAN SPORT EN ONTSPANNING

No. R. 48

12 Januarie 1979

WET OP DIE BEHEER VAN BOKS EN STOEL,  
1954 (WET 39 VAN 1954), SOOS GEWYSIG

### WYSIGING VAN BOKSBEHEERREGULASIES

Ingevolge artikel 9 van die Wet op die Beheer van Boks en Stoei, 1954 (Wet 39 van 1954), wysig die Minister van Sport en Ontspanning hierby, na oorlegpleging met die Suid-Afrikaanse Nasionale Boksbeheerraad, die boksbeheerregulasies daarkragtens opgestel en gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 423 van 22 Maart 1963, soos van tyd tot tyd gewysig, soos volg:

33. The following regulation is hereby substituted for regulation 66 of the Regulations:

“(1) The retiring age of a permanent employee shall be the age of 65 years: Provided that if such employee attains the said age after the first day of a calendar month, the date of retirement shall be the first day of the following calendar month: Provided further that a permanent employee who was appointed before the first day of January 1956 and who on or after the said date in the case of a male attains the age of 60 years or in the case of a female the age of 55 years, shall have the right to be retired on pension—

(i) on the day on which he shall attain the said age, should he attain such age on the first day of any calendar month;

(ii) on the first day of the calendar month immediately following the month in which he attains such age should he attain such age after the first day of a calendar month;

(iii) on the first day of any calendar month after the calendar month in which he attains such age;

on condition that he shall give the Council at least one calendar month's written notification of his intention to be retired on pension.

(2) A Council may, subject to the approval of the Secretary, retain the services of a permanent employee beyond the prescribed age of retirement for a further period not exceeding one year at a time.

(3) Notwithstanding the provisions of subregulation (1), a permanent employee who was in the service of a school established in terms of the Educational Services Act, 1967 (Act 41 of 1967), and who, as a result of the disestablishment of such school—

(a) is appointed on a permanent basis at a college without a break in service; or

(b) is seconded to a college and is afterwards appointed on a permanent basis at such college without a break in service;

shall retain the right, in terms of an Act which applied to him immediately before the disestablishment of the school concerned, to be retired on pension on or after attaining the age determined in such Act.”.

## DEPARTMENT OF SPORT AND RECREATION

No. R. 48

12 January 1979

BOXING AND WRESTLING CONTROL ACT, 1954  
(ACT 39 OF 1954), AS AMENDED

### AMENDMENT OF BOXING CONTROL REGULATIONS

In terms of section 9 of the Boxing and Wrestling Control Act, 1954 (Act 39 of 1954), the Minister of Sport and Recreation, after consultation with the South African National Boxing Control Board, hereby amends the Boxing Control Regulations framed under the said section and published under Government Notice R. 423 of 22 March 1963, as amended from time to time, as follows:



**1. Regulasie 23**

Voeg die volgende paragrawe (c) en (d) by aan die einde van regulasie 23 (2) (b):

“(c) Behoudens die bepalings van item VI van regulasie 25 (3), mag ’n bokser nie binne 24 uur voor die aanvang van ’n toernooi van stimulanse of verdowingsmiddels of enige ander middel gebruik maak wat daarop bereken is om sy fisieke en verstandelike vermoëns kunsmatig te verbeter om sodoende sy boksprestasies te verhoog nie.

(d) Indien die Raad op redelike gronde vermoed dat ’n bokser hom aan ’n oortreding van paragraaf (c) skuldig gemaak het, kan hy vereis dat sodanige bokser hom onderwerp aan ’n ondersoek deur ’n geregistreerde mediese praktisyn deur die Raad aangewys:

Met dien verstande dat indien sodanige bokser sou weier om hom aldus aan ’n mediese ondersoek te onderwerp of as na ondersoek bevind sou word dat sodanige bokser hom aan ’n oortreding van paragraaf (c) skuldig gemaak het, die Raad kan weier dat sodanige bokser aan ’n geveg by ’n toernooi deelneem en voorts teen hom opgetree kan word soos voorgeskryf in regulasie 34 (d).”

**2. Regulasie 25 (3) VI Helpers**

Vervang die woorde “wit hemde en wit broeke” waar hulle in die regulasie voorkom deur die woorde “tot tevreedenheid van die provinsiale raad”.

**3. Regulasie 31**

Voeg die volgende voorbehoudsbepaling by na regulasie 31 (5):

“: Met dien verstande dat indien die Raad dit doenlik ag om ’n groepsversekeringspolis uit te neem tot die voordeel van bokkers of hul naasbestaandes, indien sodanige bokkers beserings sou opdoen in boksgewege tydens toernooie deur ’n provinsiale raad goedgekeur, as gevolg waarvan sodanige bokkers te sterwe kom of as gevolg waarvan hulle deur ’n paneel van drie geregistreerde mediese praktisyns deur die Raad aangestel, ongeskik verklaar word om hul burgerlike beroepe te beoefen, die Raad gelde uit die Fonds mag aanwend om die premies op sodanige versekeringspolis te betaal.”.

**4. Regulasie 32 (1) (b) en (c)**

Vervang “R100” in regulasie 32 (1) (b) deur “R250”.

Vervang “R20” in regulasie 32 (1) (c) deur “R50”.

**5. Regulasie 37 (a)**

Vervang “R30” deur “R40”.

**1. Regulation 23**

Add the following paragraphs (c) and (d) at the end of regulation 23 (2) (b):

“(c) Subject to the provisions of item VI of regulation 25 (3), a boxer may not, within 24 hours prior to the commencement of a tournament make use of stimulants or drugs or any other medicine which is intended to artificially improve his physical and mental abilities and in so doing enhance his boxing ability.

(d) Should the Board, on reasonable grounds, suspect that a boxer has made himself guilty of contravening paragraph (c), it can demand that such a boxer submit to an examination by a registered medical practitioner nominated by the Board:

Provided that if such a boxer should refuse to so submit to a medical examination or if after examination it should be found that such a boxer has been guilty of contravening paragraph (c), the Board may refuse to allow such a boxer to take part in a bout at the tournament and may also act against him as provided for in regulation 34 (d).”

**2. Regulation 25 (3) VI Seconds**

Substitute the words “to the satisfaction of the provincial board” for the words “in white shirts and white trousers.”

**3. Regulation 31**

Add the following proviso at the end of regulation 31 (5):

“: Provided that should the Board regard it practical to take out a group insurance policy to the advantage of boxers or their nearest relatives, should such boxers be injured in boxing bouts during tournaments approved by a provincial board, as a result of which such boxers die or as a result of which they are declared unfit to practise their civilian occupations by a panel of three registered practitioners appointed by the Board, the Board may utilise moneys from the Fund to pay the premiums of such an insurance policy.”.

**4. Regulation 32 (1) (b) and (c)**

Substitute “R250” for “R100” in regulation 32 (1) (b).

Substitute “R50” for “R20” in regulation 32 (1) (c).

**5. Regulation 37 (a)**

Substitute “R40” for “R30”.

# Koop Nasionale Spaarsertifikate

# Buy National Savings Certificates

## PHYTOPHYLACTICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Entomologie, Dierkundige Plantplae, Nematologie, Plantpatologie, Mikrobiologie, Mikologie, Taksonomiese Studies, Biologie en Beheer. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienselike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

## PHYTOPHYLACTICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11 1958-1968 and deals with Entomology, Zoological Plant Pests, Nematology, Plant Pathology, Microbiology, Mycology, Taxonomic Studies, Biology and Control. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

## AGROANIMALIA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Diereproduksie en -tegnologie, Diereversorging en -ekologie, Fisiologie, Genetika en Teelt, Suiwelkunde en Voeding. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienselike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

## AGROANIMALIA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Animal Production and Technology, Livestock Management and Ecology, Physiology, Genetics and Breeding, Dairy Science and Nutrition. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany all inland orders.



## FLORA VAN SUIDELIKE AFRIKA

'n Taksonomiese behandeling van die flora van die Republiek van Suid-Afrika, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika. Sal bestaan uit 33 volumes, nie in numeriese volgorde nie.

Reeds beskikbaar:

Vol. 26 (1963): Prys R4,60. Buitelands R5,75, posvry.

Vol. 1 (1966): Prys R1,75. Buitelands R2,20, posvry.

Vol. 13 (1970): Prys R10. Buitelands R12, posvry.

Vol. 16 Deel 1 (1975): Prys R13,50. Buitelands R16,75, posvry.

Deel 2 (1977): Prys R16. Buitelands R20, posvry.

Vol. 22 (1976): Prys R8,60. Buitelands R10,75, posvry.

Vol. 9 (1978): Prys R4,25. Buitelands R5,30, posvry.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

## FLORA OF SOUTHERN AFRICA

A taxonomic treatment of the flora of the Republic of South Africa, Lesotho, Swaziland and South West Africa. To be completed in 33 volumes, not in numerical sequence.

Now available:

Vol. 26 (1963): Price R4,60. Other countries R5,75, post free.

Vol. 1 (1966): Price R1,75. Other countries R2,20, post free.

Vol. 13 (1970): Price R10. Other countries R12, post free.

Vol. 16 Part 1 (1975): Price R13,50. Other countries R16,75, post free.

Part 2 (1977): Price R16. Other countries R20, post free.

Vol. 22 (1976): Price R8,60. Other countries R10,75, post free.

Vol. 9 (1978): Price R4,25. Other countries R5,30, post free.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

## THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Departement van Landbou- tegniese Dienste, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevolg deur 40 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R2 binnelands en R2,50 buitelands per nommer van bogenoemde adres verkrygbaar is.

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsings-instituut vir Veeartsenykunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

## THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Department of Agricultural Technical Services, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 40 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable at R2, other countries R2,50 per number from the above address.

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

Sales tax must accompany inland orders.

**BOTHALIA**

Bothalia is 'n medium vir die publikasie van plantkundige artikels oor die flora en plantegroei van Suidelike Afrika. Een of twee dele van die tydskrif word jaarliks gepubliseer.

Die volgende dele is beskikbaar:

Vol. 3 Deel 1 uit druk	Vol. 8 Deel 1 1962 R3
2 1937 75c	2 1964 R3
3 1938 75c	3 1965 R3
4 1939 75c	4 1965 R3

Vol. 4 Deel 1 1941 75c	Supplement
2 1942 75c	
3 1948 75c	Vol. 9 Deel 1 1966 R3
4 1948 75c	2 1967 R3
	3 en 4

Vol. 5 1950 R3	1969 R6
----------------	---------

Vol. 6 Deel 1 1951 R1,50	Vol. 10 Deel 1 1969 R3
2 1954 R2,50	2 1971 R3
3 1956 R2	3 1971 R3
4 1957 R2	4 1972 R3

Vol. 7 Deel 1 1958 R2	Vol. 11 Deel 1 en 2
2 1960 R3	1973 R6
3 1961 R3	3 1974 R3
4 1962 R3	4 1975 R3

Vol. 12 Deel 1 1976 R5
2 1977 R5
3 1978 R7,50

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

**BOTHALIA**

Bothalia is a medium for the publication of botanical papers dealing with the flora and vegetation of Southern Africa. One or two parts of the journal are published annually.

The following parts are available:

Vol. 3 Part 1 out of print	Vol. 8 Part 1 1962 R3
2 1937 75c	2 1964 R3
3 1938 75c	3 1965 R3
4 1939 75c	4 1965 R3

Vol. 4 Part 1 1941 75c	Supplement
2 1942 75c	
3 1948 75c	Vol. 9 Part 1 1966 R3
4 1948 75c	2 1967 R3
	3 and 4

Vol. 5 1950 R3	1969 R6
----------------	---------

Vol. 6 Part 1 1951 R1,50	Vol. 10 Part 1 1969 R3
2 1954 R2,50	2 1971 R3
3 1956 R2	3 1971 R3
4 1957 R2	4 1972 R3

Vol. 7 Part 1 1958 R2	Vol. 11 Part 1 and 2
2 1960 R3	1973 R6
3 1961 R3	3 1974 R3
4 1962 R3	4 1975 R3

Vol. 12 Part 1 1976 R5
2 1977 R5
3 1978 R7,50

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany all inland orders.

## MEMOIRS VAN DIE BOTANIESE OPNAME VAN SUID-AFRIKA

Die memoirs is individuele verhandelings, gewoonlik ekologies van aard, maar soms handel dit oor taksonomiese of ekonomiese-plantkundige onderwerpe. Nege-en-dertig nommers is reeds gepubliseer waarvan sommige uit druk is.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

## MEMOIRS OF THE BOTANICAL SURVEY OF SOUTH AFRICA

The memoirs are individual treatises usually of an ecological nature, but sometimes taxonomic or concerned with economic botany. Thirty-nine numbers have been published, some of which are out of print.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.



## DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk gelyktydig gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenpose; elke deel bevat tien kleurplate. Intekengeld bedra R5 per deel (buitelands R5,25 per deel): Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R30; in moroccoleer gebind R35. (Buitelands, linne gebind R31; moroccoleer R36).

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

## THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire, and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, but the Editor welcomes contributions of suitable artistic and scientific merit from kindred institutions.

Each part contains 10 plates and costs R5 per part (other countries R5,25 per part). Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R30; morocco binding, R35 (other countries, cloth binding R31; morocco binding R36).

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

## AGROCHEMOPHYSICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Biochemie, Biometrika, Grondkunde, Landbou-ingenieurswese, Landbouweerkunde en Ontledingstegnieke. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

## AGROCHEMOPHYSICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Biochemistry, Biometry, Soil Science, Agricultural Engineering, Agricultural Meteorology and Analysis Techniques. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.


The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

Werk mooi daarmee.

Ons leef  daarvan

Use it.

Don't abuse  it.

**water is for everybody**



## INHOUD

## CONTENTS

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
<b>PROKLAMASIES</b>			
R. 2	Die Bemarkingswet (59/1968): Bemarking van sitrusvrugte.....	1	6267
R. 3	Wysigingswet op Wyn en Ander Gegiste Drank en Spiritueelieë (68/1976): Inwerkingtreding van artikel 15.....	19	6267
<b>GOEWERMENTSKENNISGEWINGS</b>			
<b>Arbeid, Departement van</b>			
R. 19	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Meubelnywerheid, Natal: Hernuwing van Opleidingsfondsooreenkomms.....	19	6267
R. 20	do.: Leernywerheid, Skoeiselseksie.....	20	6267
<b>Doeane en Aksyns, Departement van</b>			
R. 34	Doeane en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (1/4/21).....	22	6267
R. 35	do.: Oplegging van Voorlopige Heffing	21	6267
R. 36	do.: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/237)...	21	6267
R. 37	do.: Wysiging van Bylae 5 (No. 5/86)...	22	6267
R. 38	do.: Wysiging van Bylae 6 (No. 6/86)...	20	6267
<b>Gemeenskapsbou, Departement van</b>			
R. 49	Slumswet (53/1934): Toevoeging: Die Dorp Christiana.....	23	6267
<b>Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, Departement van</b>			
R. 31	Wet op Landelike Kleurlinggebiede (24/1963): Toepassing van Standaard-regulasies: Huishoudelike water, ens.....	23	6267
<b>Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van</b>			
R. 60	Wet op Uitvoer van Landbouprodukte (51/1971): Regulasies: Uitvoer van Mielieprodukte: Wysiging.....	23	6267
R. 61	Bemarkingswet (59/1968): Gradering en merk van mielieprodukte, vir verkoop: Wysiging.....	27	6267
<b>Landbou-tegniese Dienste, Departement van</b>			
R. 46	Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spiritueelieë (25/1957): Regulasies: Invoere.....	27	6267
R. 47	Wet op Landbouplae (3/1973): Vrstelling van registrasie van sekere kwekerye	38	6267
<b>Nasionale Opvoeding, Departement van</b>			
R. 39	Wet op die Suid-Afrikaanse Onderwysersraad vir Blankes (116/1976): Regulasies: Register en gelde: Wysiging.....	39	6267
R. 40	Wet op Gevorderde Tegniese Onderwys (40/1967): Regulasies.....	41	6267
<b>Sport en Ontspanning, Departement van</b>			
R. 48	Wet op Beheer van Boks en Stoei (39/1954): Wysiging van Boksbeheer-regulasies.....	48	6267

No.		Page No.	Gazette No.
<b>PROCLAMATIONS</b>			
R. 2	The Marketing Act (59/1968): Marketing of citrus fruit.....	1	6267
R. 3	Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Amendment Act (68/1976): Commencement of section 15.....	19	6267
<b>GOVERNMENT NOTICES</b>			
<b>Agricultural Economics and Marketing, Department of</b>			
R. 60	Agricultural Produce Export Act (51/1971): Regulations: Export of maize products: Amendment.....	23	6267
R. 61	Marketing Act (59/1968): Grading and marking of maize products for sale: Amendment.....	27	6267
<b>Agricultural Technical Services, Department of</b>			
R. 46	Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act (25/1957): Regulations: Imports.....	27	6267
R. 47	Agricultural pests Act (3/1973): Exemption of certain nurseries from registration	38	6267
<b>Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Department of</b>			
R. 31	Rural Coloured Areas Act (24/1963): Application of Standard Regulations: Domestic water etc.....	23	6267
<b>Community Development, Department of</b>			
R. 49	Slums Act (53/1934): Addition: Town of Christiana.....	23	6267
<b>Customs and Excise, Department of</b>			
R. 34	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/4/21)	22	6267
R. 35	do.: Imposition of provisional charge....	21	6267
R. 36	do.: Amendment of Schedule 4 (No. 4/237).....	21	6267
R. 37	do.: Amendment of Schedule 5 (No. 5/86)	22	6267
R. 38	do.: Amendment of Schedule 6 (No. 6/86)	20	6267
<b>Labour, Department of</b>			
R. 19	Industrial Conciliation Act (28/1956): Furniture Manufacturing Industry, Natal: Renewal of Trading Fund Agreement...	19	6267
R. 20	do.: Leather Industry, Footwear Section	20	6267
<b>National Education, Department of</b>			
R. 39	South African Teachers' Council for Whites Act (116/1976): Regulations: Register and moneys: Amendment.....	39	6267
R. 40	Advanced Technical Education Act (40/1967): Regulations.....	41	6267
<b>Sport and Recreation, Department of</b>			
R. 48	Boxing and Wrestling Control Act (39/1954): Amendment of Boxing Control Regulations.....	48	6267

